

# TRADITION WALLONNE

REVUE ANNUELLE DE LA  
COMMISSION ROYALE BELGE DE FOLKLORE

PUBLIÉE PAR LE MINISTÈRE DE LA  
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE



1984





TRADITION  
WALLONNE



# TRADITION WALLONNE

REVUE ANNUELLE DE LA  
COMMISSION ROYALE BELGE DE FOLKLORE

1984



Ministère de la Communauté française de Belgique  
Direction générale de la Culture  
Galerie Ravenstein 4  
B-1000 Bruxelles



# Sommaire

<b>Avant-propos</b> .....	7
<b>Introduction</b> .....	9
<b>I. Articles et enquêtes</b>	
Jean-Pierre Ducastelle : Les géants du Hainaut .....	14
<b>II. Notes et documents</b>	
Jean-Pierre Ducastelle : Géants et monstres d'ici et d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui .....	79
Victor Gillon : Géants disparus de Morlanwelz .....	89
<b>III. Bibliographie</b>	
Plan de la bibliographie selon Hoffmann-Krayer .....	99
a) Publications des années 1981-1982 .....	105
b) Enregistrements .....	171
c) Films .....	177
d) Liste des publications périodiques dépouillées .....	189
e) Index des noms d'auteurs .....	197
f) Index des noms de lieux .....	201
<b>IV. Activités de la Commission royale de Folklore</b>	
a) Liste des membres de la section wallonne .....	207
b) Liste des membres de la section flamande .....	209
c) Liste des membres correspondants belges .....	211
d) Liste des membres correspondants étrangers .....	215
e) Rapport d'activités 1981-1982 .....	217



## AVANT-PROPOS

C'est le 30 septembre 1937 qu'un arrêté royal institua la Commission nationale de Folklore « chargée de promouvoir dans le pays la science du folklore, de poursuivre et d'encourager toutes les recherches qui s'y rapportent ». Un peu plus d'un mois plus tard, le 5 novembre 1937, un arrêté ministériel nommait dix-huit membres, sur les vingt prévus, répartis en nombre égal dans chacune des sections, la wallonne et la flamande. Le ministre de l'Instruction publique, O. Dierckx, qui en était président de droit, procéda, le 14 décembre 1938, à l'installation de la Commission dans ses fonctions. Dans son discours inaugural, le ministre rappelait les noms de quelques grands savants, tous flamands, qui avaient contribué à favoriser la science folklorique qui méritait de « prendre rang aux côtés des autres disciplines de l'esprit et pouvait soutenir victorieusement l'épreuve de la critique scientifique ».

En Wallonie, comme en France d'ailleurs, le folklore n'a guère joui de la bienveillance des autorités académiques qui, avec raison, se méfiaient de compilateurs laborieux, démunis du moindre esprit critique, voire de faux sociologues, confondant tradition et reconstitution, ne collectant le vécu qu'au mépris du passé. Elles surent cependant distinguer Joseph Roland, Elisée Legros et Albert Doppagne qui furent les titulaires du cours de Folklore aux Universités de Louvain, Liège et Bruxelles.

Parmi les oubliés de l'Université, le plus éminent fut, sans conteste, le folkloriste de réputation européenne Félix Liebrecht (1812-1890) qui, à partir de 1849, se fixa à Liège, après avoir fui l'Allemagne. Recommandé par Alexandre von Humboldt, il fut nommé professeur à l'Athénée de Liège par Charles Rogier en septembre 1851.

L'œuvre de Liebrecht concerne peu nos régions quoique, ayant constaté principalement la richesse du pays wallon en légendes, traditions et coutumes, il émit le souhait d'entreprendre une collection scientifique sur ces thèmes. Ce vœu, il ne put le réaliser.

Trois savants wallons eurent le privilège de fréquenter le folkloriste et mythologue allemand, ce furent Charles Grandgagnage, Victor Chauvin et Adolphe Borgnet. Ce dernier, connu aussi sous le nom de Jérôme Pimpurniaux, auteur du *Guide du voyageur en Ardenne* (1856-1858), lui adresse dans cet ouvrage une marque d'estime chaleureuse et plaisante à la fois : « Ainsi parla mon ami Liebrecht, fort savant homme en vérité, beaucoup plus savant surtout que moi, insouciant touriste, très amoureux du pittoresque, mais riche de science à peu près comme un crapaud de plumes ».

Le *Guide du voyageur en Ardenne* eut un énorme succès. La source à laquelle Ad. Borgnet a puisé est le savoir populaire mais l'exemple de cet historien, recteur de l'Université de Liège, « ne fut, comme l'écrivit Elisée Legros, ni compris ni suivi, cette partie de son œuvre reste encore aujourd'hui méconnue par ses pairs qui ne veulent y voir que des manifestations négligeables et sans doute quelque peu déplacées de bonne humeur wallonne ».

Par deux fois, en 1895 et en 1897, Godefroid Kurth, professeur à l'Université de Liège, lança un appel en faveur de l'étude du folklore et des pratiques populaires, sans que lui-même cependant n'entreprene de travaux en ce domaine.

Professeur de sanscrit et de grammaire comparée à l'Université de Bruxelles, le Liégeois Eugène Monseur fut l'initiateur, le créateur et le promoteur de la recherche dans le domaine du folklore wallon. Malheureusement, emporté prématurément à l'âge de cinquante-deux ans, il n'eut pas le temps de former des disciples. « Philologue éminent », « remueur d'idées original », « propagandiste aussi dévoué que modeste », tels sont les mots de Jules Feller lorsqu'il parle de l'inlassable chercheur que fut Monseur, qui mit ses forces à recueillir les coutumes, les traditions et les croyances du peuple wallon. Animateur plein d'habileté, il sut convaincre son collègue à l'Université de Liège, et ami, Maurice Wilmotte, de réunir des partisans convaincus de la nécessité d'organiser la recherche en matière de folklore. Ainsi, c'est à Liège, dans la maison de Maurice Wilmotte, que fut fondée en novembre 1889 la *Société du Folklore wallon* qui compta parmi ses premiers membres Joseph Defrecheux, Oscar Colson, Julien Delaite, Georges Willame, Paul Marchot, les frères Doutrepoint, Jules Simon, Auguste Vierset, Jean Haust, Auguste Gittée, Albin Body, Henri Simon et Jules Feller. A la fin de l'année 1891, la *Société* comptait 129 membres.

Elle se donna comme première tâche de publier, en 1891, un *Questionnaire de Folklore wallon*. Cette somme, rédigée en collaboration, eut pour auteur principal Eugène Monseur, qui obtint de ses associés l'autorisation de la republier, en 1892, sous le titre *Le Folklore wallon*. Monseur fit précéder le *Questionnaire* remanié d'une introduction dont le thème et le développement sont la réponse à sa question initiale : « *Qu'est-ce que le Folklore ?* ». Aujourd'hui encore, ce texte reste fondamental.

Dès sa constitution, la *Société du Folklore wallon* exprimait des intentions pluralistes qu'énonçait non sans humour mais clairement l'article 2 du règlement : « La Société, malgré toutes les difficultés qu'elle pourrait rencontrer, veillerait à ne pas se laisser influencer par les divisions de parti qui sont si tranchées dans notre pays. Le *Petit Poucet* n'ayant pas d'opinion politique, il n'y avait aucune raison de se diviser entre libres penseurs et catholiques à propos de la récolte des contes et autres documents de Folklore ».

La *Société* fit paraître, fort irrégulièrement, de 1891 à 1908, le *Bulletin de Folklore organe de la Société du Folklore wallon*, dont le directeur fut Eugène Monseur. Au début du tome premier, il définit la méthode et le rôle de cette revue qui ne se limitera pas « à publier [des] documents de Folklore, mais à en faire comprendre l'intérêt, à les rattacher aux sciences spéciales dans lesquelles ils peuvent être utilisés, en somme, à nous occuper de mythologie, d'histoire religieuse, de littérature comparée, d'histoire de la médecine, d'histoire du droit, de psychologie, etc. [...] Nous pensons que le Folklore ne peut être facilement recueilli que par une société agissant sur un territoire relativement restreint, pouvant [...] s'assurer le concours d'amateurs de bonne volonté; il faut que tous se connaissent et que l'on puisse soumettre les travaux communs à une critique un peu sévère.

» C'est dans cet esprit que nous avons fondé à Liège une société du Folklore wallon, c'est-à-dire une société ayant pour but la récolte et l'étude d'un folklore déterminé. Le présent recueil [...] ne contiendra en fait de documents que ceux que nous avons recueillis en pays wallon — il va de soi, note Monseur en bas de page, qu'au point de vue du Folklore nous ne tenons pas compte du traité qui a enlevé Malmedy à la Wallonie — et dont nous avons pu apprécier l'exactitude et la sincérité. »

Il n'est pas un mot de ce texte de Monseur qui ne puisse s'appliquer aussi à l'œuvre de la Commission royale de Folklore qui détient l'héritage moral de la Société du Folklore wallon.

Deux ans après la création du *Bulletin*, quelques membres se lassèrent de la rigueur scientifique apportée par Monseur à sa rédaction. « C'était supposer, a écrit Jules Feller, tous les résultats acquis, tous les faits interprétés, pesés, classés par familles, genres et espèces, comme dans une flore. » Oscar Colson prit la tête du groupe des dissidents et fonda *Wallonia*, « revue plus libre d'allure, plus dégagée de cet appareil scientifique », qui cessa de paraître en 1914.

Cette même année est édité l'ouvrage, devenu un classique, du docteur Th. Delogne, *L'Ardenne méridionale belge*, inspiré notamment du *Questionnaire* d'Eugène Monseur.

L'entre-deux-guerres connut quelques folkloristes wallons qui, selon leur sensibilité respective, illustrèrent leur discipline. Citons entre autres Félix Rousseau, Edmond-P. Fouss, Ernest Montellier, Georges Laport, Ernest

Schoonbroodt dit Rodolphe de Warsage, Alfred Bertrang, Albert Marinus, Walter Ravez, Joseph Remouchamps, Georges Smets, Joseph Xhayet, Jules Vandereuse et Maurice Van Haudenard.

A peine installée, la Commission nationale de Folklore dut interrompre ses travaux qu'elle refusait de poursuivre en temps de guerre. Néanmoins son premier *Annuaire* sortit de presse en avril 1940. Il contient la bibliographie folklorique de l'année 1939. Cette contribution avait pris forme de manière collective, chacun des membres s'étant chargé de dépouiller les publications de sa région. En ce qui concernait les publications d'intérêt plus général et d'une zone plus étendue, une répartition avait été faite parmi les membres.

Réunie pour la dernière fois le 25 avril 1940, la Commission, après son rétablissement par un arrêté ministériel du 9 juin 1947, tint sa première réunion d'après guerre le 29 mai 1948. Très tôt la question de la révision des statuts se posa. En effet, parallèlement à la Commission nationale de Folklore, il existait une autre Commission officielle, un peu plus ancienne, qui poursuivait des buts analogues, la Commission nationale de la vieille chanson populaire, fondée le 22 décembre 1932 par un arrêté ministériel et installée le 16 avril 1934. La fusion des deux Commissions intervint le 23 novembre 1956, date à laquelle fut signé l'arrêté royal instituant une Commission royale belge de Folklore.

La dernière séance de la Commission nationale avait été tenue le 29 décembre 1956. Félix Rousseau, qui pendant près de vingt ans en avait été le vice-président, — le ministre de l'Instruction publique était président de droit — refusa la présidence et présenta la candidature de Joseph Roland, qui fut élu à l'unanimité. Le nombre des membres passa de dix dans l'ancienne Commission à quinze dans la nouvelle.

Cette dernière fut installée, le 25 octobre 1957, par Marcel Hicter, directeur d'administration au département des Affaires culturelles et de l'Éducation populaire, alors attaché de cabinet au Ministère de l'Instruction publique et représentant le Ministre. Cette rénovation était en grande partie son œuvre et, par la suite, il ne cessa de manifester le plus grand intérêt pour les travaux de la Commission royale.

Deux des nouveaux membres allaient se dévouer entièrement à renouveler les études en matière de folklore, René Meurant et Elisée Legros, dotés chacun d'une vaste érudition et tout aussi doués pour la recherche dans les bibliothèques et les archives que sur le terrain. René Meurant fut sensibilisé au folklore par les cours d'Albert Marinus et se livra surtout à l'étude des géants processionnels; Elisée Legros, le disciple de Jean Haust, eut le bonheur de parcourir les villages du pays de Malmedy en compagnie de l'abbé Bastin, « l'homme de recherches et l'homme d'action, le savant et le patriote voué à l'illustration et à la défense de la Wallonie malmédienne », et sut maîtriser au plus haut degré les méthodes et les techniques de l'enquête orale.

La richesse culturelle d'un pays, d'une communauté se mesure aussi à son folklore. Mais qu'entend-on par folklore ? Ce terme anglais reçoit-il la même acception en français ? Faut-il le distinguer ou non du terme allemand *Volkskunde* ? Le débat est loin d'être clos sur ces questions. Qu'il me soit permis de l'aborder seulement ici en laissant à d'autres le soin de le clore.

Le terme Folk-Lore a été créé par l'archéologue William John Thoms, qui l'utilisa pour la première fois dans une lettre qu'il fit paraître dans la revue *Athenaeum* du 22 août 1846, sous le pseudonyme d'Ambrose Merton. Association des mots *folk*, peuple, et *lore*, savoir, il signifie *the lore of the people*, le savoir du peuple, ce que le peuple sait ou croit, la somme des croyances que détient le milieu populaire. Ainsi, à l'origine, le mot avait un sens tout autre que de nos jours, puisqu'il sert maintenant à désigner l'étude qui a pour objet les traditions populaires, la culture populaire.

Quant au terme *Volkskunde*, il est plus tardif et il a connu une plus grande extension que le mot français, il a englobé plutôt les manières d'identifier le peuple (langue, peuplement, race et mœurs). De par son sens, il s'est situé aux confins de la politique et de la statistique. Il n'est pas sans intérêt de noter que le terme *Volkskunde* assimilé au mot anglais *Folklore* a été lancé à Liège, en 1871, par Félix Liebrecht, dont une série d'études ont été réunies dans un livre, paru en 1879, à Heilbronn, et intitulé *Zur Volkskunde*, qui contribuera à établir le terme en Allemagne. En outre, suivant une hypothèse d'Elisée Legros, il est probable que Liebrecht ait influencé aussi la diffusion du mot folklore en France.

On sait que la première attestation remonte à 1863, moment où le mot apparaît dans la *Revue critique*, sous la plume de Darmesteter. Le mérite de sa propagation revient au comte de Puymaigre qui, en 1885, publia un recueil d'articles sous le titre général de *Folklore* où il cite, en note, l'ouvrage de Liebrecht, *Volkskunde*, qui aurait inspiré le choix du titre par de Puymaigre.

La dépréciation du mot folklore doit peut-être encore être imputée à un autre savant allemand, Karl Weinhold, qui dans un texte, publié en 1890, *Was soll die Volkskunde leisten*, se gausse des *Herren Folkloristen*, ces dilettantes qui réunissent des collections superficielles de faits folkloriques.

Mais plus près de nous, c'est Félix Rousseau qui, en 1951, déclarait ceci : « En Belgique, il faut bien l'avouer, le Folklore ne jouissait pas d'une cote fort élevée, alors que, dans tant de pays, il est considéré comme une véritable discipline scientifique. Chez nous, en effet, à cause de l'attrait qu'il présente, nombre de personnes s'y intéressent et s'improvisent folkloristes sans préparation aucune. Dans ce domaine plus que dans tout autre régnait et règne encore « l'amateurisme ». Or le Folklore ne peut donner de résultats d'une réelle valeur documentaire que lorsqu'il est traité avec toute la rigueur des méthodes scientifiques. Le travail des folkloristes, dignes de ce nom, peut apporter au sociologue, au juriste, au philologue, comme à l'historien, une contribution de premier

ordre. Il peut apporter à la littérature comparée, à l'étude de la musique ancienne, à celle de l'art décoratif de précieux éléments.»

Il est évident que le Folklore n'a pas la cote d'amour que l'Histoire, par exemple, possède. Malgré ce constat réaliste, les perspectives du Folklore wallon, dans la Communauté Wallonie-Bruxelles, revêtent des aspects optimistes. A l'ironie, pour ne pas dire le mépris, qu'attirait inévitablement cette science, se substitue progressivement un intérêt évident pour la culture et la mentalité populaires.

Avant tout, le Folklore est aussi une manifestation, une expression d'un état d'âme, d'un état d'esprit. La manifestation peut être un spectacle, mais cela ne paraît pas être le caractère essentiel. Si une fête folklorique, quelle qu'elle soit, n'est pas l'expression de l'âme d'une communauté, elle n'est alors qu'un simulacre ou une représentation, émanant bien souvent de la volonté de syndicats d'initiative ou du commercialisme. Elle cesse d'offrir le moindre intérêt parce qu'il s'agit d'un phénomène artificiel qui n'est pas le révélateur du cœur d'une population.

La fête traditionnelle, par exemple, requiert une multitude d'éléments complexes. Elle nécessite une ancienneté relative, une préparation affective et matérielle qui parfois s'échelonne tout au long de l'année. La tradition festive représente bien un moment exceptionnel de la vie de la localité, qui exige des constantes telles que le contexte social et culturel habituel, le lieu et le temps prescrits par la tradition.

Une fête qui ne réunit pas ces conditions modifie le sens vrai et se mue en un spectacle qui a, dans la communauté, une fonction et une nature tout à fait différentes de la fête traditionnelle. Il est donc vain d'inciter les traditions festives à sortir de la localité où elles ont leur raison d'être. C'est là, je crois, une des grandes leçons que le folklore contemporain peut nous donner.

Le folkloriste, dont le champ d'étude est la culture populaire du présent et du passé, doit être attentif à capter toutes les formes matérielles saisissables d'une représentation culturelle valable avant sa disparition. Dans son livre, *Zur gesellschaftlichen Verantwortung der gegenwärtigen Volksforschung* (Göttingen, 1969), Arnold Niederer a parfaitement formulé « la nécessité d'établir un juste équilibre entre l'intérêt pour la culture passée et la culture présente ». J'emprunte à Mihai Pop l'adaptation de son texte en français : « Chaque technique de travail qui disparaît, chaque coutume, chaque façon de se conduire, en train de mourir ou morte, est l'expression de la pensée, du sentiment, de la sensibilité et de la façon d'agir d'un certain groupe territorial ou social. Il constitue le bien commun de l'humanité. Un écart de principe de la recherche historique me semble tout aussi erroné que l'exclusion de l'actualité contemporaine de la sphère de recherches. Les hommes de jadis nous intéressent autant que ceux du présent et ceux de l'avenir ».

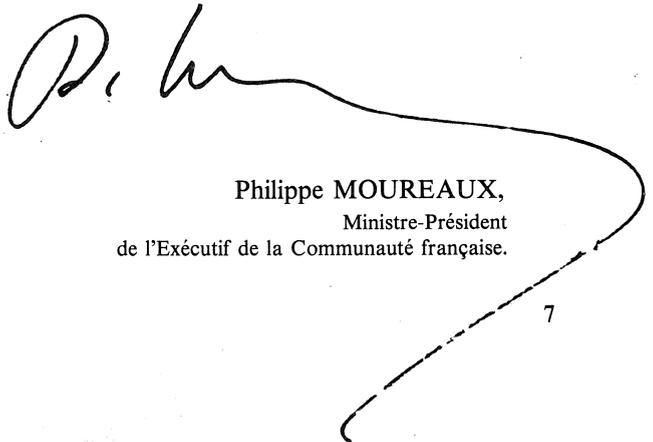
Persuadé de la nécessité d'entamer une politique active au profit du folklore et des traditions populaires dans la Communauté Wallonie-Bruxelles, j'ai décidé de mettre en application le décret de M. le Député Willy Burgeon concernant la création d'un Conseil supérieur des Arts et Traditions populaires et du Folklore. Le rôle de ce Conseil, réuni pour la première fois le 20 février 1984, consiste à formuler à l'Exécutif des avis de reconnaissance sur les manifestations et les groupes folkloriques, ainsi que sur les études et les recherches effectuées dans ce domaine.

Le rôle culturel des groupes folkloriques n'a plus à être démontré à condition que ceux-ci présentent un spectacle de qualité, que leurs dirigeants sachent discerner les caractères vraiment folkloriques, qu'ils soient enfin issus de la tradition. Autre chose sont ceux qui ne sont que les auxiliaires de l'industrie touristique, lesquels ont toutes les raisons d'exister dans un autre contexte que le folklore; ce sont des groupes de divertissement, nécessaires sans doute, agréables à regarder souvent, mais sans aucune filiation avec la tradition qui reste le critère de base. Manifestations populaires et groupes de divertissement ne sont pas nécessairement des manifestations folkloriques, des groupes folkloriques.

Enfin, notre patrimoine folklorique conservé dans les musées doit être mis à la disposition du chercheur au même titre que les documents exposés dans les salles publiques sont accessibles aux yeux des visiteurs. Le temps aura finalement raison de la propriété abusive qui reste confiné derrière quelques hauts murs.

Parmi les réalisations muséologiques de ces dernières années, mon attention s'est surtout portée sur le Musée International du Carnaval et du Masque de Binche, instrument exemplaire, qui, au départ de l'évocation d'une tradition locale, éclaire la spécificité de son objet en l'illustrant d'une mosaïque complémentaire de nature semblable répartie sur les cinq continents.

Sur le plan du Folklore, la Commission Royale et le Conseil Supérieur disposent, dans la Communauté Wallonie-Bruxelles, de moyens et de pouvoirs étendus; leur dynamique interne repose sur les membres de ces deux organismes, à eux d'apporter leur contribution à la vie et à la culture populaires.



Philippe MOUREAUX,  
Ministre-Président  
de l'Exécutif de la Communauté française.



## INTRODUCTION

Les statuts de la Commission royale de Folklore stipulent que celle-ci publiera un Annuaire, ouvrage rendant compte des membres qui la composent, de ses activités de l'année, des réunions qu'elle a tenues, des recherches qu'elle a dirigées et de toutes autres activités.

Si nous consultons le tout premier Annuaire, de 1939 — aujourd'hui introuvable d'ailleurs, et que seuls possèdent les membres les plus âgés, quelques bibliothèques spécialisées et des bibliophiles amateurs de folklore wallon — nous constatons que d'emblée les membres fondateurs, et tout particulièrement Félix Rousseau et Albert Marinus, ont tenu à publier une bibliographie de folklore destinée à mettre à la disposition des chercheurs, des amateurs et des étudiants les sources des recherches à venir.

Ce souci s'était déjà affirmé, dans le chef de Félix Rousseau, membre de l'Académie royale de Belgique, archiviste et historien, lorsqu'il publia, en 1921, un petit livre intitulé *Le Folklore et les Folkloristes Wallons*, « Répertoire des ouvrages à consulter, collection créée pour l'avancement des sciences, des lettres et des arts en Belgique », aujourd'hui encore un modèle.

Albert Marinus, de son côté, a montré à quel point cette préoccupation était sienne dans *Le Folklore Belge*, monumental ouvrage qui tend à l'encyclopédie et à la vulgarisation, où tout curieux de folklore ou chercheur débutant trouvera avec bonheur une bibliographie éclectique, très soigneusement élaborée.

Le plan adopté pour la bibliographie du premier Annuaire de notre Commission fut un classement par matières, tel que l'avait conçu la Société suisse des Traditions populaires, sous la direction d'Hoffmann-Krayer en 1917 et de Paul Geiger, Président de la section de bibliographie de la C.I.A.P., ensuite, aux environs de la Seconde Guerre mondiale. L'idée était que les bibliographies des différents pays puissent éventuellement, le temps venu, se fondre en une bibliographie internationale. On ne peut plus, cinquante ans après, nier le bien-fondé de ce principe... Qui connaît cependant le plan Hoffmann-Krayer ?

A partir de 1951, dans l'Annuaire IV, Roger Pinon reprit à lui seul la tâche écrasante de la bibliographie, qu'il voulut exhaustive plutôt que sélective. Il fut trahi par le système de la publication en volumes, système onéreux et lourd. Les deux derniers volumes parus, l'Annuaire XIX, 1966-1967, contiennent la bibliographie 1959-1964 et comptent ensemble six mille cent nonante-neuf références bibliographiques en onze cent quarante pages.

Le folklore est à la mode, le retour aux racines un besoin actuel. D'autre part, les études approfondies d'histoire locale, de vie quotidienne, l'exploration de la mémoire collective passionnent.

Or la Belgique francophone souffre d'un réel manque d'études bibliographiques d'une part, de synthèses d'autre part. Nous songeons, par exemple, à la façon dont la Wallonie est représentée dans les catalogues internationaux de contes populaires... Si les initiatives locales de recherche se multiplient — et nous devons nous en réjouir —, les publications ne jouissent souvent que d'une faible diffusion au point d'être même confidentielles. Les spécialistes comme le grand public ont bien de la peine à être informés, bien des difficultés à trouver les sources de ces travaux. Ce problème est essentiel pour la progression des connaissances.

Le Service de documentation du Crédit communal de Belgique, conscient du problème, a publié en juillet 1982 un *Répertoire des sociétés et revues locales et régionales d'histoire, d'archéologie et de folklore* combien précieux pour ceux que ces domaines passionnent !

Les spécialistes que sont les membres de la Commission royale de Folklore ont estimé devoir tout d'abord faire un tour d'horizon de ce qui se publie en Belgique francophone en matière de folklore et ensuite mettre la bibliographie de tout ce qui se publie *actuellement* en cette matière à la portée de tous.

Nous assistons à un foisonnement d'activités individuelles ou locales, à une véritable explosion d'initiatives diverses. La Commission a voulu établir une bibliographie révélant, dans la mesure de l'information dont disposent ses membres, des centres de recherche, des associations souvent discrètes mais pleines d'intérêt, des ouvrages et articles dont le tirage est parfois extrêmement limité. Elle a tenté de passer en revue la plupart des publications locales, même celles qui ne contiennent que sporadiquement des articles relatifs à des faits folkloriques.

Sans doute n'avons-nous pas pu être complets du premier coup, sans doute la réalisation de cette bibliographie que nous présentons aujourd'hui a-t-elle pris plus de temps que nous ne pensions, peut-être n'avons-nous pas saisi tous les échos de ceux qui, dans leur région, se passionnent pour leurs recherches.

Nous avons déjà l'intention d'enrichir notre bibliographie, notamment en y incluant les titres des mémoires de licence intéressant le folklore et les catalogues d'expositions parfois remarquables, mais éphémères...

Nous espérons cependant que, telle quelle, notre bibliographie de folklore de la Wallonie, pour les années 1981 et 1982, sera utile.

Albert DOPPAGNE,

*Président.*

Delphine MANET.



I  
Articles et Enquêtes

# LES GÉANTS DU HAINAUT

par Jean-Pierre DUCASTELLE,  
*Vice-président de la Commission*

## Introduction

En Belgique francophone, le Hainaut est, par excellence, la terre des géants et des monstres de procession et de cortège. En dehors d'Ath et de Mons, centres anciens du phénomène, de nombreuses localités urbaines ou rurales ont vu promener des mannequins de taille exceptionnelle.

René Meurant le grand spécialiste des géants n'a jamais consacré d'étude générale aux géants de cette province. Certains de ses travaux ont eu pour cadre géographique les arrondissements d'Ath et de Mouscron-Comines <sup>(1)</sup>. Les géants du Hainaut ont cependant fait l'objet d'une attention particulière dans l'ouvrage général qu'il a consacré aux géants de Wallonie en 1975 <sup>(2)</sup>. Avec ses 128 figures et ses 55 localisations, la province de Goliath et du Doudou dominait nettement l'ensemble de la Wallonie qui alignait 211 personnages pris en charge par 99 groupes. Comme le soulignait encore cet auteur « le Hainaut possède 55 % des localisations wallonnes, plus de 60 % de leurs figures anthropomorphes et zoomorphes » <sup>(3)</sup>.

L'inventaire dressé par René Meurant au 31 décembre 1974 doit être mis à jour. En effet depuis près de dix ans, les géants ont continué à vivre et à évoluer. Il a semblé utile à la Commission royale belge de Folklore de continuer le travail de son regretté collaborateur. Des enquêtes ont été menées sous ma responsabilité depuis 1981. M. Michel Luyts, licencié en Philosophie et Lettres, a travaillé sur le sujet en vue de préparer l'exposition commémorant le 500<sup>e</sup> anniversaire du géant Goliath d'Ath en 1981 <sup>(4)</sup>. J'ai poursuivi les investigations en 1982 et 1983. La documentation est pratiquement à jour pour le Hainaut et elle tend à l'être pour le reste de la Wallonie. Bien entendu, dans un sujet comme celui-là, il

<sup>(1)</sup> René MEURANT, *Géants processionnels et de cortège, en Europe, en Belgique, en Wallonie*, Bruxelles, Commission royale belge de Folklore (section wallonne), Collection Folklore et Art Populaire, VI, 1979, pp. 366-373 et 409-463.

<sup>(2)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, Gembloux, Duculot, Collection Wallonie, Art et Histoire, 1975, 72 pages, 16 fig.

<sup>(3)</sup> *Ibidem*, p. 37.

<sup>(4)</sup> Un premier inventaire relatif à l'arrondissement d'Ath a été publié dans le catalogue de cette exposition : Jean-Pierre DUCASTELLE et Michel LUYTS, *Les géants de cortège de l'arrondissement d'Ath*, dans *Les géants processionnels en Europe, catalogue de l'exposition organisée à Ath du 22 août au 30 septembre 1981*, Bruxelles, Ministère de la Communauté française, 1981, pp. 109-115.

# IMPLANTATION GÉOGRAPHIQUE DES GÉANTS DE LA PROVINCE DE HAINAUT



est difficile d'être exhaustif. Si aucun renseignement ne filtre dans la presse, des personnages gigantesques peuvent rester ignorés. Il est impossible d'avoir un correspondant dans chaque village. Par ailleurs, la situation est très mouvante. Certains personnages ne se manifestent qu'une fois, d'autres entrent en léthargie pour se manifester de nouveau après quelques années. Cette étude des géants hennuyers n'est qu'un état de la question à un moment donné. Il peut être amélioré grâce aux renseignements ou aux précisions que les lecteurs voudront bien me communiquer.

Je ne peux que remercier ceux qui voudront bien contribuer ainsi à une meilleure connaissance des géants et des fêtes dont ils assurent l'animation.

### **Bilan général**

Les dernières années ont été particulièrement fécondes <sup>(5)</sup>. 183 géants sont les vedettes des fêtes populaires dans 67 communes comprenant plus de 95 localisations. Depuis 1974, il y a donc 55 figures en plus (soit + 42 %), 21 communes en plus (soit + 45 %) et 40 localisations en plus (soit + 72 %).

Les années 1970 et les premières années 1980 sont tout à fait exceptionnelles. Parmi les 172 figures créées au xx<sup>e</sup> siècle (et encore en vie), 102 l'ont été depuis 1970 (59 %) dont 65 (37,7 %) entre 1970 et 1979 et 37 depuis 1980 (21,5 %). Il faut tenir compte du fait que pour les dernières années, l'enthousiasme du début n'a pas encore été émoussé par la lassitude qui affecte certains groupes après quelques années. Il faudra considérer la situation d'ici dix ans pour comparer la vague de créations des années 1970-1983 avec celle des années 1945-1960 qui laisse encore aujourd'hui 40 géants (23 %) dynamiques dont près de la moitié appartiennent à l'arrondissement d'Ath.

Les disparitions ont été beaucoup moins nombreuses. Depuis 1974, moins de 30 géants ont disparu dont la plus grande part dans les arrondissements de Mons et Charleroi (71 %).

La répartition géographique fait apparaître une nette prédominance du Hainaut picard (de Mouscron à La Louvière). Les arrondissements d'Ath, de Mons, de Mouscron, de Soignies et de Tournai ont plus de 92 % des mannequins (170/183) et des localisations (89/95) alors que leur population ne représente que 55 % de celle de l'ensemble de la province en 1982 <sup>(6)</sup>.

La richesse du Hainaut occidental en la matière est bien marquée. Les trois arrondissements (Mouscron, Tournai et Ath) ont près de 70 % des personnages (127/183) et des localisations (66/95). Si on y ajoute les cantons de Lessines,

<sup>(5)</sup> Voir tableaux I, II et III.

<sup>(6)</sup> Chiffres de population dans les *Statistiques démographiques*, Bruxelles, Institut National de Statistiques, 1982, 3, pp. 11-13. Ces arrondissements ont une population de 714 301 habitants alors que la province compte 1 296 719 habitants.



FIG. 1. — Les géants de Belœil Cagène et Florentine, en 1982 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).



FIG. 2. — Rassemblement des géants de la nouvelle commune de Belœil à l'occasion d'une fête organisée par la R.T.B.F. en juin 1983. On reconnaît Zébulon (Grandglise), Lariguette (Quevaucamps), Jules et Bertine (Wadelincourt), ainsi que Zandre, Zino et Zandrine (Basècles). Il manque Bubulle ainsi que les géants de Belœil qui ne se déplacent pas (photo Eric Verhelst, A.S.P.B.).

d'Enghien et de Lens rattachés à la région par le géographe Robert Sevrin <sup>(7)</sup> et pris en charge par la S.I.D.E.H.O. (Société de Développement du Hainaut occidental), la supériorité est encore plus éclatante : 142 figures sur 183 (77 %) et 72 localisations sur 95 (75 %). La tradition athoise d'une part, l'influence du Nord de la France d'autre part contribuent largement à expliquer cette situation.

Les monstres ou figures zoomorphes sont peu nombreux (11/184) et près de la moitié d'entre eux viennent de l'Ancien Régime. On les retrouve surtout dans la région de Mons où le Doudou a son influence et dans celle d'Ath où l'Aigle et le Cheval Bayard ont habitué la population à la création d'animaux géants.

Un examen de la situation dans chaque arrondissement est indispensable pour mieux cerner l'évolution du phénomène. Il devrait permettre de préciser les constatations générales faites à l'échelon de la province.

### **Arrondissement d'Ath**

C'est celui où les géants et les monstres sont le mieux implantés : 58 figures réparties dans 19 communes et supportées par 30 organisations différentes. Presque toutes les entités communales nouvelles (sauf Bernissart) connaissent des êtres de taille exceptionnelle.

Depuis 1974, le nombre des géants a beaucoup augmenté (de 38 à 58, soit + 20 ou + 52 %) en même temps que leurs localisations (+ 13 ou + 76 %). La croissance a donc été plus rapide autour d'Ath que dans le reste du Hainaut et l'écart a encore grandi avec les arrondissements moins bien fournis.

Plusieurs localités ont des groupes multiples : Ath (où cependant le géant de la gare a disparu), Chièvres, Ellezelles, Flobecq et Quevaucamps. Les gains se répartissent dans tout l'arrondissement <sup>(8)</sup>. Ils sont particulièrement importants dans la nouvelle entité de Belœil (+ 5 géants, + 4 localisations) au sud et dans la région des Collines au nord (+ 10 figures, + 5 localisations). Les créations ont été stimulées dans le premier cas par la fusion des communes qui a poussé chaque section de la nouvelle entité à affirmer sa personnalité <sup>(9)</sup>. Dans le

<sup>(7)</sup> Robert SEVRIN, *Le Hainaut occidental. Contribution à l'étude géographique et économique du Tournaisis, et des régions d'Ath, de Lessines et de Lens*, dans le *Hainaut économique* septembre 1951, 222 pages, voir pp. 15-17 et aussi Robert SEVRIN et J. FICHEFET, *Géographie*, dans *Hainaut d'hier et d'aujourd'hui*, La Louvière, 1962, pp. 27-32.

<sup>(8)</sup> La liste détaillée commune par commune, classées par arrondissement, est jointe à cet article. Voyez pour l'arrondissement d'Ath, pp. 61-64.

<sup>(9)</sup> Sur les géants du grand Belœil, une série de monographies très précises font le point de la situation : Jean-Jacques DELCOURT, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 8, août 1981, pp. 210-215 (Wadelincourt); 9, novembre 1981, pp. 19-26 (Bubulle de Quevaucamps); 11, mai 1982, pp. 106-110 (Zébulon de Grandglise); 12, août 1982, pp. 172-181 (Belœil). Sur les géants de Belœil, voyez aussi : Anthime ROBETTE, *Les géants de Belœil*, dans *Les géants processionnels en Europe, colloque du 20 au 22 août 1981 (500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath)*, dans *Etudes et documents du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région*, V, 1983, pp. 477-489.



FIG. 3. — Jean et Renelde du Grand Monchaut à Ellezelles en 1982  
(photo *Le Courrier de l'Escaut*).



FIG. 4. — Tutur et Julia de Forest-lez-Anvaing en 1983 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).

second, l'animation touristique lancée depuis une dizaine d'années (foire aux artisans, Sabbat des Sorcières d'Ellezelles, Musée vivant de Lahamaide, fouilles archéologiques) a été le principal aiguillon des créateurs <sup>(10)</sup>.

Le principal responsable de ces manifestations, l'artiste Jacques Vandewat-tyne est lié à la réalisation d'au moins trois géants, soit comme inspirateur (Cochon géant de Flobecq), soit comme sculpteur (Sorcière géante d'Ellezelles et Tuteur de Forest).

Le géant apparaît comme un élément susceptible de redonner vie à une ducasse. Ainsi, lorsque les animateurs du « Centre culturel et créatif Ellezelles 2000 » ont voulu relancer la fête autour de la chapelle Saint-Pierre (où une statue sculptée par Jacques Vandewat-tyne avait été remplacée) et du quartier voisin du grand Monchaut, deux géants représentant les tenanciers du dernier café du quartier sont venus tout naturellement animer la fête en juin 1981 <sup>(11)</sup>. En 1983, le Crimont n'a pas voulu être de reste. Un géant représentant le meunier du moulin du « Cat Sauvage » est venu s'ajouter à ses confrères. Sa réalisation a été l'œuvre de « l'artisan André » (André Vandenhende) déjà auteur de Jean et Renelde, les figures de la ducasse Saint-Pierre et du Grand Monchaut <sup>(12)</sup>.

A Flobecq, les géants se sont multipliés à la suite du Saint Christophe sur échasses <sup>(13)</sup> parce que les responsables du Syndicat d'Initiative ont voulu faire revivre la ducasse Saint-Antoine (avec un Cochon géant) et que d'autre part, à l'intérieur du Foyer culturel, à la création des socialistes (un couple de paysans, Toûne le moissonneur et son épouse Sylvie) est venu s'opposer le géant des libéraux, l'écrivain local, Georges Délizée.

Lorsque le petit village de Forest a voulu animer sa ducasse du début de septembre, il a gigantifié un personnage typique toujours en vie, le 6 septembre 1981. En 1982, Tuteur a épousé Julia <sup>(14)</sup>.

Le succès populaire (et le renouveau) du jeu de crosse à Anvaing (à la Saint-Joseph), à Chièvres et à Grandglise (mercredi des Cendres) a favorisé la naissance de trois géants : L' Choleu à Anvaing <sup>(15)</sup>, le Crocheu à Chièvres <sup>(16)</sup> et Zébulon à Grandglise <sup>(17)</sup>.

<sup>(10)</sup> Pour un bilan de ces activités, je renvoie à l'album édité en 1982.

<sup>(11)</sup> Renseignements communiqués par M<sup>me</sup> Jacqueline Cambier, secrétaire du « Centre culturel et créatif Ellezelles 2000 ».

<sup>(12)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 14 juin 1983.

<sup>(13)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Jean Cambier, Flobecq. Voyez aussi Anthyme ROBETTE, *op. cit.*, p. 484, n° 24.

<sup>(14)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Freddy Denis, Forest. *Le Courrier de l'Escaut*, 8 septembre 1982.

<sup>(15)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Daniel Delcoigne, Anvaing.

<sup>(16)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M<sup>lle</sup> Gilberte Aupaix.

<sup>(17)</sup> Jean-Jacques DELCOURT, *op. cit.*, 11, mai 1982, p. 107. Voir aussi l'enquête de Michel Luyts en 1981 et les renseignements fournis par M. Jean-Marie Logeot, Grandglise.



FIG. 5. — Le Coq de Meslin-l'Evêque au cortège de Roermond (Hollande) en septembre 1982 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).



FIG. 6. — Thierry de Ladeuze au carnaval de 1983 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).

A Chièvres, l'initiative semble être venue de la maison des jeunes, les Gueux, qui a réalisé des géants dans le cadre de ses ateliers créatifs. Ensuite, ces personnages d'origine historique ont participé à un grand cortège organisé à l'occasion de la ducasse traditionnelle de la Saint-Jean. Les groupes socialistes (Mutualité des Jeunes Travailleurs et Amis de la Nature) ont apporté leur contribution avec Louis le Crocheu tandis que l'École Moyenne créait un Charlemagne gigantesque<sup>(18)</sup>.

Le rôle des nouvelles institutions culturelles est généralement important : maisons de jeunes, centres culturels, foyers culturels, ... à Chièvres, Ellezelles, Flobecq ou Meslin-l'Évêque.

Dans ce dernier cas<sup>(19)</sup>, le Coq géant est aussi une conséquence du désir de son principal animateur, Gérard Baillez, d'assurer la présence de son village aux fêtes du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Belgique, organisées à Ath en septembre 1980. Cet emblème wallon avait, pour la circonstance, été créé aux couleurs nationales belges. Il a été complété (avec un panier) pour le cortège organisé en février 1981 à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath. En juillet 1982, la localité jumelle de Meslin-Tregenestre (France) amenait à ses côtés une poule géante<sup>(20)</sup>, qu'il retrouve à chaque rencontre dans l'une des deux localités. En septembre 1982, il prenait part aussi au cortège célébrant le 750<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Roermond<sup>(21)</sup>. Dans ses sorties extérieures, comme beaucoup de géants hennuyers, le Coq est animé par les porteurs de géants d'Ath<sup>(22)</sup>.

Les trois géants de Cambron-Casteau ont été créés par des « jeunes [qui]... rêvaient de réaliser quelque chose pour tenter de raviver la vie locale du village »<sup>(23)</sup>. Ils ont repris l'idée aux voisins de Cambron-Saint-Vincent qui faisaient marcher Gus et Gustine depuis 1969<sup>(24)</sup>.

Le village de Ladeuze connaît depuis quelques années un carnaval animé par les écoles communales. Un cortège parcourt les rues de la localité depuis 1978 au profit des œuvres scolaires. En même temps, il crée une animation dans ce village rural. Thierry de Ladeuze, inspiré par un seigneur local, est venu compléter le défilé en 1983. Il fut baptisé fin juin par le curé du village à l'occasion de la fancy-fair des écoles<sup>(25)</sup>.

<sup>(18)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Raoul Hermant, Chièvres. Pour Charlemagne, voyez *Le Peuple*, 9 mars 1977 et « *Ce sacré Charly* » (Communiqué de presse, 1981). Pour le cortège de la Saint-Jean, voyez *Le Courrier de l'Escaut*, 1 et 2 juillet 1978.

<sup>(19)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Gérard Baillez, Meslin-L'Évêque.

<sup>(20)</sup> *Avenir du Tournaisis*, 27 juillet 1982 et *Le Courrier de l'Escaut*, 17 mai 1983.

<sup>(21)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 21 septembre 1982.

<sup>(22)</sup> Signalons aussi le rôle des porteurs d'Ath au Faubourg de Mons (Ath), à Basècles, Belœil, Lahamaide, La Louvière, Tournai et aussi à Bruxelles.

<sup>(23)</sup> *Le Peuple*, 31 mai 1976.

<sup>(24)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Jean-Marie Dupriez, Cambron-Casteau.

<sup>(25)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 25 mars 1983 et 2-3 juillet 1983.



FIG. 7. — Autocollant publicitaire pour la ducasse de la porte de Mons à Ath avec reproduction du Baudet.

Ces géants nouveaux qui font référence à une époque révolue ou à des traditions anciennes sont de plus en plus souvent construits en matériaux tout à fait contemporains. Les tubes métalliques recouverts de treillis se retrouvent à Grandglise, Quevaucamps (Bubulle et Lariguette), Wadelincourt ou Cambron-Casteau. L'osier a cependant conservé ses lettres de noblesse. En 1983, Bubulle, le géant du Pâturage à Quevaucamps a remplacé sa structure métallique par une carcasse d'osier. Toutefois, ce dernier matériau est devenu de plus en plus cher et il est de moins en moins travaillé. Dans les années 1970, des vanniers étaient encore actifs à Onckerzeel et Schoorisse. Ils ont réalisé les figures de Flobecq et d'Ellezelles. Actuellement, une entreprise de Nedereename a pratiquement le monopole de ce travail <sup>(26)</sup>.

<sup>(26)</sup> Enquêtes de Michel Luyts en 1981. Pour le changement de structure de Bubulle, renseignement fourni par Bernard Duhant. La firme Vandenhoute a réalisé la nouvelle carcasse du Cheval Bayard en 1978, les bustes de Samson et M<sup>me</sup> Goliath en 1980, le corps de l'Aigle et le panier d'Ambiorix en 1981. La même entreprise a aussi remplacé les bustes des géants du faubourg de Mons à Ath et les carcasses des géants d'Ormeignies en 1981.

Les matériaux tout à fait récents (polyester, frigolite) sont beaucoup utilisés. La construction du Baudet géant de la Porte de Mons à Ath, œuvre de l'artiste athois René Sansen a été faite en polyester (27).

De même, Michel Museur, professeur de dessin à Quevaucamps a taillé dans la frigolite les têtes de Zébulon et Bubulle (28). Les constructeurs de Tuteur de Forest ont résolument opté pour des matériaux contemporains : tête en mousse de polyuréthane moulu (réalisée par Jacques Vandewattyne), corps en panneaux de polystyrène cintrés, assemblés par collage et renforcés par un treillis de nylon (29). Le recours à ces éléments neufs réduit le poids du géant et facilite les évolutions (25 kg pour Tuteur qui mesure 3,50 m).

La construction d'un géant reste à la portée d'un artisan adroit. Ainsi Jean et Renelde du Grand Monchaut à Ellezelles ont été construits en bois et unalut par André Vandenhende (30). Un bricoleur astucieux, bien conseillé peut aussi arriver à ses fins. Gérard Baillez a réalisé le Coq de Meslin-l'Évêque avec des éléments divers : lattes en bois, contreplaqué, tubes électriques, treillis recouvert de toile durcie à la colle (31). L'intervention de l'artiste reste souvent indispensable. Il réalise le géant entier, comme René Sansen au Faubourg de Mons à Ath. Le plus souvent, il modèle la tête, comme Michel Museur à Grandglise et Quevaucamps, Carlos Surquin à Wadelincourt ou Jacques Vandewattyne à Forest.

Parfois, son aide est purement technique. Maurice Peltier a aidé Gérard Baillez pour la sélection des couleurs du Coq de Meslin-l'Évêque.

L'habillage est généralement le fait de femmes, apparentées aux organisateurs ou résidant dans le quartier et ayant des connaissances suffisantes en couture. Les vêtements font souvent référence au passé : sarrau, mouchoir rouge à pois, casquette, foulard (32).

Les personnages correspondent aux types cités par René Meurant en 1974 : représentation symbolique de la Belgique, d'un quartier ou d'une fête traditionnelle, personnages populaires (parfois encore en vie comme à Forest ou à Grandglise), acteurs d'un jeu populaire (Le Crocheu), personnages historiques locaux réels ou légendaires (Eva de Chièvres, Thierry de Ladeuze), écrivains locaux (Georges Delizée).

(27) Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Adrien Pilate, Ath.

(28) Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements rapportés par MM. Emile Faux et Jean-Marie Logeot.

(29) Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Freddy Denis, Forest.

(30) Renseignements communiqués par M<sup>me</sup> Jacqueline Cambier, Ellezelles.

(31) Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Gérard Baillez, Meslin-l'Évêque.

(32) Pour l'intervention des artistes ou l'habillage, je renvoie aux diverses enquêtes menées par Michel Luyts ou par moi-même.



FIG. 8. — Torine et Torien, géants de Brugelette en 1982 (photo *Le Courrier de l'Escaut*)

L'arrondissement a connu quelques disparitions ou effacements depuis 1974.

Le géant des archers Saint-Nicolas à Irchonwelz, nommé le « Monieu » pour évoquer l'activité professionnelle du tenancier du local, a été détruit par les rats dans la grange où il était entreposé<sup>(33)</sup>. Le géant du quartier de la gare à Ath n'est sorti qu'une ou deux fois. Gus et Zandrine de Pommerœul sont soigneusement conservés, mais depuis 1978, il n'y a plus de ducasse dans le quartier de la rue du Bois. En 1981, ils se rendaient encore parfois à l'extérieur<sup>(34)</sup>.

Généralement, ces mannequins de grande taille sont bien vivants. Ils sortent chaque année, parfois depuis plus de vingt ans : Ath-Faubourg de Mons, Maffle, Basècles, Belœil, Brugelette.

La grande majorité d'entre eux sont portés à l'exemple des géants d'Ath. Parfois, le système de portage a été repris à Goliath et à ses semblables : Ath-Faubourg de Mons et Belœil<sup>(35)</sup>. Parfois, il s'agit simplement de deux pièces de bois rembourrées de coussins ou encore d'un jeu de sangles. Il arrive que l'équilibre pose des problèmes difficiles. Bubulle (4,68 m de hauteur et 70 kg) s'est déplacé très difficilement lors de sa première sortie de 1979<sup>(36)</sup>. Pourtant le travail était exécuté par un spécialiste athois, porteur de l'Aigle.

Quelques géants récents ne sont pas portés. Zébulon de Grandglise se déplace sur des roulettes comme Lariguette de Quevaucamps. Tous deux dansent cependant comme leurs modèles athois ou leurs confrères de l'arrondissement. Jean et Renelde du Grand Monchaut sont les seules figures régionales à défiler sur un char tiré par un tracteur<sup>(37)</sup>.

Comme l'a déjà souligné René Meurant<sup>(38)</sup>, l'imitation des géants professionnels d'Ath se retrouve aussi dans les cérémonies de mariage. L'exemple le plus récent est celui de Tuteur et Julia de Forest. Les couples créés ces dernières années n'ont engendré qu'un seul enfant (comme à Cambron-Casteau) ou sont restés stériles (comme à Wadelincourt). Cela correspond aussi à la norme habituelle des géants régionaux<sup>(39)</sup>.

<sup>(33)</sup> Enquête de Michel Luyts, renseignements communiqués par M. Léonard Carlier, Ath, constructeur du géant.

<sup>(34)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Emile Battard, Pommerœul.

<sup>(35)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981 et Anthyme ROBETTE, *op. cit.*, p. 480.

<sup>(36)</sup> Jean-Jacques DELCOURT, *Bubulle du Pâturages*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 9, novembre 1981, pp. 20-21.

<sup>(37)</sup> Voir les enquêtes de Michel Luyts en 1981 et les renseignements fournis par M<sup>me</sup> Jacqueline Cambier.

<sup>(38)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, *op. cit.*, p. 61.

<sup>(39)</sup> Jean-Pierre DUCASTELLE et Michel LUYTS, *op. cit.*, p. 112.

Quelques manifestations ont réuni des géants régionaux à l'occasion d'anniversaires, de créations ou de fêtes locales exceptionnelles. A Ath, le 22 février 1981, le cortège de la Foire d'hiver a fait défiler 40 figures dont 20 de l'arrondissement d'Ath<sup>(40)</sup> à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath. En 1979, une concentration des géants de l'entité (sauf ceux de Belœil qui ne se déplacent plus) a salué la session de l'Université picarde populaire d'été à Quevaucamps. L'expérience a été renouvelée lors du premier week-end de la R.T.B.F. « En Wallonie, à Bruxelles et en couleurs » en juin 1983<sup>(41)</sup>.

Certains géants ont pris l'habitude de défiler ensemble. Zébulon de Grandglise accompagne souvent Lariguette de Quevaucamps tandis que Jules et Bertine de Wadelincourt escortent Bubulle de Quevaucamps. Ce couple aime les voyages. Il a défilé à Schooten (ville jumelée avec Belœil), à Seraing (1978), à Crosne (ville jumelée), à Elouges, à Ath, à Basècles, à Lessines...<sup>(42)</sup>. Le Baudet du Faubourg de Mons à Ath aime aussi se déplacer (Lille, Bruxelles, Lessines, Ormeignies, Maffle, Mons...) en Belgique et à l'étranger, de même que le Coq de Meslin-l'Evêque. Par contre, prenant l'exemple des géants athois, Cagène et Florentine de Belœil ne se montrent plus que dans leur quartier de Favarcq.

L'arrondissement d'Ath a donc connu depuis 1970, une nouvelle vague de création de géants. Elle peut être mise en rapport avec une mesure administrative comme la fusion des communes ainsi qu'avec le renouveau de la fête. Le 500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath a sûrement attiré l'attention sur le phénomène gigantesque et a sans doute eu un rôle positif.

Les géants apparaissent souvent comme les membres d'une communauté, d'un quartier ou d'un village. Moumouche et Mouchette ont assisté au mariage d'Adrien Pilate, le secrétaire de la société des Gais Lurons et la cheville ouvrière de la ducasse du Faubourg de Mons à Ath. Les géants de Maffle se sont réjouis avec les habitants du village à l'occasion de la réussite du club local au championnat de Football en 1978<sup>(43)</sup>.

Dans certaines localités, les géants deviennent l'expression d'une opinion politique (Chièvres et Flobecq) ou ils saluent un événement local (100<sup>e</sup> anniversaire de la fanfare de Thumaide célébré par Jules et Bertine, géants du village voisin).

<sup>(40)</sup> Liste des géants et compte rendu dans mon article : *Les fêtes du 500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath à Ath*, dans *Hainaut Tourisme*, juillet 1981, 207, p. 114.

<sup>(41)</sup> *Le Peuple*, 13 septembre 1979 et Jean-Jacques DELCOURT, *op. cit.* pour la concentration de 1979. Pour celle de 1983, témoignage de Bernard Duhant et *Le Soir*, 1<sup>er</sup> juillet 1983.

<sup>(42)</sup> *Le Peuple*, 13 et 14 juin 1981 (à Grandglise), 4 et 5 juillet 1981 (à Quevaucamps); *Le Courrier de l'Escaut*, 28 juillet 1982 et *Le Peuple*, 25 juillet 1982 (pour Wadelincourt). Voir aussi les articles de J. J. DELCOURT.

<sup>(43)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 20 avril 1978.

On comprend ainsi pourquoi les géants ne sont pas nécessairement liés à un homme ou à une équipe et pourquoi, dans ce cas, ils survivent à leurs créateurs pendant plusieurs dizaines d'années.

### **Arrondissement de Charleroi**

Bien que beaucoup plus peuplé que celui d'Ath, l'arrondissement de Charleroi est nettement moins riche en géants <sup>(44)</sup>. En 1983, il subsiste 8 géants répartis dans quatre localités. Charleroi, qui montrait encore huit figures lors de son carnaval de 1982, limitait ce nombre à trois en 1983. Elles défilent aux côtés des échasseurs, des majorettes, des grosses têtes, des groupes de gilles (200 gilles en 1983) et, depuis cette année, des animaux exotiques (2 éléphants et 4 chameaux). Les géants (dont les plus anciens remontent aux années 1930) ne semblent pas particulièrement populaires, pas plus que les groupes divers qui défilent dans ce spectacle sans lien avec la véritable tradition <sup>(45)</sup>.

Le village de Bouffiuoux a créé deux géants en 1973 pour enrichir la foire de la poterie qui est destinée à promouvoir les productions artisanales locales <sup>(46)</sup>. D'Jan d'l'Abi et Fine du Petit Gowi de Chapelle-lez-Herlaimont, créés en 1958 ne sont plus en état de défilé lors de la fête de la Laetare locale. Ils se contentent d'assister passivement au cortège <sup>(47)</sup>. Les géants de Jumet se retrouvaient en juillet 1982 lors de la fête de la plaine de jeu locale <sup>(48)</sup>.

Par contre, à Fontaine-l'Evêque et à Monceau-sur-Sambre, les localisations citées par René Meurant ont disparu. « El Grand Scapé » de cette dernière commune rappelait l'histoire d'un enfant de 12 ans rescapé d'une chute de 40 mètres dans un puits de mine vers 1878. Inauguré le 31 juillet 1955, ce personnage de 3,7 mètres pesant 22 kilos a disparu à la fin des années 1970 <sup>(49)</sup>.

Le phénomène gigantesque est devenu de moins en moins vivant autour de Charleroi depuis une vingtaine d'années. Les pertes sont considérables alors que les créations se font de plus en plus rares <sup>(50)</sup>. Une dizaine de figures ont disparu

<sup>(44)</sup> Au 1<sup>er</sup> janvier 1982, l'arrondissement d'Ath comptait 77 264 habitants et celui de Charleroi 441 040 habitants (*Statistiques Démographiques*, Bruxelles, Institut National de Statistiques, 1982, 3, pp. 11 et 12).

<sup>(45)</sup> Pour 1982, *Le Soir*, 21 février 1982 et *Le Métropolitain*, 19 février 1982. Pour 1983, *Le Rappel*, 9 février 1983 et *Le Soir*, 13 février 1983. Une photo publiée en 1982 montre un des géants terrassé sous l'œil indifférent du public. On n'assisterait pas à un tel spectacle dans une région où les géants représentent une véritable tradition (cf. *Le Peuple*, 24 février 1982).

<sup>(46)</sup> *Le Rappel*, 5 juillet 1982.

<sup>(47)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M<sup>me</sup> Lambert, Administration communale de Chapelle-lez-Herlaimont. Voir aussi Roger DARQUENNE, *Chapelle-lez-Herlaimont, son histoire, ses gens*, Chapelle, 1981, p. 604.

<sup>(48)</sup> *Nouvelle Gazette*, 17 juillet 1982; *La Dernière Heure*, 18 juillet 1982; *Le Rappel*, 16 juillet 1982 et *Le Peuple*, 21 juillet 1982.

<sup>(49)</sup> Voir *La Nouvelle Gazette*, 15 mai 1982 (communiqué par Roger Pinon que je remercie).

<sup>(50)</sup> Voir tableaux I, II et III.



FIG. 9. — Gus et Gustine, géants de Cambron-Saint-Vincent à Ath en février 1981 (photo Jean-Pierre Ducastelle).



FIG. 10. — Le «Leu» de Pâturages (carte postale Thill, Bruxelles).

(ou ne sortent plus) au cours de ces dernières années tandis que Mam'zelle Amphore et Môssieu Pichet sont les dernières apparitions. La majorité des géants actuels sont anciens et ils rappellent que la situation était bien meilleure il y a une vingtaine d'années lorsque l'arrondissement de Charleroi était celui qui comptait le plus de géants en Hainaut <sup>(51)</sup>. Déjà en 1956, Jules Vandereuse <sup>(52)</sup> notait : « En Carolorégie, où ce genre de grands mannequins n'a jamais existé, on a voulu suivre le courant. Mais quand ils ne reposent pas sur une ancienne tradition, ces géants risquent une existence éphémère. Le premier moment d'engouement passé, on se désintéressa insensiblement de leur sort... ». Cette indifférence est encore plus nette aujourd'hui, alors qu'aucune nouvelle figure ne vient compenser les pertes enregistrées depuis dix ans.

### Arrondissement de Mons

La situation est beaucoup plus favorable dans cette région. Depuis 1524 au moins, saint Georges combat le dragon à Mons lors de la ducasse de la Trinité <sup>(53)</sup>. Il y aurait eu un dragon à Wasmes vers 1760. Gilles de Chin a retrouvé cet adversaire depuis 1971 <sup>(54)</sup>. Le personnage monstrueux et gigantesque a donc ici des bases traditionnelles.

Des géants ont été créés ici avant la première guerre mondiale à Frameries et à Jemappes. Ils sont toujours de la fête en 1983 <sup>(55)</sup>. A Baudour, les deux grands paysans en osier, en service depuis 1920, ont d'abord animé la fête du coron du Bois. Après une interruption de 1938 à 1965, ils ont été restaurés et sont devenus Séraphin et Séraphine au coron des Agaches.

Après la disparition de la fête de ce quartier, ils sont passés au coron des Juifs à Douvrain où sous les noms d'André et d'Andrée, ils assurent la réussite de la ducasse du premier lundi de septembre <sup>(56)</sup>.

<sup>(51)</sup> René MEURANT, *Les géants du pays d'Ath*, dans *Géants processionnels et de cortège en Europe, en Belgique, en Wallonie*, op. cit., p. 369 (article publié en 1966).

<sup>(52)</sup> Jules VANDEREUSE, *Les géants en Carolorégie*, dans *Bulletin de la Société royale paléontologique et archéologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi*, 25<sup>e</sup> année, 4, décembre 1956, pp. 72-73.

<sup>(53)</sup> René MEURANT, *Le Lumeçon de Mons*, dans *Géants processionnels et de cortège en Europe, en Belgique, en Wallonie*, op. cit., p. 520.

<sup>(54)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, op. cit., pp. 17 et suiv.

<sup>(55)</sup> Renseignements fournis par M. Jules Brihay, Jemappes. Voir aussi René MEURANT, *Les géants et le carnaval en Wallonie*, dans *Géants processionnels et de cortège en Europe, en Belgique, en Wallonie*, op. cit., pp. 576-578. Sorties récentes des géants de Jemappes : *Nord-Eclair*, 24 février 1982; *Le Peuple*, 26 février 1982; *La Province*, 9 avril 1982; *La Province*, 15 février 1983; *Le Peuple*, 17 février 1983 et 8 mai 1983. Pour les géants de Frameries, *La Dernière Heure*, éd. Mons-Borinage, 15 mai 1983.

<sup>(56)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, op. cit., p. 35. Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Robert Fagnot, Baudour; renseignements communiqués en 1983 par M. André Debbaut, Baudour.

La région montoise n'a pas connu de nombreuses créations après la deuxième guerre mondiale comme le pays d'Ath. Celles-ci se sont multipliées après 1960. Certaines ont été éphémères : les géants de la place Quinchon à Hornu, le Leu de Pâturages, Adolphe et Adolphine de Boussu, Torpeyon et Crisoline de Wasmes ont disparu après quelques années <sup>(57)</sup>. Gus et Gustine de Cambron-Saint-Vincent sont les derniers témoins de ces personnages des années 1960. Les années 1970 et 1980 ont laissé 7 figures de grande taille, soit plus de 35 % de la richesse de l'arrondissement.

Les quartiers continuent à jouer un rôle mais on constate que les créations récentes sont aussi liées à des groupes d'animation socio-culturelle : foyers culturels à Saint-Ghislain <sup>(58)</sup> ou Onnezies <sup>(59)</sup>, Présence et Action culturelles à Saint-Denis <sup>(60)</sup>.

Certaines fêtes nouvelles ou anciennes continuent à favoriser les réalisations : groupe carnavalesque des Pierrots d'Audregnies <sup>(61)</sup> ou Sabbat des Sorcières à Warquignies <sup>(62)</sup>. Les noms s'inspirent de personnages pittoresques bien connus (Tanta à Audregnies, Prien à Lens) ou d'un métier (Louise, ouvrière de filature à Saint-Denis) ou encore d'un monstre symbolique (Le « Leu » d'Onnezies).

Les matériaux sont souvent nouveaux : acier pour les géants de Cambron ou de Lens; duralumin pour Tanta d'Audregnies; fer rond, ficelle, cisale, toile métallique et polyester pour le « Leu » d'Onnezies. Les têtes sont très souvent en carton pâte et achetées dans un magasin spécialisé. La réalisation du géant est parfois une activité créatrice d'un groupe socio-culturel. L'atelier de vannerie du Centre culturel de Saint-Ghislain a fait la carcasse des deux géants locaux tandis que le groupement Présence et Action culturelles de Saint-Denis a construit la nouvelle géante locale avec l'aide d'animateurs du Centre culturel du Hainaut.

La plupart de ces mannequins sont portés comme ceux de l'arrondissement d'Ath. Ils sont d'ailleurs mieux implantés dans les villages voisins de cette région. Le sud et l'est sont moins riches. Deux créations récentes (Audregnies en 1983 et Honnelles en 1982) viennent quelque peu corriger cette répartition.

L'arrondissement de Mons compte 18 figures anthropomorphes ou zoomorphes de grande taille, pour 12 localisations. Il se situe à peu près au

<sup>(57)</sup> Enquêtes de Michel Luyts en 1981.

<sup>(58)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Denis Coulon, Mons.

<sup>(59)</sup> Renseignements communiqués par M. Michel Luyts, Onnezies.

<sup>(60)</sup> Renseignements communiqués par M. Robert Leleux, Mons, documentation fournie par l'Administration communale de Mons.

<sup>(61)</sup> Renseignements communiqués par M<sup>me</sup> Waroquier-Michez, Audregnies.

<sup>(62)</sup> *Le Peuple*, 19 et 20 septembre 1981; *La Province*, 14 septembre 1982; *La Dernière Heure*, 12 septembre 1982.



FIG. 11. — Tanta, géant d'Audregnies en 1983 (photo fournie par le comité organisateur).



FIG. 12. — Prien, géant de Lens à Ath en février 1981 (photo Jean-Pierre Ducastelle).

niveau de Soignies (25 géants mais 11 localisations) et loin derrière Ath, Tournai et Mouscron, les principales régions à géants. Pourtant, la tradition du dragon de Mons a inspiré des créations de même que la proximité d'Ath. L'arrondissement apparaît comme une zone de transition entre les terres à géants et celles qui en sont dépourvues. On y relève une certaine fragilité du phénomène puisque les disparitions ont été fort nombreuses depuis 1974. Le nombre de mannequins a diminué (de 23 à 18) tandis que les localisations étaient stabilisées à 12. On est donc loin à Mons d'une prolifération des géants comme à Ath, à Tournai ou à Mouscron. Le phénomène y est resté beaucoup plus modeste malgré ses racines historiques et son ancienneté.

### **Arrondissement de Mouscron-Comines**

Comme René Meurant l'avait déjà mis en évidence, cette région n'a pas connu de géant processionnel<sup>(63)</sup>. Pourtant, presque toutes les anciennes communes possèdent des mannequins gigantesques bien vivants et les deux entités constituées en 1976 en ont. Des localisations multiples existent à Dottignies, Mouscron, Herseaux et Warneton. Sept communes (sur 9) possèdent 23 géants répartis dans 15 quartiers ou groupes différents.

Si Comines avait déjà des géants en 1930, ils ont dû être refaits en 1976<sup>(64)</sup>. A quelques exceptions près (Le Capitaine Basta à Mouscron et Les Mountches de Warneton), tous ces personnages sont postérieurs à 1970. Mais les disparitions ont été fort nombreuses parmi les personnages créés de 1950 à 1970<sup>(65)</sup>. Ainsi la ville de Mouscron a perdu toute la série des géants offerts par le Comité de la Foire ainsi que Théophile et Coralie du Tuquet, Alphonse et Isabelle de la Gare, Carlos et la Grosse Bertha de Mont-à-Leux. Henriette et Marcel du Castert, créés en 1970 et 1971, sont toujours là de même que les géants du quartier de la Marlière, La Dame aux Camélias et Fanfan la Tulipe qui ont succédé en 1979 à Don Rodrigo et Mademoiselle Beulemans<sup>(66)</sup>. Un couple tout récent (Jehaene Desmet et Pierre de Surmont) vient quelque peu compenser les pertes<sup>(67)</sup>. 1983 est une année prospère puisque la commune de Woluwe-

<sup>(63)</sup> René MEURANT, *Figures gigantesques dans l'arrondissement de Mouscron-Comines et à ses confins*, dans *Géants processionnels en Europe, en Belgique, en Wallonie*, op. cit., p. 462.

<sup>(64)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par MM. Norbert Becquaert et Daniel Lepercq, Comines. Voir aussi René MEURANT, op. cit., pp. 426-428.

<sup>(65)</sup> Sur l'évolution des géants régionaux, voyez les tableaux I, II et III. Je renvoie aussi à l'étude de René MEURANT citée note 63 et du même auteur *Géants de Wallonie*, op. cit., p. 31.

<sup>(66)</sup> Renseignements communiqués par les responsables du Musée de Folklore de Mouscron, Françoise Millecamp et Ivan Opsomer. Voir aussi des articles de presse : A.T., *Deux nouveaux géants participeront au carnaval de Mouscron*, dans *Le Peuple*, 8 avril 1983 ; B. (Mn), *La Bande dessinée, thème du carnaval de Mouscron*, dans *Le Soir*, 8 avril 1983 ou encore R.S., *Deux nouveaux géants au carnaval de Mouscron*, 10 avril 1983. Je remercie aussi mon ami Jean-Marie Duvosquel qui me communique régulièrement des informations de presse sur les géants de la région de Mouscron-Comines.

<sup>(67)</sup> Voir les articles cités à la note 66 et aussi : A.M., *Une idée qui progresse... à grands pas, la création d'une confrérie de porteurs de géants*, dans *Nord-Eclair*, 3 mars 1983.



FIG. 13. — Briquetteu, géant du quartier du Petit Tourcoing à Dottignies en 1982  
(photo *Le Courrier de l'Escaut*).

Saint-Lambert <sup>(68)</sup> vient d'offrir un nouveau mannequin à Mouscron, suite à la confrontation télévisée (« A qui le gant ? ») qui a opposé les deux villes.

Ces trois géants sont des attractions du carnaval de Mouscron en 1983.

Cette fête crée une grande animation locale à la quasimodo (huit jours après Pâques). Elle a été totalement renouvelée depuis 1982. La vedette est maintenant tenue par des chars venus du carnaval de Nice. M. Yves Stal, son organisateur, a pu se procurer ces décors spectaculaires par l'intermédiaire d'une belle-sœur niçoise. Ces engins participent d'abord au carnaval de Dieppe et à celui d'Amiens. Ils arrivent en pièces détachées. Ils sont remontés et réparés. En 1983, le responsable parle de 350 mètres carrés à agencer et de plus de 1 700 mètres cubes de personnages à manipuler. Le travail est effectué par des bénévoles. En 1982, on avait pu voir défiler des vedettes du music-hall ou de la télévision : Bob Marley, Claude François, Régine, Elvis Presley... En 1983, le thème est entièrement renouvelé avec huit chars évoquant la bande dessinée : Popeye, Woody Woodpecker, les Schtroumpfs, les Pieds Nickelés, Tom et Jerry, Superman, Dingo, Gaston Lagaffe et Barbarella. Ces chars ornés de figures plus ou moins gigantesques défilent aux côtés de géants locaux (ceux de Castert), ou régionaux (Luigne, Dottignies) et des gilles, animateurs plus anciens de la fête <sup>(69)</sup>.

Si à Mouscron, le carnaval suscite des vocations créatrices, le dynamisme des villages limithrophes contribue lui aussi largement aux naissances des dernières années. En 1979, Dotto et Maria apparaissent à la fête de la Main à Dottignies <sup>(70)</sup>. Luigne ne voulait pas être de reste et créait Cleugnotte en 1980. Le comité de la Gare d'Herseaux introduisait Toubac en 1981 et sa compagne J'Niève en 1982 lors des fêtes de juillet <sup>(71)</sup>, tandis que le comité du Petit Tourcoing à Dottignies avait réalisé Briquetteu en avril de la même année <sup>(72)</sup>. Enfin le douanier Picsous faisait sa joyeuse entrée au quartier des Ballons et de la Broche de Fer à Herseaux en avril 1983 <sup>(73)</sup>.

En quatre ans, les villages du canton de Mouscron se sont ainsi dotés de 7 géants. Ceux-ci se retrouvent régulièrement à leurs fêtes respectives, avec parfois leurs amis du canton de Comines, ou encore au carnaval de Mouscron. Si la vague des géants de quartier a reflué à Mouscron, les créations liées au carnaval et les naissances des villages voisins sont venues prendre le relais.

<sup>(68)</sup> *Nord-Eclair*, 27 et 28 février 1983.

<sup>(69)</sup> *Nord-Eclair*, 5, 14-15, 17, 18-19 et 20 avril 1982; 7 août 1982; 5 mars 1983 et 28 mars 1983. Voir aussi les articles cités notes 66 et 67.

<sup>(70)</sup> Renseignements fournis par M. René Windels, créateur du géant Dotto et par M. Jean Carette, président du comité des fêtes de l'Association des Commerçants de Dottignies.

<sup>(71)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Jean Deroubaix, créateur des têtes des géants, Herseaux.

<sup>(72)</sup> Renseignements fournis par M. Albert Vandestein, Dottignies.

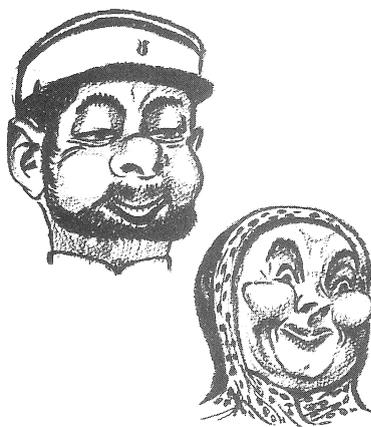
<sup>(73)</sup> *Nord-Eclair*, 18 avril 1983.

*Bonne Année*



WARNETON : Le géant Jean de Warneton  
Le grand Frédéric Moutche

*Bonne Année*



PLOEGSTEERT : Les géants Jean-Baptiste et Mélanie

*Bonne Année*



COMINES : Les géants Jean Prout et Sophie Patard

*Bonne Année*



WARNETON - Le Gheer : Le géant Freuchte

FIG. 14, 15, 16, 17. — Géants de l'entité de Comines en 1982 : Jean Prout et Sophie Patard de Comines, Jean-Baptiste et Mélanie de Ploegstert, Jean de Warneton et le Moutche de Warneton, Freuchte du Gheer à Warneton (Cartes de vœux éditées par l'Entente Athlétique Hainaut-Le Bizet, dessins Michel de Witte, documentation fournie par Jean-Marie Duvosquel).

Dans le canton de Comines, le phénomène gigantesque était vraiment dans le creux de la vague, au moment où René Meurant a publié son étude dans les *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton* (74) en 1974. Les deux Mountches de Warneton étaient les seuls rescapés. Mais le constat du spécialiste des géants semble avoir piqué au vif la population de la région. En 1975, les géants de Ploegstert, Batisse et Mélanie reprennent vie. Les têtes étaient restées sur place mais la carcasse de Batisse avait été prêtée à Warneton pour la fête des Mountches à la Saint-Nicolas. Le nouveau comité des fêtes remplace la carcasse en osier par des tiges soudées. Le renouveau est lié aussi à une exposition organisée dans le village en janvier 1975 à l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire du Cercle dramatique local. Celle-ci a attiré l'attention sur les géants oubliés depuis plus de quinze ans. Depuis, ils sortent à la ducasse de septembre ou lors de fêtes régionales (carnaval de Messines, création du géant du Gheer à Warneton). Leur deuxième vie a été plus longue que la première (75).

L'histoire des géants de Comines, Jean Prout et Sophie Patard, semble liée aux grands anniversaires nationaux. Ils avaient été créés pour le centenaire de la Belgique. Disparus après 1960, ils devaient renaître en 1976 suite à la fête des géants organisée à Bruxelles pour le 25<sup>e</sup> anniversaire du règne du Roi Baudouin. Ils devaient aussi défiler au cortège bruxellois du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Belgique. Depuis lors, ils ont multiplié les sorties : Comines-France (chaque année à la fête des Louches), Tubize (1981), Le Gheer à Warneton (1981), Herseaux (1982 et 1983) (76).

La présence de Jean et Sophie dans le quartier du Gheer à Warneton marquait la naissance de Freutche en juillet 1981. On a pu voir ce géant récent au Bizet, à Herseaux et même à Trivières. Cette dernière participation est une manifestation de l'amitié qui lie depuis quelques années le comité des Fêtes du Gheer et la Société royale des Gilles « Les Récalcitrants » de Trivières (77).

Le quartier du Bizet à Ploegstert connaît une grande activité commerciale notamment à cause de la proximité de la frontière. En 1975, Didier Vandesselde, membre du comité « la Foire du Bonheur » a créé une géante. Comme il cherchait un personnage typique de l'endroit, son choix s'est porté sur une vieille Bizétoise qui achetait régulièrement des pommes de terre qu'elle appelait tubercules, ce qui lui avait valu son surnom. En 1983, il est question de changer le

(74) Cette étude reprise dans le volume cité note 63 a d'abord été publiée dans les *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines et de la région*, IV, 2, 1974, pp. 475-558.

(75) Renseignements communiqués par M. Jean-Claude Walle, Ploegstert, le 25 janvier 1983 et le 17 avril 1983. M. Walle s'est notamment informé auprès de M. Christian Maes, un des animateurs des géants.

(76) Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Norbert Becquaert, Comines.

(77) Renseignements fournis par MM. Norbert Becquaert et Roland Gaquière. *Nord-Eclair*, 2 juin 1982 (foire du Bizet), 14 juillet 1982 (Herseaux), 2 mars 1983 (carnaval de Trivières), 18 avril 1983 (Herseaux).



FIG. 18. — Jahaene Desmet et Pierre de Surmont, géants de Mouscron en 1983  
(photo Roger Brunot, Mouscron).

nom du mannequin et de le modifier pour évoquer une autre femme, « Marie cop' in deux ». Ce personnage était la première idée des réalisateurs mais elle avait été abandonnée parce que l'intéressée vivait toujours. En 1982, Tubercule n'est pas sortie, ce qui devrait permettre aux organisateurs de revenir à leur première inspiration, d'autant que leur modèle est décédé entre-temps <sup>(78)</sup>.

Les créations sont toujours le fait d'initiatives privées : comités de quartier, groupes d'animation des fêtes, ouvriers du service technique communal à Comines. Les individus ont parfois un rôle déterminant. Dotto est l'œuvre de René Windels et de son épouse, même s'il a été placé sous le patronage du Cercle historique, archéologique et folklorique local. Les artistes sont souvent mis à contribution. A Herseaux, Jean Deroubaix a fait les têtes de J'Niève et Toubac tandis qu'au Gheer, le sculpteur Bernard Verhaeghe de Ploegstert réalisait celle de Freutche. Deux artisans peintres ont maquillé le visage de Dotto.

Les initiatives privées reçoivent souvent un appui des autorités communales. La carcasse et la tête de Briquetteu à Dottignies viennent de l'Administration communale de Mouscron, de même que les structures de Toubac et J'Niève à Herseaux. L'institution des cadres spéciaux temporaires (mise au travail de chômeurs pour une période déterminée par une administration ou une association) semble avoir facilité les choses. A Comines, la ville a pris en charge une partie des frais.

Habituellement, ces nouveaux géants se déplacent sur des roulettes (Jean Prout et Sophie Patard, Dotto, Freutche) ou ils sont juchés sur une plate-forme (Briquetteu, Toubac, J'Niève, Cleugnotte, Picsous, Tubercule). Les géants cominois (5 m de haut, 169 kg) construits en métal avec une tête en grillage recouvert de carton pâte, sont trop lourds pour être portés. René Windels, travailleur du métal, a réalisé Dotto, un géant de 4,16 mètres, pesant 130 kilos. La structure métallique repose sur 6 roues amovibles à pneus gonflables. Deux hommes le poussent à l'intérieur. Le géant est partiellement articulé. Un des deux pousseurs peut lever le bras droit pour saluer <sup>(79)</sup>.

Le recours aux roulettes, aux roues ou à la plate-forme semble bien accepté ici. Le Capitaine Basta avait donné l'exemple, de même que les géants voisins du Nord de la France <sup>(80)</sup>.

Pourtant, en 1983, une réaction se dessine à Mouscron en faveur des géants portés. Les créateurs des deux nouveaux géants du carnaval 1983 (Pierre de Surmont et Jehaene Desmet), les frères Gino et Rudy Vandenbulcke, ont délibé-

<sup>(78)</sup> Renseignements fournis par M. Jean-Claude Walle (lettre du 17 avril 1983).

<sup>(79)</sup> Les renseignements proviennent des enquêtes déjà citées auparavant.

<sup>(80)</sup> Les géants de Comines-France, Wervicq-Sud, Halluin, Tourcoing, Roubaix et Leers ne sont pas portés. Voir Philippe VANDENBERGHE, *Liste des géants du Nord de la France*, dans *Les Géants processionnels en Europe*, op. cit., pp. 255-257.

rément voulu réaliser des personnages plus traditionnels. Gino Vandembulcke souligne : « ... Ces géants tractés, aussi beaux qu'ils soient, manquent de vie. Ils ne savent pas danser. Ce que nous voulons réaliser ce sont des géants portés qu'on peut faire danser lors des cortèges... »<sup>(81)</sup>. Et de proposer la création d'une confrérie des porteurs de géants. La référence citée n'est pas Douai ou Ath mais les anciens géants mouscronois des années 1950 qui étaient très animés. L'exigence du portage implique un retour aux carcasses d'osier. Or le travail de vannerie exige toute une préparation technique ou le recours à un artisan spécialisé. La formule est habituellement plus coûteuse.

Les géants représentent soit des personnages historiques (Dotto, noble mérovingien du VII<sup>e</sup> siècle, Maria de Dothegnies, une dame noble du XII<sup>e</sup> siècle, Capitaine Basta, militaire local du XVII<sup>e</sup> siècle, Jehaene Desmet et Pierre de Surmont, une sorcière locale brûlée vive en 1597 et son mari), soit des métiers ou des activités typiques de la localité (Briquetteu, Toubac, J'Niève, Freutche le braconnier, Picsous le douanier), ou encore des individus populaires (Jean Prout et Sophie Patard, Batisse et Mélanie, Tubercule ou Marie Cop' in Deux), enfin la représentation symbolique de la localité ou du quartier (Cleugnotte à Luigne).

Les géants sont très bien implantés dans la région de Mouscron-Comines. Mais leur existence y a été jusqu'ici fort courte. C'est la région du Hainaut où la vie des mannequins a été le plus fragile et le plus éphémère.

En 1974, il ne subsistait plus que 5 figures et 3 localisations<sup>(82)</sup>. En moins de dix ans, l'arrondissement est redevenu un des plus riches du Hainaut, surtout si l'on tient compte de sa population et de sa surface<sup>(83)</sup>.

L'influence du Nord de la France a certainement joué. La frontière n'est pas hermétique en matière de géants. De plus, la fusion des communes a réveillé les petites localités du canton de Mouscron, à l'intérieur desquelles les quartiers ont voulu affirmer leur personnalité. Les autorités communales ont encouragé ces initiatives et ont facilité la tâche des constructeurs. Les géants sont devenus un élément essentiel des fêtes traditionnelles ou nouvelles. La plupart de ces géants aiment les sorties hors de leur contexte. Cela fait vivre le groupe entre deux cortèges locaux. Seuls les deux Moutches de Warneton refusent de se montrer en dehors de la fête de la Saint-Nicolas qui les a vu naître<sup>(84)</sup>.

<sup>(81)</sup> A.M., *Une idée qui progresse... à grands pas, la création d'une confrérie de porteurs de géants*, dans *Nord-Eclair*, 3 mars 1983.

<sup>(82)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, *op. cit.*, p. 29.

<sup>(83)</sup> A Ath, on compte 1 géant pour 1 332 habitants, et pour 840 hectares, à Mouscron, 1 pour 3 163 habitants et 439 hectares, à Tournai, 1 pour 3 071 habitants et 1 321 hectares (nombre de géants de chaque arrondissement rapporté à sa population et à sa superficie).

<sup>(84)</sup> Jehan le Moutche apparaît (avec la carcasse du géant de Ploegstert) en 1959. Le moine géant a été créé en 1967. Voir René MEURANT, *Saint Nicolas et la fête des Moutches à Warneton*, dans les *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la région*, VI, 2, 1976, pp. 495-504.



FIG. 19. — Les géants de Deux-Acren en 1981 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).



FIG. 20. — Madame du Pavé et Monsieur du Cordant, géants de Lessines (dessin Jacques Vandewattyne, collection Henri de Saint-Martin).

Les traditions gigantesques de la région mouscronoise sont bien affirmées. Elles n'ont pas l'ancienneté de celles de la région athoise. De plus, elles s'expriment de manière différente (géants plus éphémères et non portés) sous l'influence du Nord de la France. Mais dans chaque région, un même intérêt populaire se manifeste à l'égard des personnages de taille exceptionnelle.

### **Arrondissement de Soignies**

Ici non plus, il n'y a pas de tradition antérieure à 1930, lorsque Braine-le-Comte a créé deux personnages historiques (Baudouin IV le Bâtitteur et Alix de Namur) pour célébrer le centenaire de l'indépendance de la Belgique <sup>(85)</sup>. Depuis lors, deux vagues de créations sont nettement perceptibles : vers 1950-1955 et entre 1972 et 1983. La dernière série a été la plus féconde. Les disparitions sont assez rares, même si dans certaines localités (Lessines, Enghien), les mannequins ont eu une vie assez mouvementée. L'implantation rurale est assez faible. Les figures se retrouvent surtout dans les petites villes. Elles sont plus répandues à l'ouest dans les cantons de Lessines et d'Enghien, voisins du pays d'Ath.

C'est à Deux-Acren, précisément, que la société Culant-Attractions (qui anime la rue Culant) a créé trois géants en 1950 ou 1951 <sup>(86)</sup>. Monsieur et Madame Culant sont accompagnés d'un personnage original qui leur sert de bouffon et qui a été nommé Prince Carnaval par les Français lors d'une sortie à Saint-Quentin en 1953. Il marche sur les mains et a les jambes en l'air. La société a multiplié les sorties dans le Nord de la France et en Belgique (Namur, Jambes, Charleroi, Ath, Mons, Wavre) mais depuis quelques années, le groupe se contente de figurer à la ducasse du quartier, le quatrième dimanche de septembre. Le président Camille Druez, peintre artisan, a été le créateur de ces trois géants.

A Lessines, la ville voisine, Mademoiselle Saint-Roch accompagne dès 1953 le groupe des « parapluies » Saint-Roch tandis qu'au même moment, Adrien le Cayoteu évoque l'industrie locale des carrières. Mademoiselle Saint-Roch quittera Lessines pour la ducasse d'un quartier de Wannebecq en 1959 avant de se retrouver aux côtés du Cayoteu et de deux nouveaux géants, l'Etudiant et l'Etudiante, dans le cortège des étudiants lessinois de 1968 à 1972. En effet, l'ancienne Ecole moyenne locale est devenue Athénée royal en 1964 et la première rhétorique est sortie en 1967. Elle a organisé toute une fête pour célébrer la fin de l'année scolaire. A partir de 1968, le cortège a pris des propor-

<sup>(85)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Edmond Rustin, Braine-le-Comte.

<sup>(86)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Camille Druez. La date de 1950 est donnée par René MEURANT (dans *Les géants du pays d'Ath*, dans *Géants processionnels et de cortège en Europe, en Belgique, en Wallonie*, op. cit., p. 368) pour M<sup>me</sup> Culant et le Prince Carnaval et 1952 pour M. Culant. M. Camille Druez situe la création des trois géants en 1951.



FIG. 21. — Buste de Tûr Pouyârt, d'Ecaussinnes, avril 1977  
(photo Robert Dascotte).



FIG. 22. — Jean Régibeaux portant l'armature de Tûr Pouyârt, avril 1977  
(photo Robert Dascotte).



FIG. 23. — Dudulle et Joséphine de Soignies à Ath en février 1981  
(photo Jean-Pierre Ducastelle).

tions nouvelles avec les géants et l'incinération de Mademoiselle Année Scolaire. Les potaches de l'Athénée étaient soutenus par la Maison des Jeunes qui réunissait aussi les étudiants des écoles supérieures et des universités. On retrouvait dans le cortège les grosses têtes locales, les « Rikikis », créées au lendemain de la deuxième guerre et inspirées du carnaval de Nice <sup>87</sup>.

Les géants lessinois seront restaurés en 1977 pour le cortège du Cayoteu 1900. L'Etudiant et l'Etudiante deviendront Mademoiselle du Pavé et Monsieur du Cordant, symbolisant ainsi les deux composantes du quartier <sup>(88)</sup>.

Depuis, les deux géants se sont fiancés (1979), ont célébré leur mariage (1981) et on pense à leur assurer une descendance en 1983 <sup>(89)</sup>. Le renouveau de

<sup>(87)</sup> *Le Peuple*, 5 mars 1977 et *Le Courrier de l'Escaut*, 3 mars 1977. J'ai recueilli les témoignages et la documentation de M. et M<sup>me</sup> Henri De Saint-Martin, de M<sup>me</sup> Goffin et de M. Robert Brisart. Professeur de menuiserie à l'Athénée royal de Lessines, celui-ci a remis en état les géants lessinois et les grosses têtes vers 1972. J'ai aussi été témoin de ces faits.

<sup>(88)</sup> Sur la fête Saint-Roch et le cortège du Cayoteu, je renvoie à mon article: *Les saints protecteurs des ouvriers carriers au pays d'Ath et de Lessines (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles)*, dans les *Annales du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région et Musées Atois*, XLVI, 1976-1977, pp. 297-320. Pour les festivités de 1982, voir *Le Courrier de l'Escaut*, 18 août 1982; *Le Peuple*, 18 août 1982; *L'Avenir du Tournaisis*, 18 août 1982; Programme 1983 dans *Le Courrier de l'Escaut*, 16 et 17 juillet 1983.

<sup>(89)</sup> Le programme 1983 annonce la naissance de Roc du Cayau (voir note 88). Témoignage de M<sup>me</sup> Goffin, responsable du comité du Cayoteu.

la ducasse Saint-Roch a donc remis en honneur les géants lessinois nés après la deuxième guerre mondiale ou lors du cortège des étudiants. Les nouvelles manifestations ont des motivations principalement touristiques mais elles se veulent aussi évocation nostalgique de la vie lessinoise vers 1900, au grand moment de l'exploitation des carrières locales.

A Soignies, le quartier populaire concentré autour des carrières de pierre bleue a donné naissance en 1972 à Dudulle, ouvrier carrier lui aussi <sup>(90)</sup>. Il porte ses outils (maillet et ciseau) comme le Cayoteu lessinois exhibe une refenderesse (marteau en forme de coin pour découper les blocs). Dudulle a épousé Joséphine en 1974 et le couple a donné naissance à Charlotte en 1981.

Entre-temps, en 1977, le village voisin d'Ecaussinnes gigantifiait Tûr Pouyârt, personnage pittoresque de l'endroit. Il représentait lui aussi un tailleur de pierre avec maillet et ciseau <sup>(91)</sup>.

Braine-le-Comte ajoutait Baudouin V au couple comtal en 1972 tandis que les commerçants de la rue Hamoir à La Louvière créaient un E.T., inspiré d'un célèbre monstre cinématographique <sup>(92)</sup>. Dans le même temps, D'Jobri et D'Jobrette et la Louve continuent à accompagner les gilles lors du carnaval de la Laetare <sup>(93)</sup>.

En quelques années, la ville d'Enghien vient de se doter de toute une famille de géants <sup>(94)</sup>. Nike qui représente un ouvrier mineur a été inauguré lors de la semaine socio-culturelle d'Enghien en 1978. En 1981, il épouse Bécassine, personnification du personnage de la bande dessinée. Celle-ci a été réalisée à Enghien-les-Bains, la ville jumelle.

En 1982, le Collège Saint-Augustin célèbre son centenaire. A cette occasion, les élèves réalisent Augustin et Augustine qui deviendront les enfants du couple franco-belge <sup>(95)</sup>.

Le village voisin de Petit-Enghien a gigantifié un personnage typique de la localité, tonnelier et animateur de sociétés. César a été baptisé dans l'église du

<sup>(90)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, informations communiquées par M. Eric Mertens, Soignies.

<sup>(91)</sup> Robert DASCOTTE, *Le géant Tûr Pouyârt aux Ecaussinnes*, dans *El Mouchon d'Aunia*, septembre 1977, pp. 182-184, ill. Voir aussi les informations et la documentation que m'a transmises Robert Dascotte.

<sup>(92)</sup> *La Nouvelle Gazette*, 12-15-17 mars 1983; *Echo du Centre*, 15 mars 1983.

<sup>(93)</sup> *La Nouvelle gazette*, 12 mars 1983; *Echo du Centre*, 15 mars 1983.

<sup>(94)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, informations communiquées par M. Emile Durant en 1981 et 1982.

<sup>(95)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 7 mai 1982 et informations communiquées par M. Emile Durant, Enghien.



village à l'occasion de la ducasse locale en mai 1983. Son inauguration a aussi été l'occasion d'une cérémonie officielle en présence des autorités communales <sup>(96)</sup>.

Dans la région de La Louvière, la République libre et folklorique du Blanc Pain à Houdeng-Goegnies a célébré la ducasse du « Bos » avec les fiançailles de Mya d'Aunoût et Batiche d'èl Mouchotte en 1977, leur mariage en 1978 et la naissance de leur fils en 1979. Ici aussi, les géants seront les héros d'une animation particulière <sup>(97)</sup>.

Presque tous ces géants sont portés et ils dansent. Les matériaux traditionnels (lattes en bois, osier) sont beaucoup employés. A Enghien, la structure est métallique. L'ingéniosité du constructeur a pu se déployer.

Emile Durant est le constructeur de Nike et il a fait les plans de Bécassine réalisée à Enghien-les-Bains. M. Eric Mertens de Soignies a réalisé Dudulle et Joséphine avec des cerceaux d'aluminium ou de fer entrecoupés de lattes de bois. Des masques en plastique ou en carton deviendront les visages. Le géant d'Ecaussines a lui aussi une structure métallique.

Ces créations sont presque toujours des initiatives privées soutenues par les autorités communales. Les associations de commerçants (comme à La Louvière) ou les Syndicats d'Initiative touristique jouent aussi un rôle <sup>(98)</sup>.

Jusqu'en 1974 <sup>(99)</sup>, l'arrondissement de Soignies n'était pas très riche en géants. Il se classait même après Charleroi pour le nombre de personnages.

Ici aussi, comme à Mons, la région proche d'Ath est plus riche que celle qui touche à Charleroi. Mais les figures se sont multipliées ces dernières années (passant de 14 à 25) alors qu'aucune disparition n'était enregistrée. Elles ont profité du renouveau de la fête (comme à Lessines) ou de l'intérêt pour les anciens métiers (Lessines, Soignies, Ecaussines).

Parfois, les créateurs utilisent les héros du cinéma (La Louvière) ou de la bande dessinée (Enghien) à côté des personnages plus traditionnels.

La région de Soignies a maintenant plus de géants que Mouscron et elle se classe après Ath et Tournai. Si l'on tient compte des localisations (11 à Soignies, 15 à Mouscron) et de l'importance de l'arrondissement, on corrigera cette première impression <sup>(100)</sup>. On est loin ici de la vitalité qui s'exprime dans la partie la plus occidentale du Hainaut.

<sup>(96)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 29 mai 1983.

<sup>(97)</sup> *Le Peuple*, 12 avril 1978 et 12 avril 1979; *La Nouvelle Gazette*, 27 avril 1978, documentation communiquée par Robert Dascotte, Haine-Saint-Paul.

<sup>(98)</sup> Les informations proviennent des documents cités à propos des différents géants.

<sup>(99)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, *op. cit.*, p. 29 (14 figures, 7 localisations).

<sup>(100)</sup> Voir tableau I. Il y a 1 géant pour 3 163 habitants à Mouscron et 1 pour 6 678 à Soignies. Il y a 1 géant pour 439 hectares à Mouscron et 1 pour 2 070 hectares à Soignies.

L'arrondissement de Soignies a donc largement profité de la vague créatrice des années 1970-1983. Elle a assuré le renouveau des géants lessinois et a favorisé de nombreuses créations à Enghien, Soignies, Ecaussinnes, Houdeng-Goegnies ou La Louvière.

### **Arrondissement de Thuin**

Erquelinnes promène chaque année deux géantes, Eloïse et Eléonore, créées en 1964 et 1965 pour la ducasse des « vertes fies ». Elles sont placées sur une plate-forme tirée par un tracteur. Elles sortent à la kermesse d'avril (d'où les « vertes fies » à cause du renouveau du printemps) mais aussi à la braderie au début du mois de juillet <sup>(101)</sup>.

Créée en 1930, à l'occasion du centenaire de l'indépendance, Marie Bontemps de Thuin dut se contenter d'une seule sortie. A l'initiative de l'Amicale de l'Ecole industrielle, le personnage légendaire revit le jour en 1960. Elle fut accompagnée de Sigismond le Batelier, autre figure pittoresque locale évoquant une activité importante de la ville sambrienne. Le couple gigantesque n'est pas sorti en 1981 et 1982 mais il a retrouvé la vie en 1983 <sup>(102)</sup>.

Les géants de Macon et Morlanwelz avaient déjà disparu en 1974 <sup>(103)</sup>. Ceux d'Anderlues créés en 1973 n'ont pas eu une longue vie. Plus personne ne se souvenait d'eux en 1981 <sup>(104)</sup>.

Cette région était déjà très pauvre en personnages de grande taille en 1974. Aucune création n'a été enregistrée ces dernières années tandis que disparaissaient 2 figures sur 6. Les 4 géants en vie se contentent de défiler sur un char ou une plate-forme. Ils n'apparaissent pas comme les principaux animateurs de la fête dans une région où les marches militaires et les gilles rencontrent plus de succès populaire et d'intérêt.

### **Arrondissement de Tournai**

Cet arrondissement est très riche en géants. On en trouve dans presque toutes les communes actuelles à l'exception de Rumes, Pecq et Antoing.

<sup>(101)</sup> Renseignements et documentation fournis par l'Administration communale d'Erquelinnes. *Le Peuple*, 8 juillet 1982; *Nouvelle Gazette*, 15 juillet 1982 et *Journal de Mons*, 23 juillet 1982.

<sup>(102)</sup> René MEURANT, *Les géants de cortège*, dans *Trésors d'art et d'histoire de Thudinie*, Bruxelles, Ministère de la Culture française, 1976, p. 163. Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Léopold Sente, Thuin. Voir aussi : *Journal de Mons*, 17 juin 1983; *La Dernière Heure*, 17 juin 1983; *Le Rappel*, 17 juin 1983; *Le Peuple*, 21 juin 1983, 2 et 3 juillet 1983; *Le Rappel*, 15 juillet 1983.

<sup>(103)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, op. cit., p. 26.

<sup>(104)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981.



FIG. 26. — Monsieur et Madame Bon Air, Le Coq, géants de Leuze en 1982  
(photo *Le Courrier de l'Escaut*).



FIG. 27. — Quelques géants de Tournai sur la grand-place lors des Quatre Cortèges :  
la Reine Tournai, Louis XIV, Christine de Lalaing, les deux Croisés (Léthalde et Englebert),  
Childéric, 1982 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).

Les villes ont montré l'exemple. Tournai a créé toute une série de personnages historiques et folkloriques entre 1932 et 1934 <sup>(105)</sup>. Leuze a eu trois géants entre les deux guerres <sup>(106)</sup>, le quartier Bon Air en a réalisé trois sous l'influence d'Ath après la deuxième guerre mondiale. Quelques créations remontent aux années 1960 mais les années 1970-1980 ont été les plus fécondes. Près de 30 géants (sur 46) ont été introduits à cette époque. Le nombre de figures a doublé depuis 1974.

Les disparitions ont été exceptionnelles depuis l'inventaire de René Meurant <sup>(107)</sup> alors qu'elles avaient été nombreuses dans la période précédente. Les deux géants de Péruwelz, Cacar et Phiphine ne sont sortis que deux fois. Leurs têtes étaient trop lourdes et il a fallu les placer sur une plate-forme tirée par un tracteur. L'année suivante, ils reçurent en prêt les anciennes têtes des géants de Bon-Secours. Celles-ci étaient trop petites et les réactions du public furent négatives. Les géants ne sont plus sortis <sup>(108)</sup>.

Tournai est certainement la ville la mieux dotée en figures gigantesques de toute la province de Hainaut. Neuf géants avaient été confectionnés par Emile Tréhoux à partir de 1932. Le P'tit Chasseur, préparé par le même créateur, n'était présent qu'en 1975. Il évoquait le 3<sup>e</sup> chasseur à pied, régiment caserné à Tournai de 1877 à 1940 <sup>(109)</sup>.

A côté de ces personnages qui défilent aux Quatre Cortèges, les ducasses de quartiers ont aussi voulu avoir des emblèmes de taille exceptionnelle.

Le quartier du Château créait Burette, le contrôleur du gaz, en 1976 et Césarine, la chercheuse d'escarbilles, en 1978 <sup>(110)</sup>.

L'année suivante, Grand Mère Cucu sera baptisée le 24 juin à l'occasion du sacre Saint-Piat. Cette marchande de fruits, de légumes et de friandises était particulièrement aimée des enfants du quartier. En 1982, Milo, gille gigantesque, venait rappeler que le personnage principal du carnaval de Binche a été introduit ici depuis 1930 <sup>(111)</sup>.

<sup>(105)</sup> Walther RAVEZ, *Le Folklore de Tournai et du Tournaisis*. Voir aussi : Anthime ROBETTE, « *Cheoncq clotiers* » et *neuf géants*, dans *Hainaut-Tourisme*, 164, juin 1964, pp. 103-106 et André CHERTON, *Tournai : les « enfants Tréhoux », une belle lignée de géants*, dans *Nord-Eclair*, 5 et 6 juin 1983.

<sup>(106)</sup> René MEURANT, *Les géants du pays d'Ath*, op. cit., p. 368.

<sup>(107)</sup> René MEURANT, *Géants de Wallonie*, p. 26 et tableau 3.

<sup>(108)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M<sup>lle</sup> Solange Philippart, Péruwelz.

<sup>(109)</sup> Voir note 105 et aussi *Le cortège folklorique des géants*, document stencylé du Centre de tourisme de Tournai, 1981.

<sup>(110)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Albert Duval, Tournai.

<sup>(111)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 26 et 27 septembre 1979, enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Henri Maenhout, Tournai. Pour Milo, *L'Avenir du Tournaisis*, 1<sup>er</sup> avril 1982, 2 juillet 1982 et *Le Peuple*, 2 juillet 1982.



FIG. 28. — Document d'invitation au baptême de Louis Storme, géant du Maroc (documentation fournie par le comité organisateur).



FIG. 29. — Jean Noté du quartier Sainte-Marguerite à Tournai en 1983 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).

Au quartier du Maroc, un atelier créatif pour enfants a réalisé un géant en 1975. A l'origine, il s'agissait de fabriquer une grosse tête. Finalement, grâce à l'intervention de quatre adultes (M. et M<sup>me</sup> Van Genechten, M. et M<sup>me</sup> Libert), Maroc I<sup>er</sup> a vu le jour. Les enfants ont réalisé la tête et le tronc en carton-pâte et papier mâché. La carcasse métallique et les vêtements ont été l'œuvre des adultes. Maroc I<sup>er</sup> est ainsi devenu une sorte de roi de carnaval qui contribue au dynamisme de la fête du 15 août dans le quartier. Il sort beaucoup dans toute la région : Wez-Velvain, Grandglise, Hollain, Gaurain-Ramecroix, quartier Sainte-Marguerite à Tournai... En 1982, il a fait 9 sorties de mars à septembre <sup>(112)</sup>.

En 1982, un personnage populaire, Louis Storme <sup>(113)</sup>, bourgmestre folklorique du quartier du Maroc, père de 21 enfants, renaissait sous une forme gigantesque. Le 13 juin, il participait aux Quatre Cortèges, huit jours après son baptême. Il animait la fête du quartier, le 15 août en compagnie de Maroc I<sup>er</sup>. La création de cette nouvelle figure bénéficiait d'une aide technique et d'un subside de la ville. Le sénateur et échevin Roger Delcroix est le président d'honneur du comité organisateur. Ce mannequin de 90 kilos se déplace sur roulettes comme les grands géants des Quatre Cortèges. La tête en plâtre est l'œuvre d'une artiste locale, M<sup>me</sup> Stella Laurent.

L'édition 1983 des Quatre Cortèges a vu naître Jean Noté. Il a été créé au quartier Sainte-Marguerite. Il représente le célèbre chanteur et philanthrope, né à Tournai, il y a 145 ans. Le célèbre baryton est costumé en Guillaume Tell, un des rôles qu'il a interprété à l'Opéra de Paris.

Il est accompagné de « Porporas », musiciens en sarraus bleus, chapeaux de semaille et foulards rouges. L'artiste Stella Laurent a créé la tête de ce personnage qui mesure 3,52 mètres et pèse 60 kilos. L'Administration communale est intervenue. L'échevin Roger Delcroix est le parrain du nouveau mannequin tournaisien. Le sacre Sainte-Marguerite de cette année a été l'occasion d'une rencontre de géants autour de Jean Noté <sup>(114)</sup>.

Les groupes de jeunes se sont aussi mis de la partie. Ainsi, les scouts de Tournai ont promené trois géants aux Quatre Cortèges en 1982 tandis que la Maison des jeunes Masure + 14 fabriquait Masurien dit « le Grand Jacques » en 1979 <sup>(115)</sup>.

<sup>(112)</sup> Renseignements fournis par M<sup>me</sup> Marie-Agnès Van Genechten et M. Emile Libert.

<sup>(113)</sup> Renseignements fournis par M. René Bachely, Tournai. Voir aussi : *Le Peuple*, 12 et 13 juin 1982; *Le Courrier de l'Escaut*, 7 juin 1982; *L'Avenir du Tournaisis*, 9 juin 1982; *Nord-Eclair*, 15 juin 1982; *Le Courrier de l'Escaut*, 15 juin 1982; *L'Avenir du Tournaisis*, 15 juin 1982; *Le Peuple*, 18 juin 1982; 18 août 1982; *L'Avenir du Tournaisis*, 19 août 1982.

<sup>(114)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 7 octobre 1982, 3 juin 1983 et 19 juin 1983; *L'Avenir du Tournaisis*, 3 juin 1983 et 15 juin 1983; *Le Peuple*, 17 juin 1983. Pour le programme des fêtes du sacre Sainte-Marguerite en 1983; *Le Courrier de l'Escaut*, 16 et 17 juillet 1983.

<sup>(115)</sup> *Avenir du Tournaisis*, 5 juin 1982, renseignements fournis par M<sup>me</sup> Marie-Agnès Van Genechten.



FIG. 30. — Grand-Mère Cucu, structure lors de sa réalisation en 1979, quartier Saint-Piat à Tournai (photo *Le Courrier de l'Escaut*).

Tournai compte maintenant 21 figures gigantesques. Neuf d'entre elles remontent à l'entre-deux-guerres, toutes les autres sont postérieures à 1975.

Cette prolifération est tout à fait exceptionnelle. Elle a bénéficié du renouveau des fêtes de quartier, de l'encouragement des autorités communales ou touristiques, de l'activité des ateliers créatifs ou des groupes de jeunes souvent liés à la Maison de la Culture.

La situation est semblable dans le reste de l'arrondissement. Le groupe des géants de Gaurain-Ramecroix s'est étoffé en 1972 avec Pierrette <sup>(116)</sup>.

A Vaulx, le Pêcheur de Sirop était créé en 1972. Après une éclipse, il était repris par le groupe des Fanfarons en 1979 <sup>(117)</sup>.

Les créations se sont multipliées après 1976. Comme si la fusion des communes qui devenait effective lors des élections communales avait incité les petits villages à affirmer leur personnalité dans la mise en place d'une fête nouvelle.

Blandain créait Jean I<sup>er</sup> à l'image d'un docteur local pour célébrer le carnaval après avoir réalisé un géant en 1964 pour marquer le vingtième anniversaire de la libération <sup>(118)</sup>.

A Estaimpuis, en vue d'animer la ducasse locale, Gérard Kerkhove réalisait Allegro et Rhapsodie en 1976 et 1977 <sup>(119)</sup>. Vivelain et Viveline avec leur fille Vivelinette apportent un éclat particulier aux fêtes de Velaines. Ces géants ruraux sont accompagnés de grosses têtes représentant une vache, un coq, une poule et un cheval <sup>(120)</sup>. Les villages voisins d'Anserœul et Celles n'ont pas voulu être de reste et ont sorti leur géant en 1982 <sup>(121)</sup>.

Au sud de Tournai, Hollain <sup>(122)</sup>, dans la nouvelle entité Brunehaut, organise chaque année une foire aux artistes et artisans. Dès 1980, le comité organisateur a pensé créer un géant pour contribuer à la vie de cette fête nouvelle. En 1981, Pierre Brunehaut est né. Il personnifie la pierre levée néolithique locale qui a déjà donné son nom à la nouvelle entité.

<sup>(116)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Eugène Descarpentrie, Gaurain.

<sup>(117)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 9 octobre 1979.

<sup>(118)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Jean-Richard Glorieux, Blandain et M. et M<sup>lle</sup> Charles et Edith Delecoevellerie, Blandin.

<sup>(119)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Gérard Kerkhove, Estaimpuis.

<sup>(120)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements communiqués par M. Jacques De Byttere, Velaines. Voir aussi, *Le Courrier de l'Escaut*, 4 juillet 1977.

<sup>(121)</sup> Anserœul : *Avenir du Tournaisis*, 2 septembre 1982; *Le Peuple*, 6 septembre 1982. A Celles, Célestin a été baptisé lors des fêtes de la bière en septembre 1982 (*Le Courrier de l'Escaut*, 23 septembre 1982).

<sup>(122)</sup> Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. et M<sup>me</sup> Van Genechten et par les membres du Comité de la Foire d'Hollain.



FIG. 31. — Prosper de Rongy et Pierre Brunehaut de Hollain à Bléharies en 1983  
(photo *Le Courrier de l'Escaut*).

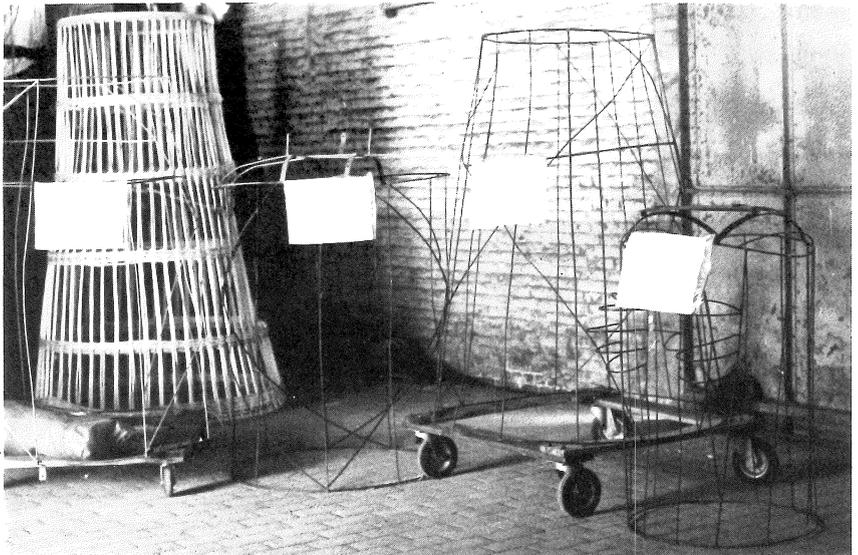


FIG. 32. — Structures métalliques des géants d'Estaimpuis à Ath en 1981. Le panier à l'arrière est celui du Cayoteu de Lessines (photo Jean-Pierre Ducastelle).



FIG. 33. — Célestin de Celles en 1982 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).



FIG. 34. — El Badenos de Wez-Velvain en 1982 (photo *Le Courrier de l'Escaut*).

A la base de la réalisation, on retrouve Dany et Marie-Agnès Van Genechten, coauteurs de *Maroc I<sup>er</sup>*. Les enfants ont été mis à contribution pour réaliser ce personnage original. La structure est en tubes métalliques recouverts de grillage. Des couches de papier ont été encollées sur cette carcasse et peintes en gris pierre. Les yeux sont noirs sur fond blanc, les lèvres rouges, le long nez est cramoyisé, la base simule l'herbe verte. Ce géant ne refuse pas les sorties : Lessines et Rongy (1981), Gaurain (1982) ou Tournai Sainte-Marguerite (1983)...

En 1980, un groupe de jeunes de Rongy a remis en service Prosper, géant abandonné depuis plus de 30 ans <sup>(123)</sup>. Depuis lors, la « bande à Prosper » se retrouve dans les fêtes régionales à Hollain ou Bléharies. En 1982, les scouts de Wez-Velvain ont réalisé El Babenos, symbolisant un habitant du village <sup>(124)</sup>.

Si les géants de Péruwelz ont raté leur entrée, ceux de Bon-Secours sont toujours bien vivants. Cité frontalière animée, centre de pèlerinage, cette cité voit défiler chaque année la procession de Notre-Dame, le premier dimanche de juillet. La ducasse a lieu le dimanche suivant. Depuis 1966, Mamar et Mèmène sont de la fête. Le premier évoque un personnage pittoresque de la localité exerçant plusieurs petits métiers : fabricant de ramons, râteaux, paniers, vendeur de sable blanc... Sa femme est une chercheuse de fruits et de fleurs sauvages : myrtilles, mûres, muguet, noisettes, roses, qui extrayait aussi la marne pour en tirer une sorte de charbon. Ces deux géants sont accompagnés de petits Mamars et Mèmènes, de grosses têtes, de cyclistes humoristiques et de majorettes <sup>(125)</sup>.

Malgré ses 46 géants, l'arrondissement de Tournai ne peut rivaliser avec celui d'Ath qui en a près de 60. Le phénomène y est cependant aussi vivant qu'à Ath ou qu'à Mouscron. Il est stimulé par les autorités communales. Il trouve aussi son fondement dans le dynamisme des quartiers, des sociétés ou des groupes de jeunes. Plus de la moitié des figures (29/46 soit 63 %) sont nées après 1970. La ville de Tournai détient sûrement le record absolu du nombre de géants en Wallonie.

La région n'a pas connu de géants processionnels. Située entre Ath et le Nord de la France, elle ne pouvait manquer de subir cette double influence qui a atteint jusqu'aux villages les plus modestes.

<sup>(123)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 20 mars 1980. Voir aussi *Le Peuple*, 29 juillet 1982 (Bléharies), *Le Peuple*, 29 juillet 1981 (Hollain) et 16 juillet 1982 (Hollain).

<sup>(124)</sup> *Le Courrier de l'Escaut*, 18 mars 1982.

<sup>(125)</sup> Anthime ROBETTE, *Mamar et Mèmène, géants de la forêt*, dans *Hainaut-Tourisme*, 163, avril 1974, pp. 70-72. Enquête de Michel Luyts en 1981, renseignements fournis par M. Malghem, Bon-Secours. Voir aussi : *Le Peuple*, 18 juillet 1982; *Le Courrier de l'Escaut*, 16 juillet 1982, 22 juillet 1982; *Le Peuple*, 9 et 10 juillet 1983, 12 juillet 1983; *Le Courrier de l'Escaut*, 14 juillet 1983; *Nord-Eclair*, 12 juillet 1983.

## Conclusion

Les géants hennuyers sont particulièrement nombreux. Ils continuent une tradition née dans les villes médiévales d'Ath et de Mons. Ils se sont répandus par imitation. Les créations se sont multipliées depuis la seconde guerre mondiale et surtout depuis 1970. Elles se sont surtout installées dans l'ouest de la province, en pays picard. Il reste très peu de géants autour de Charleroi ou de Thuin et le phénomène y est en régression depuis une dizaine d'années. Ath, Tournai et Mouscron ont largement profité de la vague récente, comme Soignies, tandis que Mons comble difficilement ses pertes.

Les géants portés sont les plus nombreux autour d'Ath. Ils sont rares dans la région de Mouscron et inexistant dans l'arrondissement de Thuin. Les porteurs athois se déplacent à l'est jusqu'à La Louvière et à l'ouest jusqu'à Tournai. Un groupe nouveau qui valorise les géants portés vient de se constituer à Mouscron.

Le géant est un moyen d'animation de plus en plus répandu. Sa création est souvent encouragée par les autorités communales. Elle peut aussi être le fait de groupes pour qui la réalisation est déjà un moment privilégié.

Les géants traditionnels ne se déplacent pas. Ils doivent être appréciés dans leur contexte et au moment de leur sortie. Les figures nouvelles voyagent beaucoup, surtout si elles sont légères et maniables. Ces dernières années, on a vu se multiplier les réunions de géants à Ath, Lessines, Hollain, Mouscron, Warneton, Tournai, Quevaucamps...

Il est difficile de dire si la vague actuelle ne sera pas suivie d'un reflux qui risque d'emporter une bonne partie des dernières créations. Le caractère populaire d'une bonne partie d'entre elles est incontestable, même si les intentions commerciales ou politiques ne sont pas toujours absentes. Les quartiers ou les villages affirment leur spécificité grâce au géant qui tend à devenir leur emblème. S'il est adopté par la population, il se maintiendra envers et contre tout. S'il ne répond pas à un besoin, il finira par disparaître. Malgré sa taille, le géant est souvent fragile. Ses créateurs tentent de lui donner une base traditionnelle par le choix d'un personnage historique ou populaire. Il ne doit pas nécessairement être une réussite esthétique pour s'imposer mais il arrive qu'il soit rejeté pour sa laideur ou pour son aspect ridicule.

Le mannequin gigantesque est souvent une création d'art populaire mais l'appel aux artisans ou aux artistes vient perfectionner le travail des bricoleurs. Des formules nouvelles sont mises au point grâce aux ateliers créatifs des maisons de jeunes ou des centres culturels. En cela aussi, le géant est le reflet de son époque.

En Hainaut, les géants restent une composante essentielle de la fête.

Ces dernières années, leur rôle tend à s'amplifier. Ils ont profité du développement des foires aux artisans, de l'animation touristique ou du désir de promouvoir des activités festives intensément vécues. Cette mode ne s'est pas généralisée mais elle a surtout affecté les régions déjà bien pourvues.

Les géants font partie du patrimoine culturel régional. Leur vie révèle tout un aspect des traditions locales et de la mentalité populaire. Des motivations complexes ont favorisé l'essor de la gigantomanie au cours des dernières années. Il reste que ces personnages continuent à susciter l'intérêt de toute une population.

le 1<sup>er</sup> juillet 1983.

**INVENTAIRE DES GÉANTS DE LA PROVINCE DE HAINAUT**  
**(1<sup>er</sup> juillet 1983)**

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition	
<b>Arrondissement d'Ath</b>					
Anvaing (Frasnes)	Comité des Fêtes	L'Choleu	1977	—	
Ath	Administration communale	Cheval Bayard	1462	après 1520	
			1948		
			Goliath	1481	
			Madame Goliath	1715	
			Samson	1679	
			Aigle	xviii <sup>e</sup>	
			Tirant Ambiorix	xviii <sup>e</sup> 1850	
			Madame Victoire	1860	
			Saint-Christophe	xix <sup>e</sup> 1976	vers 1850
	Les Gais Lurons du Faubourg de Mons		Moumouche	1946	
			Mouchette		
			Le Baudet	1975-1976	

Basècles (Belœil)	Les Amis réunis de la Place Verte	Zandre	1947	
		Zandrine	1951	
		Zino	1958	
Belœil	Les Sans-Souci de Favarcq	Cagène	1958	
		Florentine	1959	
Brugelette	Montils Attractions	Torien	1956	
		Torine	1956	
		Toria	1958	
Cambron-Casteau (Brugelettes)	Les Sans-Souci	Célestin	1976	
		Célestine	1976	
		Céleste	1978	
Chièvres	Maison des Jeunes, les Gueux	Le Comte d'Egmont	1974	
		Eva de Chièvres		
	Ecole Moyenne	Charlemagne	1975	
	Mutualité des Jeunes Travailleurs, les Crocheux, les Amis de la Nature	Louis El Crocheux	1975	
	Les Djambos Vaudignies	Le Djambo	1975	

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition
Ellezelles	Société Jean-Jean du Ballon et des naturels de Guinaumont	Jean-Jean du Ballon Jeannette	± 1949	
	Sabbat des Sorcières	Quintine Deleplache	1973	
	Centre culturel et créatif Ellezelles 2000	Le Baron (Jean) Renelde	1981	
	Le Crimont	Meunier du Cat sauvage	1983	
Flobecq	Paroisse	Saint Christophe	xviii <sup>e</sup> s. (?)	
	Foyer culturel	Toûne et Sylvie	1975	
		Georges Délizée	1975	
	Syndicat d'initiative	Cochon géant	1973	
Forest (Frasnes)	Comité des Fêtes	Tutur	1981	
		Julia	1982	
Frasnes-lez-Buissenal	Comité de la Rue Basse	El Couziau	1948	
		Zélie	1949	
		Zulma	1978	
Irchonwelz (Ath)	Société des archers Saint-Nicolas	Le Meunier	1960	entre 1974 et 1980 (?)

Grandglise (Belœil)	Les Zébuloniens de la Bruyère	Zébulon	1980	
Ladeuze (Chièvres)	Comité des parents des écoles communales	Thierry de Ladeuze	1983	
Lahamaide (Ellezelles)	Comité des Fêtes	Chiméric I <sup>er</sup> des Collines	1974	
		Euphorie du Ronsart	1975	
Maffle (Ath)	Les Rigolos du Grand Chemin	Zante	1948	
		Rinette		
		Pélot	1950	
		Pélette	1952	
Meslin-l'Evêque (Ath)	Maison des Jeunes	Chantecler '80	1980-1981	
Ormeignies (Ath)	Les Bons vivants	Dodol	1972	
		Grisette	1972	
Pommerœul (Bernissart)	Les Amis de la rue du Bois	Gus Zandrine	1968	1978
Quevaucamps (Belœil)	Société du Gai Pâturage	Bubulle	1979	
	Les Bons Vivants	Lariguette	1979	
Wadelincourt (Belœil)	Les Amis du Plaisir	Jules	1956	1958
		Bertine	1977	

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition
<b>Arrondissement de Charleroi</b>				
Bouffioulx (Châtelet)	Foire de la Poterie	Mam'zelle Amphore Môssieu Pichet	1973	
Chapelle-lez-Herlaimont	Folklore chapellois	D'Jan D'l'Abî Fine du P'tit Gowi	1958	
Charleroi	Carnaval	D'Jean D'Jène	1934	
		El Champète	1956	
		El Facteur	1956	1982
		Maka		1982
		Lavaux		1982
		L'Jambo		1982
		El Mayeur		1982
Fontaine-l'Evêque	Association des Commerçants	Paul le Cloutier Rita la Hiercheuse	1955	après 1974
		Wauthier I <sup>er</sup> Béatrix	avant 1960 (?)	après 1974

Jumet		Léon le Souffleur	1936	
		Marie la Hiercheuse	1946	
Monceau-sur-Sambre	Comité des Fêtes	El Grand Scapé	1955	1976
<b>Arrondissement de Mons</b>				
Audregnies (Quiévrain)	Vivre à Audregnies	Tanta	1983	
Baudour (Saint-Ghislain)	Coron du Bois		1920	1938
	Coron des Agaches	Séraphin Séraphine	1970	avant 1981
	Coron des Juifs	André Andrée	1982	
Boussu		Adolphe Adolphine	1969	entre 1974 et 1980
Cambron-Saint- Vincent (Lens)	Kermesse des Trieux	Gus Gustine	± 1969	
Frameries	Royale Harmonie	Dominique	1898	
		Dominica	1908	1914
		Justine	1938	

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition
Hornu (Boussu)	Commune	2 géants	1971	entre 1974 et 1980
	Les Revenants de la place Quinchon	Zébulon	1961	1979
		Margote	1962	1979
		Luc	1965	1979
Jemappes (Mons)	La Concorde puis Administration communale	Dominique	± 1900	
		Dominica	1908	
		Dominicus	1913	
Lens		Nesse Zara	1974	avant 1980
	Comité sans initiative	Prien	1980	
Mons	Administration communale	Dragon	1524	
Onnezies (Honnelles)	Foyer d'Action culturelle	Le Leu	1982	
Pâturages (Colfontaine)	Ligue pour la Défense de l'enseignement officiel	El Leu dou Pastouraches	1961	1967
Saint-Denis (Mons)	Présence et Action culturelles	Louise	1982	
Saint-Ghislain	Association des commerçants et Centre culturel	Ghislain	1975	
		Ghislaine	1976	

Warquignies (Colfontaine)	Sabbat des Sorcières	Marie-Rose	± 1979	
Wasmes (Colfontaine)	Commune	Dragon	1760 1971	1819
		Torpeyon Crésoline	1964	1972
<b>Arrondissement de Mouscron</b>				
Comines	Service technique communal	Jean Prout Sophie Patard	1930 1976	1956
Dottignies (Mouscron)	Cercle historique, archéologique et folklorique	Dotto	1979	
Herseaux (Mouscron)	Comité des Fêtes de l'Association des Commerçants	Maria	1979	
	Comité des Fêtes du Petit-Tourcoing	Briquetteu	1982	
	Comité des Fêtes de la gare	Toubac	1981	
		J'Niève	1982	
	Quartier des Ballons et de la Broche de Fer	Picsous	1983	
Luigne (Mouscron)		Cleugnotte	1980	

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition
Mouscron	Syndicat d'initiative	Capitaine Basta	1954	
	Quartier du Castert	Henriette Marcel	1970	
	Quartier de la Marlière	Don Rodrigo	1974	1979
		Mademoiselle Beulemans	1975	1979
		La Dame aux Camélias	1979	
		Fanfan la Tulipe	1979	
	Administration communale	Georges-Henri	1983	
Confrérie des porteurs de géants	Jehaene Desmet Pierre de Surmont	1983		
Ploegstert	Comité des Fêtes	Batisse Mélanie	1850 1975	avant 1959
		Tubercule	1975	1981
	La Foire du Bonheur (Le Bizet)	Marie cop' in deux	1983	
Warneton	Fêtes des Moutches	Jehan le Moutche	1959 (1960)	
		Moutche	1967	
	Comité des Festivités du Gheer	Freutche	1981	

<b>Arrondissement de Soignies</b>				
Braine-le-Comte	Administration communale	Baudouin IV le Bâtitseur Alix de Namur	1930	
	Syndicat d'Initiative	Baudouin V	1972	
Deux-Acren (Lessines)	Société Culant Attractions	Monsieur Culant Madame Culant Le Prince Carnaval	± 1950	
Ecaussinnes	Action et Défense de l'Environnement de la vallée de la Senne et de ses affluents	Tûr Pouyârt	1977	
Enghien	Les Amis des géants	Nike	1978	
		Bécassine	1981	
		Augustine	1982	
		Augustin	1982	
Houdeng-Goegnies (La Louvière)	République libre et folklorique du Blanc Pain	Mya	1977	
		Batiche		
		Colas	1979	

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition
La Louvière	Carnaval de la Laetare	El Djobri El Djobrette	1956	
		Louve	?	
	Commerçants de la rue Hamoir	E.T.	1983	
Lessines	Comité des Fêtes de la Saint-Roch	Le Cayoteu Mademoiselle Saint-Roch	1953	
		L'Etudiante	1968	1972
		Mademoiselle du Pavé	1977	
Petit-Enghien (Enghien)	Société des Géants	L'Etudiant Monsieur du Cordant	1968	1972
		César	1983	
Soignies	Société Dudulle et Joséphine (Carrières)	Dudulle	1972	
		Joséphine	1974	
		Charlotte	1981	

<b>Arrondissement de Thuin</b>				
Anderlues	Carnaval	Gertrude Barnabé	1975	disparus avant 1980
Erquelinnes	Groupement des Commerçants	Eloïse	1964	
		Eléonore	1965	
Thuin	Amicale de l'Ecole industrielle et commerciale	Marie Bontemps	1930 1960	une sortie
		Sigismond le batelier	1964	
<b>Arrondissement de Tournai</b>				
Anserœul (Mont de l'Enclus)	Comité des Fêtes	Lydéric	1982	
Blandain (Tournai)	Comité des Fêtes de Blandain-Hertain	Jean I <sup>er</sup>	1976	
	Comité 20 <sup>e</sup> Anniversaire de la Libération	Géant de la Libération	1964	une sortie
Bon-Secours (Péruwelz)	Syndicat d'Initiative	Brutus Mèmène	±1952	±1954
		Mamar Mèmène	1966	

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition
Celles	Entente des sociétés	Célestin	1982	
Estaimpuis	Société Jeunesse et Agrément	Allégro	1976	
		Rhapsodie	1977	
Gaurain-Ramecroix (Tournai)	La Bande à Bouboule	Bouboule	1950	
		Boule	± 1955	
		Boulette		
	Comité des Fêtes de Saint-Pierre (fusionné avec la Bande à Bouboule)	Pierrette	1972	
Hollain (Brunehaut)	Comité de la Foire aux Artisans	Pierre Brunehaut	1981	
Leuze	Société Bon-Air Attractions	Monsieur Bon-Air	1950	
		Madame Bon-Air		
		Coq	1952	
Péruwelz	Syndicat d'Initiative	Cacar	1970	1972
		Phiphine	1970	
Rongy (Brunehaut)	La Bande à Prosper	Prosper	1980 (remise en activité)	

Tournai	Les Amis de Tournai	La Reine Tournay	1932	
		Childéric	1933	
		Christine de Lalaing	1933	
		Louis XIV	1933	
		Louis XVIII	1933	
		Saragosse	1933	
		Léthalde	1934	
		Englebert	1934	
		Le Châle Vert	1934	
		Le P'tit Chasseur	1975	
	Renouveau du Château	Burette	1976	
		Césarine	1978	
	Comité des Fêtes du quartier Saint-Piat	Grand'Mère Cucu	1979	
		Milo	1982	
	M. Libert (Ateliers créatifs du Maroc)	Maroc 1 <sup>er</sup>	1975	
	Comité des Fêtes du Maroc	Louis Storme	1982	
	Comité des Fêtes du quartier Sainte-Marguerite	Jean Noté	1983	

Village et entité	Groupe ou comité	Nom du géant	Date de création ou première mention	Date de disparition
Tournai	Scouts de la 8 <sup>e</sup> Unité F.E.E.	Trois géants	1982	
	Maison des Jeunes Masure + 14	Masurien dit Le Grand Jacques	1979	
Vaulx (Tournai)	Les Fanfarons	L'Péqueux d'Chirop	1972	
Velaines (Celles)	A.S.B.L. Vivelaines	Vivelain Viveline Vivelinette	1976	
Wez-Velvain (Brunehaut)	Scouts	El Babenos	1982	
Wiers (Péruwelz)	Carnaval de la Croix	4 géants	1971	

**REMARQUES :**

1. Je n'ai pas noté les interruptions de sorties lorsque le géant n'a pas été modifié entre-temps.
2. Les dates de créations sont parfois douteuses. Certaines n'ont pu être établies. L'enquête continue pour affiner et préciser les données.
3. Les dates de disparition sont souvent difficiles à établir. Ce n'est pas parce qu'un géant n'est plus sorti une année qu'il doit être considéré comme perdu. Le phénomène doit être observé sur plusieurs années avant de tirer une conclusion.
4. Pour les géants d'Ancien Régime, la date est parfois simplement une première mention. Le géant ou le monstre est parfois plus ancien (cf. Aigle, Samson et Tirant à Ath, le Dragon de Mons).
5. Quand le géant est remis en activité après une longue interruption, j'ai considéré la nouvelle mouture comme une création (cas des géants de Comines ou de Wadelincourt).



**II**  
**Notes et Documents**



# GÉANTS ET MONSTRES D'ICI ET D'AILLEURS, D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

par Jean-Pierre DUCASTELLE

Depuis une dizaine d'années, les géants de procession ou de cortège connaissent une nouvelle vogue en Belgique, dans le nord de la France, en Italie et en Espagne <sup>(1)</sup>. De même, les monstres de l'Hérault contribuent à l'animation du carnaval dans le Languedoc français.

Les recherches sont certainement stimulées par cet intérêt nouveau du public.

Le colloque organisé à Ath à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire du géant Goliath a montré que les continuateurs de René Meurant <sup>(2)</sup> sont de plus en plus nombreux à assurer la relève de notre regretté collègue <sup>(3)</sup>. Entre-temps, une série d'études sont venues apporter des lumières nouvelles sur les géants et les monstres.

Il est certain que les personnages extraordinaires des processions de l'Ancien Régime trouvent souvent leur origine dans la littérature (populaire ou non) ou dans les mythes. Je n'en veux pour preuve que le Cheval Bayard ou Druon Antigon d'Anvers. Aussi les recherches sur les monstres dans la littérature médiévale ne manquent pas d'intérêt pour notre sujet.

Claude Lecouteux <sup>(4)</sup>, professeur à l'Université de Caen, les a étudiés tout particulièrement dans le domaine germanique. Ce travail remarquable apporte une documentation de première main sur les monstres qui hantent l'esprit des

<sup>(1)</sup> Je renvoie au catalogue de l'exposition organisée à Ath pour le 500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath : *Les géants processionnels en Europe, 500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath*, Bruxelles, Ministère de la Communauté française, 1981, 160 pages, 108 fig. et *Les géants processionnels et la ducasse d'Ath*, Ath, 1981, 48 pages, 5 fig.

<sup>(2)</sup> Sur l'œuvre de René MEURANT voyez *Géants processionnels et de cortège en Europe, en Belgique, en Wallonie*, Bruxelles, Commission royale belge de Folklore (section wallonne), Collection Folklore et Art populaire, VI, 1979, 648 pages, ill., bibliographie.

<sup>(3)</sup> Voyez les actes de cette rencontre : *Les géants processionnels en Europe. Colloque du 20 au 22 août 1981 (500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath)*, dans les *Etudes et documents du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région*, V, Ath, 1983.

<sup>(4)</sup> Claude LECOUTEUX, *Les monstres dans la littérature allemande du Moyen Age* (Göppinger, Kümmerle Verlag, 1982), 3 vol., 346, 272 et 52 pages, ill.

populations médiévales. Le deuxième volume est un instrument de travail indispensable qui présente tous ces êtres exceptionnels d'une manière systématique. Ce dictionnaire élargit la recherche documentaire bien au-delà de la littérature allemande médiévale puisque chaque sujet est replacé dans sa tradition littéraire ou mythologique depuis l'Antiquité. Ces monstres sont créés à partir de l'être humain (comme le géant, le cyclope, l'acéphale ou le cynocéphale) ou de l'animal (comme le dragon, le basilic ou la licorne). Le folkloriste ou le médiéviste ont beaucoup à tirer de ce dictionnaire des êtres merveilleux.

Les géants <sup>(5)</sup> ont fait l'objet de toute une étude (t. I, pp. 25-56), qui met en évidence leur aspect et leur fonction. Généralement, le géant vit en marge de la civilisation, « au bout du monde », ou dans les régions inaccessibles de nos pays (contreforts boisés). Il se distingue toujours par une taille et un poids supérieurs à la normale. Il est souvent armé et cuirassé. Il peut être sympathique et courtois ou hostile et agressif (les plus nombreux). Son aspect physique en fait souvent un gardien ou un portier ou encore un collecteur d'impôts ! Il sert aussi d'ornement et figure dans les cortèges nuptiaux. Son orgueil et sa vanité causent sa perte. Le combat du chevalier et du géant fait penser au combat de David et de Goliath, à la ducasse d'Ath ; joute oratoire, suivie d'un affrontement au cours duquel la ruse du chevalier, sa souplesse et son agilité finissent par triompher de la force de son adversaire.

Claude Lecouteux met bien en évidence que le géant est l'incarnation de certains défauts humains (démésure, orgueil, félonie) opposés à l'idéal courtois. Les personnages qu'il décrit proviennent de la littérature allemande entre 1150 et 1350. Celle-ci a sans doute contribué à façonner dans les esprits une certaine idée des personnages monstrueux qui seront introduits dans les processions pour les animer dans la deuxième moitié du XIV<sup>e</sup> siècle.

L'homme sauvage est aussi présent dans ces écrits. Il est également un acteur des défilés religieux de l'Europe du nord-ouest à l'époque moderne <sup>(6)</sup>. Il vit lui aussi en marge. C'est un personnage « champêtre, grossier, sauvage, inculte, farouche » ou encore un « étranger ». Il vit à l'écart du monde policé et est généralement couvert de poils, chevelu, barbu (parfois cornu). Il vit comme une bête sauvage et est parfois de taille gigantesque.

Comme le géant, il s'oppose au code chevaleresque mais il n'est pas toujours mauvais. Lui aussi apparaît déjà dans la littérature de l'Antiquité. On le retrouve

<sup>(5)</sup> On se reportera aussi à un article de l'auteur : *Un phénomène d'enlaidissement dans la littérature médiévale allemande : l'évolution de la morphologie du géant*, dans la *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, LVII, 1979, 3, pp. 667-675 et sa contribution au colloque d'Ath (*op. cit.*, pp. 445-473).

<sup>(6)</sup> René MEURANT, *op. cit.*, pp. 524-525.

dans les processions comme agent du service d'ordre (parce qu'il fait peur), entièrement couvert de feuilles.

Les recherches de Claude Lecouteux vont bien au-delà de ces deux espèces. Tous les monstres y trouvent leur place. L'auteur montre leur rapport avec la mythologie germanique et surtout scandinave ou encore avec l'église catholique (7) et les traditions transmises par l'Antiquité (8). Les problèmes littéraires font aussi l'objet de développements importants.

Les dragons français ont été étudiés par Marie-France Gueusquin, chercheur au Musée des Arts et Traditions populaires de Paris (9). Ces monstres rituels sortent dans les fêtes urbaines des rogations qui sont destinées à assurer la fertilité. Ils sont très souvent associés à des légendes locales selon lesquelles un saint délivre la région d'un être malfaisant. Les dragons des rogations (qui n'étaient pas toujours gigantesques) sortaient dans leur ville pendant trois jours. Ils étaient promenés la gueule ouverte et les ailes déployées. Des fleurs, des rubans et des guirlandes colorées les ornaient. La queue semble avoir eu un rôle essentiel dans le rite de fertilité. Les recherches d'archives devront sans doute être poursuivies pour préciser les dates d'émergence. Jusqu'à présent, on ne peut être sûr de leur existence qu'à partir du XIV<sup>e</sup> et surtout du XV<sup>e</sup> siècle mais le phénomène est peut-être antérieur. L'auteur le met en rapport avec les dragons de pierre de la sculpture médiévale ou avec l'iconographie religieuse. Elle met en cause les thèmes mythologiques de l'Académie celtique du XIX<sup>e</sup> siècle pour souligner le rôle du dragon comme protecteur de la cité. La bête a été domestiquée par la communauté à son profit. Elle est devenue le palladium de la communauté urbaine.

Les monstres-totems de l'Hérault, remarquable bestiaire fantastique qui connaît une vie nouvelle depuis quelques années, ont stimulé les recherches de l'ethnologue piscénois Claude Achard (10).

Le Poulain de Pézenas est l'animateur principal du carnaval de sa ville. Il a influencé la création d'animaux monstrueux dans toute la région. Béziers a

(7) Claude Lecouteux a repris et élargi les problèmes de l'origine des monstres selon les théologiens et les savants médiévaux dans *Konrad von Megenberg : von den Wundermenschen*, dans *Etudes germaniques*, juillet-septembre 1982, pp. 290-304.

(8) A ce sujet voyez Claude LECOUREUX, *Paganisme, christianisme et Merveilleux*, dans *Annales, Economies, Sociétés, Civilisations*, juillet-août 1982, pp. 700-716.

(9) Marie-France GUEUSQUIN, *Le mois des dragons* (Paris, Berger-Levrault, Arts et Traditions Populaires, 1981), 139 pages, ill. Voyez aussi sa contribution au colloque d'Ath, *op. cit.*, pp. 241-245.

(10) Claude ACHARD, *Bêtes fantastiques de toile et chevalet dans l'Hérault, plaquette de l'exposition, la ballade des totems dans l'Hérault*, Pézenas, 1981, 56 pages, ill. Je renvoie aussi à sa contribution au catalogue d'Ath, *op. cit.*, pp. 51-59 et au colloque, *op. cit.*, pp. 327-360.

donné naissance à un Chameau. Selon la légende, il aurait été amené ici par saint Aphrodise, préfet d’Égypte et évangéliste de la région. Mais ses plus anciennes mentions (comme celles du Poulain) remontent au XVII<sup>e</sup> siècle. Comme les dragons, il personnifie sa ville. Il a lui aussi essaimé dans toute la région.

D’autres animaux sont d’origine ancienne : le Bœuf de Mèze ou l’Ane de Gignac. L’auteur a aussi relevé un Loup, une Chèvre, un Hérisson, un Taureau, un Dragon, un Veau, un Cochon... Le chevalet (ou cheval-jupon) est largement répandu dans la même région. Faut-il voir dans tout ce bestiaire la continuation de figures, de mythes ou de personnages créés dès la préhistoire ou l’Antiquité (sorcier de la grotte des Trois Frères dans l’Ariège, centaures...)?

Je me contenterai de mettre en parallèle le succès des animaux fantastiques dans le Languedoc français avec celui des géants chez nous : origine historique d’une tradition toujours vivante et diffusée dans toute la région à notre époque. Leur utilisation dans le carnaval ou dans les fêtes locales en a fait un instrument remarquable dans l’animation de la fête populaire <sup>(11)</sup>.

Si la France du sud a conservé ses monstres, celle du nord tient beaucoup à ses géants. Gayant (créé en 1530 par la corporation des manneliers de Douai) est le géant le plus ancien et le plus traditionnel de toute la région <sup>(12)</sup>.

Bernard Coussée, un chercheur lillois, s’est appliqué dans un ouvrage récent consacré aux légendes et traditions du Douaisis <sup>(13)</sup> à trouver une origine mythologique au personnage favori des Douaisiens. Il identifie Gayant à saint Maurand. De cette façon, il arrive à démontrer qu’il s’agit de la manifestation « d’un mythe profond et authentique [qui]... met en évidence le passage de la vie à la mort, symbolisée tour à tour par la traversée du fleuve, la course du soleil dans le ciel ou l’enjambée du géant... » Il a recours pour cela à une chanson de geste datée du XIII<sup>e</sup> siècle et dont l’édition imprimée la plus ancienne remonte à 1528. Cette façon de voir reste purement hypothétique. On voit mal par exemple pourquoi le géant saint Maurand aurait été doté d’une femme dès 1531. N’est-il pas plus logique et plus simple de penser que la confrérie des manneliers a simplement repris ce qui se faisait dans de nombreuses villes du nord-ouest de l’Europe à la même époque ? Les liens avec la mythologie celtique sont très difficiles à établir faute de documents.

<sup>(11)</sup> Je renvoie aussi à un livret de diapositives (avec commentaires) édité par le C.R.D.P. de Montpellier [Georgette BIROUSTE], *Des animaux pour la fête, Bestiaire fantastique de l’Hérault* (Montpellier, C.R.D.P., 1981), 36 pages, 20 diapositives.

<sup>(12)</sup> Je renvoie ici aux contributions de M<sup>lle</sup> Monique Mestayer dans le catalogue de l’exposition d’Ath, *op. cit.*, 41-47 et dans les actes du colloque, *op. cit.*, pp. 265-309.

<sup>(13)</sup> Bernard COUSSEE, *Légendes et traditions en Douaisis*, préface de Roger Félix, Lille, 1982, pp. 255-261, ill.

La vitalité des géants du nord de la France a favorisé la création d'une association nouvelle « La Ronde des Géants », qui a édité une riche brochure de vulgarisation <sup>(14)</sup>. On y retrouve l'histoire et la vie de ces mannequins extraordinaires qui animent les fêtes du Nord et du Pas-de-Calais. Ils sont plus de cent vingt à l'heure actuelle.

La concentration organisée à Lille en 1982 pour le cinquantenaire du beffroi en a présenté quatre-vingts. Elle poursuivait une tradition répandue dans la région depuis le XIX<sup>e</sup> siècle, à Valenciennes, Dunkerque et Lille. On trouvera des informations sur ces défilés exceptionnels dans le dossier d'information (n<sup>o</sup> 2) édité par la Ronde des Géants. Cette publication périodique distribuée aux membres de l'association <sup>(15)</sup> présente aussi un inventaire alphabétique et cartographique des géants du Nord et du Pas-de-Calais, des études ou des notes sur les créations de géants ou sur les travaux en cours...

La remise en état du géant de Maubeuge en 1981 a amené le centre socio-culturel de l'Épinette à publier une brochure <sup>(16)</sup> rappelant la présence d'un géant processionnel à Maubeuge au XVI<sup>e</sup> siècle (première mention en 1556) et la création de Rosette de Petit Sars en 1931.

Enfin, le collège Jules Ferry de Douai a centré un projet d'action éducative sur les géants. Cette expérience a donné naissance à une brochure de grand intérêt <sup>(17)</sup>. On y présente avec beaucoup de sérieux les différents géants et leur origine, la diffusion du phénomène en Europe. La situation française est analysée avec une particulière attention avant de faire place à un ensemble d'exercices sur Gayant et sa famille : contes, poésie, implantation populaire, place dans les médias ou la philatélie... Ce bon travail mérite de retenir l'attention des folkloristes et des pédagogues.

La Catalogne espagnole est le centre d'une vie festive particulièrement animée. Les géants y occupent une grande place. Lorsque Montmelo, localité située à vingt kilomètres de Barcelone, crée deux géants, une brochure de soixante-quatre pages vient marquer l'événement <sup>(18)</sup>. Il y est question de l'histoire et des traditions de la localité mais aussi des nains, des grosses têtes, des monstres (Le Drac, La Vibre et la Mule...) et des géants de Catalogne.

<sup>(14)</sup> *Au pays des géants* (Lille, La Ronde des Géants, 1981), 64 pages, ill. S'adresser au Président Philippe Vandenberghe, Salle du Lion d'Or, place Louise de Bettignies, Lille.

<sup>(15)</sup> Quatre numéros parus, 1982.

<sup>(16)</sup> Christian MATHIEU, *En hommage à Henri Boez : Rosette de Petit Sars 1931-1981*, Maubeuge, Centre socio-culturel de l'Épinette, 1981, 16 pages, ill.

<sup>(17)</sup> *Sur les traces de Gayant*, Douai, Collège Jules Ferry, 1982, 82 pages, ill. Le travail a été coordonné par un professeur, M. Daniel Clodoré. On peut se procurer cette brochure au Collège Jules Ferry, 745, rue du Faubourg de Béthune, F-59500 Douai (35 FF).

<sup>(18)</sup> Albert ALVAREZ, *Construïm els nostres gegants à Montmelo* (Granollers, 1981), 64 pages, ill., (communiqué par Magarita Tintó).

Dans la même région, la création des géants de Matadepera a été l'occasion d'une concentration de 200 géants européens qui a réuni entre 20 000 et 30 000 personnes. Ils étaient venus de différents pays pour rendre hommage à Llorenç et Agnès. Selon la légende, le premier était un comte qui libéra le village d'un dragon, tandis que son épouse symbolise Matadepera. Parmi la trentaine de géants étrangers, trois venaient d'Arlon (Jempy, Lisa et le Helleschman) et vingt et un de la Communauté flamande (8 d'Evergem, 6 de Beveren, 5 de Hamme et 2 de Serskamp-Schellebelle). Gigantius de Maastricht avait aussi fait le déplacement, de même qu'un Samson de Mariapfah, le plus grand de tous les invités avec ses 6,40 m de hauteur <sup>(19)</sup>. Des géants du nord de la France (Lille et Saint-Pol-sur-Ternoise) complétaient la délégation étrangère.

Pour ponctuer l'événement qui permettait à cette localité résidentielle de la banlieue de Barcelone de devenir pour un week-end la cité des géants, les organisateurs ont édité un ouvrage de grand intérêt <sup>(20)</sup>. Il vulgarise les informations relatives à l'origine et à l'histoire des géants. Il raconte la naissance et la fabrication du couple de Matadepera. Surtout, il dresse un inventaire photographique des géants de Catalogne (pp. 131-232). Celui-ci nous apprend que les années 1970 et surtout 1980 ont été particulièrement fécondes. Un pointage sommaire laisse entrevoir que sur quelque 425 géants catalans, plus de 120 (124) ont été créés depuis 1970 et plus de 70 (72) depuis 1980. Généralement, ils se présentent par couples, parfois accompagnés de grosses têtes et parfois aussi de monstres. La hauteur la plus habituelle est de 3,50 m à 4 m. Généralement, les géants anciens sont en bois tandis que les plus récents sont coulés dans des matériaux nouveaux (le polyester à Matadepera).

Les géants de Matadepera <sup>(21)</sup> contribuaient avec ceux de Montbrio Cel Camp à l'animation des fêtes bruegheliennes de Bruxelles le 12 septembre 1982. On sait que la tradition des géants bruxellois a pris un nouveau départ depuis 1977 <sup>(22)</sup> sous l'impulsion du quartier Brueghel. Chaque année, des cortèges spectaculaires défilent : 1980, 150<sup>e</sup> anniversaire de la Belgique ; 1981, les géants français ; 1982, les géants espagnols. Le dynamisme du quartier a déteint sur la

<sup>(19)</sup> Dossier de presse constitué par les Amis des Géants de Matadepera. On se reportera aussi aux journaux belges : *De Gentenaar*, 28 août 1982 et 2 septembre 1982 ; *Het Volk*, 25 août 1982 ; *Avenir du Luxembourg*, 29 septembre 1982 ; *La Meuse*, 10 août 1982 et 30 septembre 1982 ; *La Dernière Heure*, 20 août 1982.

<sup>(20)</sup> *Gegants, aportació de Matadepera al nostre folklore* (Matadepera, août 1982), 232 pages, ill.

<sup>(21)</sup> Enquête personnelle. Voyez aussi *La Dernière Heure*, 13 septembre 1982.

<sup>(22)</sup> Voyez notamment Delphine MANET, *Pour une étude de folklore vivant*, dans *Les Géants processionnels en Europe, catalogue*, *op. cit.*, pp. 99-100 et la contribution de Maurice-Alfred DUWAERTS dans actes du colloque, *op. cit.*, pp. 365-380. Mon information repose aussi sur les témoignages de porteurs d'Ath (notamment Jean-François Masson et Jean-Michel Bousez) qui animent les géants de Bruxelles. Je remercie aussi M. Raymond Halconruy qui m'a accordé toute facilité pour mon enquête en 1982.

vie populaire bruxelloise. Le Meyboom a agrandi la famille de ses géants (« Pitche », le garde-champêtre, en 1982), de même que l'Ommegang (qui a reconstitué saint Michel en 1981). En 1982, cinq géants<sup>(23)</sup> ont été créés à Bruxelles (trois au quartier Bruegel, un au Meyboom et un au Marché-au-Poisson).

Par ailleurs, la tradition des géants est bien présente dans tout le pays flamand où Renaat van der Linden recensait plus de mille figures en 1981<sup>(24)</sup>. Les géants limbourgeois ont fait l'objet d'un inventaire illustré en 1981<sup>(25)</sup>. En Wallonie, le Hainaut reste la province où le phénomène est le plus vivant et le plus authentique<sup>(26)</sup>.

Ainsi donc, l'intérêt scientifique pour les géants correspond au dynamisme créateur qui se manifeste en Belgique, en Catalogne ou dans la France du Nord. Des commémorations (comme le 500<sup>e</sup> anniversaire de Goliath à Ath), des concentrations (comme celles de Lille ou de Matadepera) ont stimulé la recherche et élargi l'information.

Dans le même temps, des travaux universitaires sont venus apporter des précisions nouvelles sur les géants de la littérature, du conte ou du mythe. Ceux-ci sont parfois passés directement dans les processions ou les cortèges.

Le géant ou le monstre continue à intéresser, à susciter la curiosité. Il contribue à l'animation de la fête et il est parfois utilisé comme le véhicule d'une idée ou comme un moyen de promotion touristique. Les principales terres à géants continuent une tradition qui remonte à plusieurs siècles. La création gigantesque ne survit que si elle fait partie de l'univers mental d'une population.

<sup>(23)</sup> Jacques VANDEVOORDE, *Année faste pour le folklore bruxellois. Cinq géants ont vu le jour en 1982*, dans *La Dernière Heure*, Bruxelles, 26 décembre 1982.

<sup>(24)</sup> Je renvoie à la contribution de Renaat van der Linden au catalogue de l'exposition d'Ath, *op. cit.*, pp. 77-93.

<sup>(25)</sup> L. WISSELS, *De Limburge Reuzen*, Deel II, dans *Heidebloemke Genk*, 2 et 3, 15 mars 1981, 88 pages, ill.

<sup>(26)</sup> Je renvoie à ma contribution dans cette revue p. 79.

**Tableau I. — GÉANTS ET MONSTRES DU HAINAUT (en vie)**

Arrondissements	Géants				Monstres			Total	Localités	Localisations
	A.R.	xix <sup>e</sup>	xx <sup>e</sup>	Total	A.R.	xx <sup>e</sup>	Total			
Ath	5	1	47	53	2	3	5	58	19	30
Charleroi	—	—	9	9	—	—	—	9	4	4
Mons	—	1	14	15	2	1	3	18	12	12
Mouscron	—	—	23	23	—	—	—	23	7	15
Soignies	—	—	23	23	—	2	2	25	9	11
Thuin	—	—	4	4	—	—	—	4	2	2
Tournai	—	—	45	45	—	1	1	46	14	21
Total	5	2	165	172	4	6	11	183	67	95

**Tableau II.**  
**DATES DE CRÉATION DES GÉANTS ET MONSTRES DU HAINAUT DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE (en vie)**

Arrondissements	Inconnues	1900-1940	1945-1949	1950-1959	1960-1969	1970-1979	1980-1983	Total
Ath	—	—	9	9	—	24	8	50
Charleroi	—	3	1	3	—	2	—	9
Mons	—	6	—	—	2	3	4	15
Mouscron	—	—	—	4	1	9	9	23
Soignies	1	2	—	7	—	9	6	25
Thuin	—	—	—	—	4	—	—	4
Tournai	—	9	—	6	2	18	11	46
Total	1	20	10	30	8	65	37	172

**Tableau III. — DISPARITION DEPUIS 1974 (nombre de figures)**

Arrondissements	Créations 1940-1959	Créations 1960-1969	Créations 1970-1979	Total
Ath	—	3	1	4
Charleroi	10	—	—	10
Mons	—	8	2	10
Mouscron	—	—	—	—
Soignies	—	—	—	—
Thuin	—	—	2	2
Tournai	—	—	—	2
Total	10	11	7	28

# LE GÉANT DE LA SOCIÉTÉ LES PIERROTS BLANCS « LES DÉVOUÉS » DE MORLANWELZ

par Victor GILLON

## Origine

En 1955, le Comité de cette société carnavalesque, établie à la Maison du Peuple, décida d'adjoindre un géant aux pierrots et pierrettes qui constituaient jusqu'alors l'effectif habituel de la société.

## Motivation

Cette décision fut prise en vue d'augmenter le prestige du groupe dans le carnaval local. Par cette innovation, les dirigeants espéraient aussi favoriser les demandes de participation — rémunératrices pour la trésorerie — à des cavalcades ou autres festivités.

## Durée

Le géant fut utilisé pendant trois années.

## Choix du sujet

Les organisateurs adoptèrent tout naturellement leur propre travesti, celui du pierrot.

Cependant, on « géantifia » non pas le personnage masculin mais bien le personnage féminin.

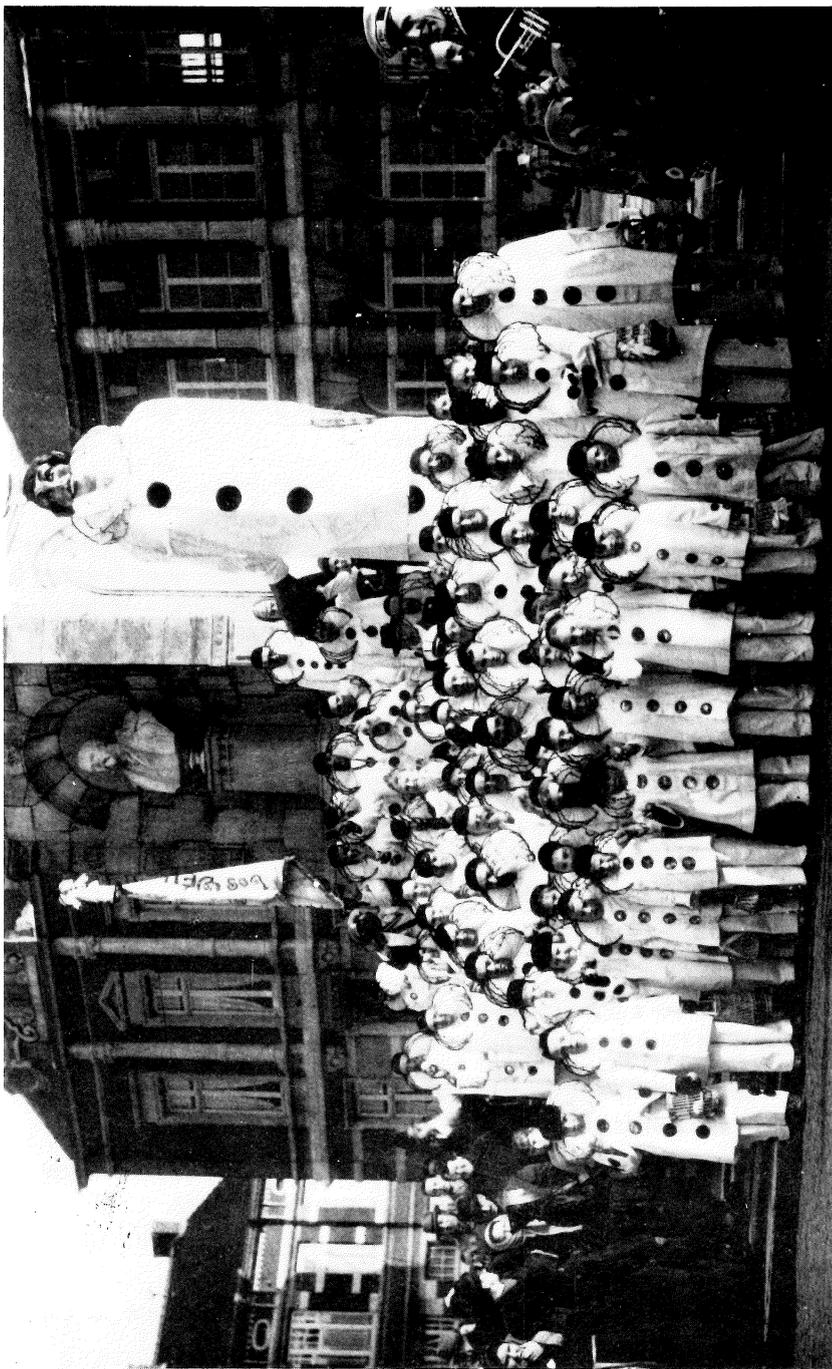
C'est donc une « géante » qui accompagna les pierrots et les pierrettes ; on lui donna le nom du personnage même « Pierrette ».

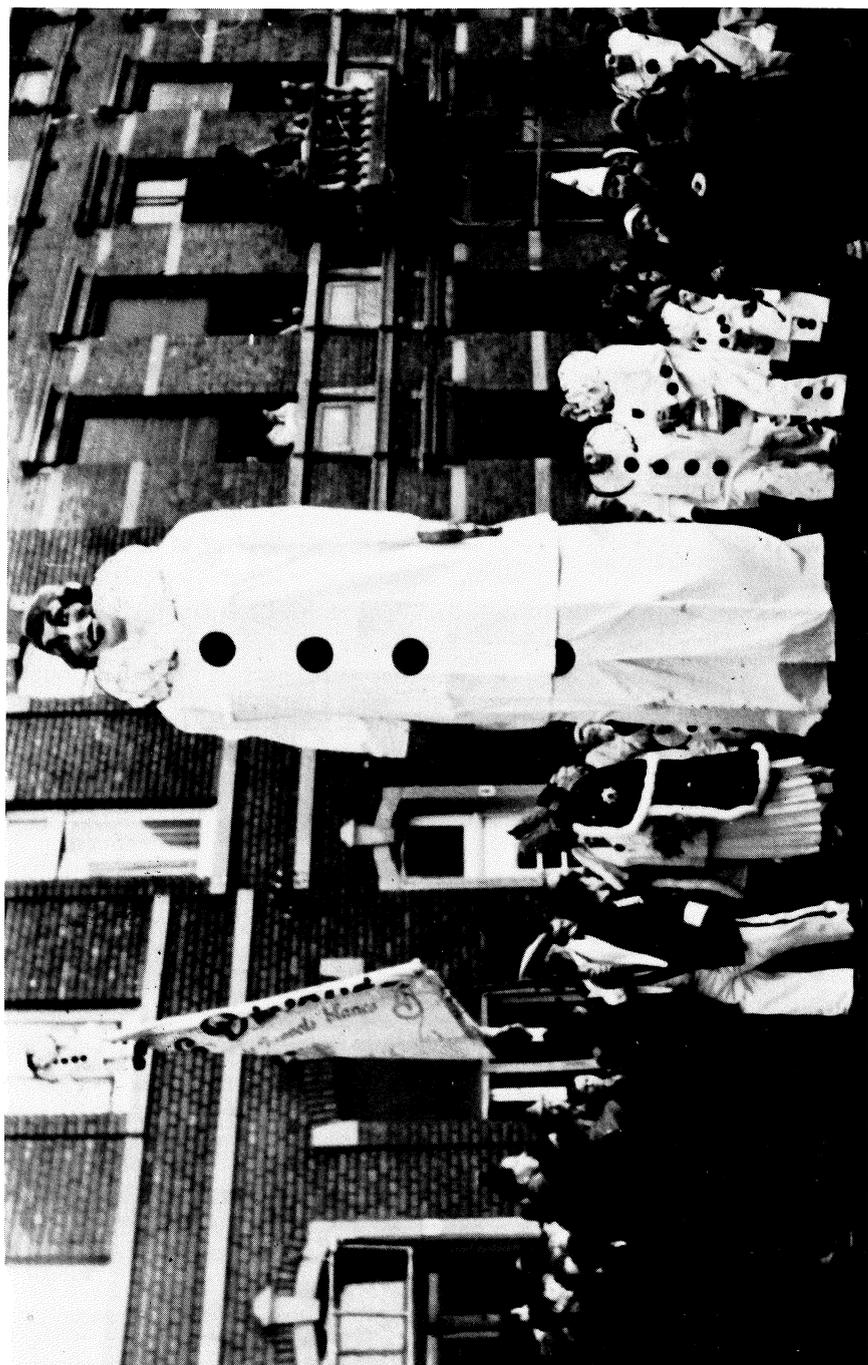
On peut ajouter que la création d'un deuxième géant, masculin cette fois, le pierrot, ne fut jamais envisagée.

N.B. Les sociétés carnavalesques, dites de fantaisie, étaient mixtes, au contraire des sociétés de gilles n'admettant que des hommes.

## Description

Il n'existe plus aucun vestige ni plan de fabrication de la géante ; les dimensions ci-après ne sont donc qu'approximatives.





Carcasse : en osier.

Hauteur totale : environ 4,50 m.

Costume : longue tunique à manches, blanche, avec 4 boutons noirs ; collette blanche bordée par un ruban noir.

Tête : en carton-pâte, y compris la coiffure et le calot noirs ; hauteur avec le cou : environ 0,80 m.

Pierrette n'avait pas de panier à oranges.

### **Fabrication**

Le mannequin d'osier a été acheté à Liège (Les Vennes).

La tête et les mains furent fabriquées par un atelier bruxellois.

Le costume a été confectionné par M. Paulin Malengrez <sup>(1)</sup>, tailleur à Morlanwelz.

### **Financement et entretien**

On sait que le mannequin d'osier fut offert par M. Léon Dooms, à l'époque président d'honneur de la société <sup>(1)</sup> ; il se trouve, « en civil » (chapeau mou) au centre du groupe photographié en 1955. Voir, en annexe, la photo de groupe.

Le mannequin était remisé dans l'atelier de menuiserie de M. Dooms, rue du Prince Albert.

La collette était remplacée chaque année ; elle était réalisée par M<sup>me</sup> Fumière <sup>(1)</sup>.

### **Utilisation**

Le mannequin était porté par un seul homme se trouvant à l'intérieur ; deux aidants se tenaient de chaque côté, à l'extérieur.

Pierrette participa, pendant trois ans, aux deux cortèges du carnaval du Feureu : celui du dimanche après-midi et celui du lundi soir.

La géante se trouvait en tête du groupe, derrière le drapeau. Elle n'était pas simplement promenée, elle dansait — avec des mouvements dégingandés, les bras suivant la cadence — sur les airs de fantaisie de l'orchestre, comme les pierrots et les pierrettes.

*Sources* : MM. Gérard Bourgeix, Valère Francq et Lucien Paulus de Morlanwelz.

<sup>(1)</sup> Ces personnes sont actuellement décédées.

Ce personnage, bien que sympathiquement accueilli, dut être rapidement abandonné en raison des difficultés de manipulation dans un cortège de carnaval attirant une foule importante et de très nombreux masques turbulents par nature.

La société et Pierrette se rendirent une seule fois à l'extérieur de la localité, à une cavalcade de Pâques à Fleurus.

### **Conclusion**

Bien que n'ayant eu qu'une vie éphémère, la géante Pierrette est à considérer comme une géante de cortège, symbolisant le déguisement traditionnel des membres de la société dont elle faisait partie intégrante.



# III

## Bibliographie

Le classement des références bibliographiques a été établi en suivant le plan Hoffmann-Krayer. Ce plan fut établi en 1917 par John Meier et E. Hoffmann-Kreyer dans le but d'établir une bibliographie internationale des Arts et des Traditions populaires. Nous l'avons adapté en fonction de notre travail et du territoire couvert : la communauté Wallonie-Bruxelles.

Nous donnons in-extenso le plan de classification.

Dans le classement des références, nous n'avons retenu que les titres représentés. Assez souvent, plusieurs matières sont présentes dans un texte; dans ces cas, la référence a été reprise sous plusieurs rubriques et est signalée par un rappel (R) au numéro de la première mention.

# PLAN DE LA BIBLIOGRAPHIE SELON HOFFMANN-KRAYER

## I. FOLKLORE EN GÉNÉRAL

### A. *Bibliographie*

1. Références bibliographiques
2. Editeurs de folklore
3. Comptes rendus
4. Calendriers de manifestations folkloriques

### B. *Histoire et études concernant la science folklorique*

1. Les pays
2. Les savants et les chercheurs
3. Les centres et les sociétés d'études et de recherche

### C. *Généralités, principes, méthodes*

1. Civilisation « primitive »
2. Sociologie et économie politique
3. Psychologie « primitive »
4. Théorie des idées, méthodes

### D. *Etudes concernant plusieurs unités géographiques ou ethnographiques*

1. Recueils généraux d'ethnographie concernant plusieurs parties du monde
2. Recueils et études concernant en Europe, plusieurs peuples de langue (par ordre alphabétique)
  - ...
  - finno-ougrienne
  - wallonne
3. ... en Asie...
4. ... en Afrique...
5. ... en Amérique...

*E. Mélanges*

1. Sans limites ethnographiques et comparatifs
2. Concernant les domaines de langue (par ordre alphabétique)
  - ...
  - française et wallonne

*F. Etudes particulières*

1. Monographies
2. Mémoires
3. Biographies

*G. Musées d'Arts et de Traditions populaires*

II. HABITATIONS

III. BÂTIMENTS

*A. La maison, son contenu et ses annexes*

1. La maison d'habitation
2. Bâtiments d'économie

*B. Edifices religieux*

*C. Edifices et bâtiments publics*

*D. Châteaux*

*E. Divers*

IV. CHOSES

*A. Recueils d'études et généralités*

*B. Immobilières*

1. Etudes générales
2. Etudes particulières

*C. Mobiles*

1. Etudes générales
2. Etudes particulières

V. SIGNES

*A. Marques*

*B. Symboles*

## VI. TECHNIQUES, MÉTIERS, ARTS ET INDUSTRIES POPULAIRES

### A. *Etudes générales*

### B. *Questions spéciales*

1. Imagerie
2. Matières (par ordre alphabétique)
  - ...
  - métal
  - papier
  - terre
  - ...
3. Peinture
4. Textiles
5. Varia

### C. *Métiers et professions populaires*

1. Métiers et professions (par ordre alphabétique)
  - ardoisiers
  - bouchers
  - brasseurs
  - carriers
  - charrons
  - colporteurs
  - domestiques
  - maçons
  - meuniers
  - mineurs
  - sabotiers
  - sidérurgistes
  - tailleurs
2. Divers

### D. *Economie de la campagne*

### E. *Voies de communication et transports*

### F. *Foires et marchés*

## VII. CARACTÈRES ET TYPES POPULAIRES

## VIII. COSTUME, VÊTEMENT

## IX. NOURRITURE ET BOISSON

## X. COUTUMES, FÊTES, JEUX

### *A. Recueils d'articles et études diverses*

- A. Questions générales
2. Concernant une ou des époques historiques
3. Concernant les pays de langue (par ordre alphabétique)
  - ...
  - française et wallonne

### *B. Sujets spéciaux*

1. Les âges de la vie, rites de passage
  - a) Naissance et baptême
  - b) Adolescence
  - c) Amour, fiançailles, mariage
  - d) Mort et enterrement
2. Coutumes saisonnières
  - a) de printemps
  - b) d'été
  - c) d'automne
  - d) d'hiver
    - Carnaval
    - Grands feux
    - Nouvel An
3. Divers sujets (par ordre alphabétique)
  - Agriculture
  - Commémorations historiques
  - Coutumes et fêtes ecclésiastiques
  - Fêtes patronales
  - Géants
  - Jeux
  - Jouets
  - Marches
  - Métiers
  - Scolarité
  - Sociétés, corporations, confréries
  - Sports populaires
  - Vie des villes et des villages
  - Vie domestique

XI. COUTUMES SOCIALES; CONSTITUTION;  
DROIT POPULAIRE; MOYENS POPULAIRES  
DE CONTOURNER LES LOIS

XII. CROYANCES POPULAIRES

*A. Bibliographie*

*B. Religion, magie, superstitions et mythologie en général*

*C. Etudes et mélanges*

1. Groupes de peuples
2. Epoques historiques
3. Peuples de langue...

*D. Mythe et culte*

1. Non chrétiens
2. Chrétiens
3. Prières et formules de bénédiction

*E. Présages et oracles*

*F. Sorcellerie*

1. Questions générales et ensorcellement
2. Sorciers et sorcières
3. Amulettes, talismans et objets similaires
4. Formules d'ensorcellement; littérature d'ensorcellement; incantations

*G. Monographies*

XIII. MÉDECINE POPULAIRE

XIV. MÉTÉOROLOGIE POPULAIRE

XV. FOLKLORE LITTÉRAIRE EN GÉNÉRAL

XVI. POÉSIE POPULAIRE

*A. Poésie sans distinction de pays ou de langue*

1. Questions générales
2. Questions spéciales. Histoire des sujets
3. Textes

*B. Poésie de langue... (par ordre alphabétique)*

- ...
- française et wallonne

## XVII. MUSIQUE ET DANSES

## XVIII. CONTE, HISTOIRE, FARCE, MYTHE ET LÉGENDE

### *A. Bibliographie*

### *B. Articles généraux, recueils et divers*

1. Articles généraux et traités
2. Recueils et divers

### *C. Conte*

1. Bibliographie
2. Articles généraux et traités; les thèmes et les motifs
3. Textes

### *D. Récit, farce*

1. Articles généraux, traités
2. Textes

### *E. Légende*

1. Bibliographie
2. Articles généraux, traités
- 3 Textes

### *F. Légendes chrétiennes*

## XIX. THÉÂTRE POPULAIRE

## XX. AUTRE LITTÉRATURE POPULAIRE

## XXI. PARLER DU PEUPLE

### *A. Articles généraux et divers*

1. Articles généraux
2. Sujets particuliers

### *B. Devinettes*

### *C. Proverbes et dictons*

1. Articles généraux et textes
2. Sujets et particularités

### *D. Bons mots et moqueries*

### *E. Cris et formules*

### *F. Mimologismes*

*G. Langage du peuple*

1. Textes patois
2. Mots et expressions populaires
3. Argots

**XXII. LES NOMS**

*A. Articles généraux et divers*

*B. Noms d'animaux*

*C. Noms de lieux*

*D. Noms de personnes*

1. Etudes générales
2. Etudes particulières
  - a) Noms de famille*
  - b) Prénoms et surnoms (sobriquets)*

*E. Noms de plantes*

*F. Autres sujets*

**XXIII. FILMS ETHNOLOGIQUES**

*A. Etudes*

*B. Réalisations*



# PUBLICATIONS DES ANNÉES 1981-1982

## I. FOLKLORE EN GÉNÉRAL

### A. BIBLIOGRAPHIE

#### *1. Références bibliographiques*

1. CAUCHIES (Jean-Marie), *Bibliographie d'histoire des communes du Borinage, de la vallée de la Haine et du Haut-Pays*, dans *Annales du Cercle d'Histoire et d'Archéologie de Saint-Ghislain et de la région*, t. III, Saint-Ghislain, 1982, pp. 33-79.
2. FÉLIX (Annette ép. André) et NAZET (Jacques), *Travaux publiés par M.-A. Arnould*, dans *Hommages à la Wallonie*, Université libre de Bruxelles, Faculté de Philosophie et Lettres, LXXX, 1981, pp. XI-XXII.
3. LEMAIRE (Jean), *Les travaux scientifiques dirigés par M. Pierre Ruelle*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. XLI-XLVI.
4. MANTOU (Reine), *Bibliographie de Pierre Ruelle*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. XXXV à XL.
5. *Orientation bibliographique*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981.  
P. 204 : L'armurerie liégeoise; p. 195 : L'art populaire en Wallonie; p. 221 : La poterie d'étain en Wallonie; p. 252 : Sociétés qui s'intéressent à la vie locale en Wallonie; pp. 160-163 : Traditions populaires en Wallonie. Ouvrages anciens et récents.
6. Table des matières 1971-1981 de la revue *Pays de Dave et de Longeau*, dans *Pays de Dave et de Longeau*, n° 41, avril 1981.  
Rubrique *Légendes et folklore*, p. 11, comporte, entre autres, deux articles de Félix ROUSSEAU, parus dans la revue en 1973.

## **2. Editeurs de folklore**

7. A Namur, l'hôtel Cuvelier, nouveau siège du C.A.C.E.F., dans *Brabant*, 1981, n° 1, pp. 8-12.

Brève réponse à la question : Qu'est-ce que le C.A.C.E.F. ?

## **3. Comptes rendus**

8. MANET (Delphine), *Propos à l'occasion de l'inauguration de la Fondation Albert Marinus*, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, 1981, n° 1.

Présentation succincte du dernier ouvrage d'Albert MARINUS, *Sociologie « naturelle »*, publié par ses amis avec l'aide de la Commission royale belge de Folklore.

## **4. Calendriers de manifestations folkloriques**

9. *Les manifestations culturelles et permanentes*, rubrique permanente des dernières pages de la revue *Brabant*.

Calendrier des manifestations bien informé en ce qui concerne le folklore, les pèlerinages, etc.

# B. HISTOIRE ET ÉTUDES CONCERNANT LA SCIENCE FOLKLORIQUE

## **2. Les savants et les chercheurs**

10. BAUDHUIN (Jean), *In memoriam Félix Rousseau (1887-1981)*, dans *Le Guetteur Wallon*, 1981, n° 3, pp. 73-74, photo de Félix Rousseau.
11. BOVESSE (Jean), *Félix Rousseau (1887-1981)*, dans *Annales de la Société archéologique de Namur*, t. 62, pp. 27-47.
12. DÉsir (Georges), *Discours d'inauguration de la Fondation Albert Marinus*, le 18 juillet 1980, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, 1981, n° 1.

Détails inédits relatifs à la vie de Marinus, notamment dans ses rapports avec sa commune, Woluwe-Saint-Lambert.

13. DOPPAGNE (Albert), *Discours à l'occasion de l'inauguration de la Fondation Albert Marinus*, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, 1981, n° 1.

Essai de synthèse de la vie et de l'œuvre.

14. MILLECAMPS (Françoise), *Ernest Coulon (1882-1967). Son œuvre*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 1, 1981, pp. 1-350.

Œuvre poétique, partitions musicales, œuvre théâtrale, textes dialectaux.

15. UYLEBROECK (Marianne), *Rencontre avec Robert Dascotte*, à l'occasion de la parution récente de son ouvrage intitulé : *Religions et Traditions populaires dans la région du Centre*, dans *Soumonce*, 1982, n° 3.

Excellente interview qui apporte des informations sur R. Dascotte, éditeur notamment d'*El Mouchon d'Aunia*, mais aussi des témoignages d'enquêtes actuelles.

### **3. Les centres et sociétés d'étude et de recherche**

16. MANET (Delphine), *La Fondation Albert Marinus. I. Souvenirs d'un passé*, dans *Soumonce*, 1982, n° 3.

17. VANELDEREN (Francis), *Les sociétés littéraires, historiques et archéologiques*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 249-252, 2 ill., bibliographie.

Sorte de nomenclature des sociétés qui s'intéressent à la vie locale.

## **C. GÉNÉRALITÉS, PRINCIPES, MÉTHODES**

### **4. Théories des idées, méthodes**

18. CHRISTOPHE (Claude-M.), *L'archéologie industrielle. Cernes de la notion*, dans *Annales du Cercle hutois des sciences et beaux-arts*, t. XXXV, 1981, pp. 41-49.

19. PINON (Roger), *Avant-propos* [de la troisième partie *Traditions populaires en Wallonie*], dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 73-75.

Définition du folklore. Présentation générale du folklore wallon.

20. PUISSANT (Jean) et BERNARD (Etienne), *Objectifs du colloque « Mémoires collectives »*, [tenu à l'U.L.B. les 15 et 16 octobre 1982], dans *Soumonce*, Binche, 1982, n° 3.

#### D. ÉTUDES CONCERNANT PLUSIEURS UNITÉS GÉOGRAPHIQUES OU ETHNOGRAPHIQUES

##### **2. Recueils et études concernant en Europe, plusieurs peuples de langue**

— ...

— finno-ougrienne

— romane (wallonne)

— ...

21. *Apports wallons dans les traditions et le folklore hongrois*, dans *Soumonce*, Bulletin de liaison du centre wallon de films ethnologiques, Binche, 1982, n° 1, pp. 2-6.

#### E. MÉLANGES

##### **2. Concernant les domaines de langue (par ordre alphabétique)**

— française et wallonne

22. Encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981.
23. *Hommage à la Wallonie*, Mélanges offerts à Maurice A. Arnould et Pierre Ruelle, Université libre de Bruxelles, Faculté de Philosophie et Lettres, LXXX, 1981, 481 pages.

## F. ÉTUDES PARTICULIÈRES

### 1. Monographies

24. ANTOINE (Paul), *Burtonville 1904-1981* s.l.n.d. [Burtonville, 1981], 80 pages, ill.

Publié à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de la société d'agrément du village de Burtonville et du 100<sup>e</sup> de sa chapelle.

Compte rendu dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 98.

25. BOURGEOIS (Henri), *La vie à Comines à la Belle Epoque (1900-1930). Fêtes, jeux, loisirs et habitat*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 11, 1981, pp. 393-444.

26. CALLENS (Gilbert), *Histoire de Papignies*, chez l'auteur (chaussée d'Houtem 76, 7780 Comines), 1981, 390 pages stencylées, ill.

Sorcellerie, église, saints patrons, l'école, les professions, les fermes, les moulins, la ducasse, recette de la tarte à matons, Centenaire de la Belgique, préparation au mariage, jeux, cercle dramatique, expressions patoisantes.

27. COPPÉ (Paul), *Notes folkloriques destinées à l'Histoire de Perwez-le-Marché*, dans *Brabant*, 1982, n° 2, p. 41.

Notes inédites citées par Joseph Delmelle.

28. COUSSÉE (Bernard), *Raimbeaucourt au temps jadis*. Préface de Robert Muchembled, Lille, Plein Nord, 1981, 240 pages, ill.

Concerne : du berceau à la tombe, rites calendaires, magie et sorcellerie, ducasses, médecine populaire, dévotions populaires, jeux et distractions.

29. *Les coutumes populaires dans l'Entre-Sambre-et-Meuse*, dans *En Fagne et Thiérache (Presgaux)*, t. 54, 1981, p. 67.

Concerne Couvin, Olloy et Oignies.

30. DARQUENNE (Roger), *Chapelle-lez-Herlaimont, son histoire, ses gens*, Chapelle-lez-Herlaimont, 1981, 1 vol., in-4°, 750 pages, ill., cart., pl.

31. DETHIER (Yvan), *Spa, Stavelot et Malmedy en gravures*, Liège, 1981, 128 pages, ill.

32. DOPPAGNE (Albert), *En Brabant wallon*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 79-82, 3 ill.  
Folklore religieux. Jean de Nivelles. Mythologie brabançonne. Le blason populaire.
33. FOUSS (Edmond-P.) et PINON (Roger), *La province du Luxembourg : Gaume et Ardenne*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 86-89, 3 ill.  
La Gaume et ses originalités : la danse de la mariée, le fouettage, la pesée, la bûle.  
Le Luxembourg et ses originalités : la Saint-Hubert.
34. GENARD (Achille), *Chapelle-à-Oie et les hameaux limitrophes*, chez l'auteur, Leuze, 1982, 240 pages, 37 ill., glossaire, bibliographie.  
Eglise, chapelles, croyances religieuses, croyances populaires, fêtes calendaires et patronales, jeux populaires (crosse, pigeons, tir à l'arc, balle pelote), anciens métiers (sabotier, cerclage de roues, chercheur de mégots, moutardier, couturière ambulante, marchand d' loques, ouvriers saisonniers, battage, berger), sobriquets, coutumes agricoles (foires, maugrè), fermes et hameaux.
35. GÉRARD (G.), *Un terrible ouragan en 1876*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 30-31.
36. JACOB (Georges-Emile), *Rues et promenades de Spa. Pages d'histoire locale*, Bruxelles, éd. Culture et Civilisation, 1982, 1 vol., 352 pages, ill.
37. JOSSE (Monique), *Autrefois... Ragnières*, Thuin, 1982, 1 vol., in-8°, 57 pages, ill.
38. LAURENT (Emmanuel), *Wasmès au fil du temps*, Wasmès, publication du Centre culturel « Wasmès-Notre-Dame », 1981, 264 pages, 21 ill.  
Rues et lieux-dits, charbonnages, musique, religion, tour de Wasmès et procession, religion protestante, sports (jeu de balle, tir à l'arc, jeu de crosse, football), sobriquets, feux de la Saint-Pierre, escouvion...
39. LÉON (Paul), *Dictionnaire des rues de Verviers*, t. III, *Après les fusions* (1977). Ensival, Petit-Rechain et Lambermont, éd. Dison, 1982, 256 pages, ill.
40. MARIEN (Fabienne), (ouvrage collectif sous la direction de ...), *Braine-l'Alleud, son histoire d'hier et d'aujourd'hui*, éd. Culture et Civilisation, Bruxelles, 1982.  
Éléments de folklore.

41. MARQUET (Léon), *Histoire et Folklore de l'Ardenne d'autrefois*, Stavelot, 1981, 80 pages, 16 ill.  
Compte rendu dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 100-101.
42. † MEURANT (René) et DUVOSQUEL (Jean-Marie), *Les régions hainuyères*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 77-79, 4 ill.  
Panorama des traditions populaires de cette province.
43. *Le pays de Bastogne au gré de sa mémoire*, Bastogne, 1982, gr. in-4°, 320 pages, ill.  
Géographie du pays de Bastogne, pages de l'histoire de Bastogne, traditions populaires, le dialecte, le folklore, images du passé.
44. *Pepinster, ma commune*, Pepinster, 1982, 340 pages, ill.  
Concerne histoire, industries.
45. PINON (Roger), *La province de Liège*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 89-92, 3 ill.  
Le terroir. Originalités : les fêtes, les légendes... Influences germaniques dans le folklore wallon.
46. RAMAEKERS (Maurice), *La voirie ancienne de la région de Spa*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, mars 1981, pp. 14-18, cartes.
47. REMACLE (Gaston), *Contribution à l'histoire de Grand-Halleux*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 5-25.
48. † ROUSSEAU (Félix), *La province de Namur*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 82-85, 3 ill.  
Les légendes. Les coutumes. Renaissance du folklore.
49. STASSEN (Paul), *Le fabuliste Jean-François Sokay de Masbourg (1758-1828), notable, « savant », commissaire du Directoire et mayer-poète*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. VI, 1982, pp. 75-108.

50. VANDERSCHAEGHE (Michel), *Stav'leû â bon vî timps. La vie quotidienne à Stavelot et ses environs aux alentours de 1900 illustrée par des cartes postales de l'époque*, Stavelot, éd. Chauveheid, 1979, gr. in-8°, ill.
51. VANDERSCHAEGHE (Michel), *La vie quotidienne à Stavelot pendant la guerre 1914-1918*, Stavelot, éd. Chauveheid, 1982, ill.
52. VIVACE (M.J.C.), *Nil-Saint-Vincent-Tourinnes-Saint-Lambert-Walhain-Saint-Paul, 150 ans de vie locale*, décembre 1980, 159 pages.
- Guerres, organisations civile et religieuse, agriculture, communications, enseignement, folklore. Moulin à vent de Nil-Saint-Vincent en couverture.

## 2. Mémoires

53. CULOT (Evans), *Sivry en 1900; souvenirs d'un vieux chevrotin*, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 6, 1981-1982, pp. 8-12 et n° 1, 1982-1983, pp. 5-8.
54. *Les soirées du grenadier ou mémoires d'un soldat de Napoléon originaire de Philippeville*, Cerfontaine, Musée de Cerfontaine, 1981, 60 pages.

## 3. Biographies

55. BOYEN (Yves), *Un grand Brabançon nous quitte : Maurice-Alfred Duwaerts*, dans *Brabant*, avril 1982, n° 2, p. 4.
- L'article évoque les grandes réalisations d'animations et de spectacles folkloriques de l'ancien directeur du Service de recherches historiques et folkloriques de la Province de Brabant.
56. FISCHER (Gustave), *Allocution à l'occasion de l'inauguration de la Fondation Albert Marinus*, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, 1981, n° 1.
- Brève allocution de l'exécuter testamentaire et ancien élève de l'Institut pour Journalistes.

## G. MUSÉES D'ARTS ET DE TRADITIONS POPULAIRES

57. ALEXANDRE (Jean), *A Jodoigne-Souveraine, naissance d'un musée régional*, dans *Brabant*, février 1982, n° 1, pp. 16-19.
- Il s'agit d'un musée privé créé par M. et M<sup>me</sup> Bertrand, chaussée Saint-Michel 5A. Tél. 010/81 01 82.
58. BELMANS (Jacques), *Le musée communal du Comté de Jette*, dans *Brabant*, 1981, n° 1, p. 20.
- Historique. Collections, bibliothèque. Conservateur : Robert Van Haute; gestionnaire de la demeure : M<sup>me</sup> Du Four.

59. DONNAY (Guy), *Considérations générales (sur les musées en Wallonie) et le Musée royal de Mariemont*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 377-383, ill.
60. FOUSS (Edmond-P.), *Musées gaumais*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 392-394, ill.
61. *Je marche dans les collines...*, dans *Auto Touring*, mai 1982, pp. 10-11.  
Rôle des Fondations rurale de Wallonie et Roi Baudouin dans la réalisation du musée vivant de La Hamaide : liste des artisans, informations sur la région.
62. LASSANCE (Willy), *Le Musée du Fer et des Métiers d'autrefois*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 391-392, ill.
63. MALLINUS (Danielle), *Le carnaval au musée*, dans *Auto Touring*, février 1982, pp. 6-7, ill.  
Sujet : Binche et Echt.
64. MALLINUS (Danielle), *A Rance, en Hainaut, un musée du marbre unique en Europe*; photo Ad. Turpin, dans *Auto Touring*, mai 1981, pp. 6-7.
65. MARINUS (Albert), *Quelques réflexions à propos des musées locaux*, réédition dans le *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, n° 4, 1982.
66. MONDERER (Alain), *A Louvain-la-Neuve... un musée ouvert sur la rue*, dans *Brabant*, octobre 1982, n° 5, pp. 24-27.  
Le musée comprend une section d'Art populaire.
67. *Le musée de la forge (à Ittre)*, dans *Le Petit Tram*, Ittre, n° 73, avril 1982.  
Outre une présentation du musée de la forge, l'article rapporte quelques traditions récentes mais intéressantes de mariage établies dans le musée.
68. *Des musées pas comme les autres*, dans *Auto Touring* juillet-août 1982, pp. 8-12.  
Courtrai : musée national du lin; Tilff-sur-Ourthe : le musée de l'abeille; Antoing : musée de la pierre; Malines : musée du jouet; Rebecq-Rognon : les moulins d'Arenberg; Saint-Hubert : le fourneau Saint-Michel; Han-sur-Lesse : musée du monde souterrain; Saint-Nicolas : musée du gramophone; Genk : redécouvrir Bokrijk.

69. *Un nouveau musée à Bruxelles : Le musée de l'histoire de l'homme*, dans *Auto Touring*, janvier 1982.
70. *Un nouveau musée de folklore à Ittre !*, dans *Le Petit Tram*, n° 74, mai 1982.
71. REMOUCHAMPS (Edouard), *Le Musée de la Vie Wallonne*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 384-389, ill.
72. TOURNIER (Marie-Pierre), *Le musée du folklore de Mouscron : guerre du tabac, jeux de société et petits métiers*, dans *Auto Touring*, juin 1981, pp. 30-31.
73. VANELDEREN (Francis), *La Maison Tournaisienne*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 390-391, ill.

## II. HABITATIONS

74. CAHEN-DELHAYE, *Les forteresses de l'âge du fer à Brisy et Alhoumont*, dans *Archeologica Belgica*, n° 224, Bruxelles, S.N.F., 1981, 46 pages, 4 pl. hors-texte.
75. CHRISTOPHE (Robert), *Malmedy, ses rues, ses lieux-dits* (3<sup>e</sup> partie), dans *Folklore Stavelot-Malmedy-Saint-Vith*, t. XLV, 1981, pp. 51-101, ill.
76. HOFMANS (Pierre), *Le Vieux Spa au XVI<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècles*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel de l'a.s.b.l. Histoire et Archéologie spadoises, Musée de la Ville d'eaux, juin 1981, pp. 85-89, ill.
77. PAREZ (Roger) et HEUGEBAERT (Albert), *Un hameau au début du XX<sup>e</sup> siècle : Saint-Yvon à Warneton*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 12, 1982, pp. 101-134.
78. PINON (Roger), *Ine pître ? ine brique ?*, dans *La Vie Wallonne*, t. LVI, n° 380, Liège, 1982, pp. 253-257.
79. REMY (Hélène), *Monographie archéologique. Commune de Vielsalm*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 14, juin 1981, pp. 45-69.

### III. BÂTIMENTS

#### A. LA MAISON, SON CONTENU ET SES ANNEXES

##### 1. La maison d'habitation

80. FELTZ (Claude), *Les maisons rurales traditionnelles de Rachecourt en Lorraine belge*, étude chronologique de la fin du xviii<sup>e</sup> siècle au début du xx<sup>e</sup> siècle, dans *Le Pays gaumais*, Virton, 1981-1982, pp. 47-86, ill.
81. PINON (Roger), *Le château de poussière : une demeure-champignon de l'ancien temps*, dans *La Pensée wallonne*, n° 60 (décembre 1981), pp. 6-7.
82. PINON (Roger), *La garniture des cheminées d'autrefois*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 219, pp. 262-266.
83. PIRONET (Louis), *Architecture thermale : les résidences et villas de Spa*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, mars 1981, pp. 5-13, ill., juin 1981, pp. 61-73, ill., septembre 1981, pp. 110-116.
84. PIRONET (Louis), *Un petit Versailles ardennais : le Manoir de Lébioles*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, décembre 1981, pp. 155-163, ill.
85. TIBERGHIE (Micheline), FAUTRAY (Léon) et DUFRÊNE (Philippe), *Pêle-mêle de rares et belles photographies hubertines d'autrefois*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. V, 1981, pp. 293-325, 45 ill.
86. VAL DU GLAIN, *Toitures d'ardoises et primes à la construction... en 1563*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 97.

Concerne Arlon.

##### 2. Bâtiments d'économie

87. DEWERT (Jules), *Les moulins du Hainaut, V, Arrondissement de Tournai*, Zulte, Luc Goeminne, 1981, 146 pages, ill.

Edition posthume d'un manuscrit inédit, concerne 86 communes de l'arrondissement de Tournai mais aussi 10 villages de l'arrondissement d'Ath, 8 villages de l'arrondissement de Mons, 4 villages de l'arrondissement de Soignies, 5 de l'arrondissement de Charleroi, 10 de l'arrondissement de Thuin, 1 de l'arrondissement de Mouscron, 1 de Flandre occidentale et 5 du Brabant.

## B. ÉDIFICES RELIGIEUX

88. JAVAUX (J.-L.) et SCHERER (P.), *Eglises anciennes de Gaume. Notes archéologiques. Montquintin et Vance*, dans *Le Pays gaumais*, 1981-1982, pp. 21-46.
89. PAPART (André), *Les chapelles de Notre-Dame de Walcourt en France et en Belgique*, Cerfontaine, éditions du Musée de Cerfontaine, 1981, 109 pages, ill.

## D. CHÂTEAUX

90. GOURDET (Louis), *Châteaux disparus de la province de Luxembourg*, Bruxelles, 1982, 82 pages.

Compte rendu dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 98.

## E. BÂTIMENTS DIVERS

91. JACOB (Georges-Emile), *L'origine de la Redoute de Spa (casino actuel)*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, décembre 1981, pp. 167-170, ill.
92. JACQUET-LADRIER (Françoise), *Le « Mouton Blanc », une auberge namuroise au XVII<sup>e</sup> siècle*, dans *Le Guetteur Wallon*, 1981, n° 1, pp. 14-17.
93. PIRONET (Louis), *La restauration du pavillon de la montagne (à Spa)*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, septembre 1982, pp. 107-114, ill.

## IV. CHOSES

### B. IMMOBILES

#### *1. Recueils d'études et généralités*

94. DOPPAGNE (Albert), *Compte rendu du colloque du 12 décembre 1982 : Le Folklore des Pierres*, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, n° 4, 1982, pp. 11-16.

## 2. *Etudes particulières*

95. BOUSSART (Jean-Denys), *En Neuvicé : traditions populaires, enseignes, fontaines*, dans *La Vie liégeoise*, n° 7, juillet 1981, pp. 3-19, ill.  
Avec, notamment, l'histoire des fontaines-abreuvoirs de la ville de Liège.
96. BURY (Charles), *Croix d'occis*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 212, Liège, 1981, p. 25, ill.  
Il s'agit de la pierre de Villers-aux-Tours, où l'on pose parfois la joue pour être soulagé du mal de dents.
97. CHRISTOPHE (Robert), *L'abbé Nicolas Dardenne et la Vierge de la Place de Rome (Malmedy)*, dans *Folklore Stavelot-Malmedy-Saint-Vith*, t. XLV, 1981, pp. 103-107, ill.
98. LANOTTE (André), *Notre-Dame de Cowan à Vissole*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, pp. 76-83, ill.
99. LELOUP (Albert), *Savez-vous que... : notes rassemblées. Petite histoire du « Strombinèt »*, dans *Cercle Culturel M.-A. Libert*, 1982, n°s 2 et 3, 5 pp., ill.  
Voir également dans *Organe de Malmedy* (Nécrologie) du 3 août 1901.  
Concerne ce qui reste des papiers de M.-A. Libert.
100. MONNAIE (Jean-Pierre), *Les fontaines d'Awenne. Aux origines de l'aspect d'un village*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'Histoire*, t. VI, 1982, pp. 131-138, ill.
101. ROBERT (Fernand), *Remise en place du « pas d'âne », ancienne borne de Stavelot-Malmedy*, dans *Chronique de la Société royale Le Vieux-Liège*, n° 242 (t. III, n° 36), Liège, 1982, pp. 296-297, ill.

## C. MOBILES

### 2. *Etudes particulières*

102. LANOTTE (André), *La crosse de Remacle de Marche, abbé de Saint-Hubert, 1538-1564. A propos d'une attribution erronée*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'Histoire*, t. V, Saint-Hubert, 1981, pp. 119-129, ill.

103. MÉDART (Raymond), « *Li Floya* ». *Le fléau, sa fabrication*, dans *Marchin « Bia vièdje »*, n° 7, 1980-1981, pp. 55-56, ill.
104. STIENNON (Jacques), *Le graphophone à Liège en 1898*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n°s 217-218, Liège, 1982, pp. 225-226.
105. TASSIN (Désiré), *Trésors de marionnettes aux Musées royaux d'Art et d'Histoire*, dans *Brabant*, 1982, n° 6, pp. 18-19.  
 Dans les caves du Musée : quelque 450 marionnettes des xvii<sup>e</sup>, xviii<sup>e</sup> et xix<sup>e</sup> siècles (collections liégeoise et bruxelloise) et un théâtre construit en 1953. Projets actuels de l'a.s.b.l. Animation Cinquantenaire.
106. VAL DU GLAIN, *Numismatique régionale*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 96.  
 Concerne une exposition numismatique à Ville-du-Bois le 14 février 1982.

## V. SIGNES

### A. MARQUES

107. Deux photographies du **mégalthé** « la grosse borne » (avec signes et inscriptions) de Thorembais-Saint-Trond, dans *Brabant*, 1982, n° 2, p. 43.
108. *Actes du colloque international de Glyptographie de Nîmes*, les 15-16-17 mai 1980, Centre international de recherches glyptographiques, Braine-le-Château, 1981, 222 pages, ill.

### B. SYMBOLES

109. CHEVALIER (Jean) et GHEERBRANT (Alain), *Dictionnaire des symboles* (mythes, rêves, coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, nombres), 2<sup>e</sup> éd. revue et corrigée, Paris, 1982, 1060 pages.

## VI. TECHNIQUES, MÉTIERS, ARTS ET INDUSTRIES POPULAIRES

### A. ÉTUDES GÉNÉRALES

110. ANTOINE (Martine) et FOURNIER (Georges), *Les industries binchoises*, Binche, Hôtel de ville, service de presse, 1981, in-8°, 58 pages.

Cette brochure en offset est une compilation d'études historiques sur les anciens métiers de la ville. Elle est abondamment illustrée de reproductions de cartes-vues, documents, plan cadastral et de quelques photos récentes. La responsabilité du choix des documents incombe à G. Fournier, collectionneur et photographe.

111. DEN DOOVEN (Pierre), *Un tract électoral à la fin du siècle dernier*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, septembre 1982, pp. 92-100.

Concerne l'artisanat et les industries à Spa.

112. DEWEZ (Léon), *L'art populaire*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 185-195, ill., bibliographie.

113. SOL (C.) avec l'aide de DURAY (Lionel), *L'essor économique de nos villages au XIX<sup>e</sup> siècle*, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 2, 1982-1983, pp. 8-14.

### B. QUESTIONS SPÉCIALES

#### 1. Imagerie

114. PAQUAY (Robert), *Brève description d'un recueil de gravures édité par Mariette à Paris*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, décembre 1982, pp. 159-160, ill.

Livre ayant appartenu à un peintre spadois et qui semble avoir servi de modèle à des artistes spadois.

#### 2. Matières (par ordre alphabétique)

##### — MÉTAL

115. DEWEZ (Léon), *La poterie d'étain*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 219-221, ill.

116. GAIER (Claude), *Un artisanat spécialisé : l'armurerie liégeoise*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 198-204, ill.

— PAPIER

117. RAMELOT (Robert), *L'industrie du papier sur le Hoyoux inférieur. Du « grand molin au papier » à « Intermills »*, dans *Annales du Cercle hutois des sciences et beaux-arts*, t. XXXVI, 1982, pp. 143-196, ill.

118. RAMELOT (Robert), *Les papeteries Godin (2<sup>e</sup> partie)*, dans *Marchin « Bia vièdje »*, n° 7, 1980-1981, pp. 13-29.

La première partie a paru dans le n° 6 de la même publication (1978-1979), pp. 21-39. L'annexe III est consacrée au Folklore, pp. 24-29.

— TERRE

119. DEN DOOVEN (Pierre), *Un magasin de porcelaines de Saxe à Spa au XVIII<sup>e</sup> siècle*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, mars 1981, pp. 30-37 et juin 1981, pp. 72-84, ill.  
*Ibidem* : *Complément à l'histoire d'un magasin de porcelaines*, décembre 1982, pp. 128-130.

120. FRAIKIN (Jean), *Papiers de Belgique*, Liège, Musée de la Vie wallonne, 1981, 21 pages.

Tiré-à-part de l'article paru dans *La Vie Wallonne*, t. LVI, 1980, pp. 291-311.

121. FRAIKIN (Jean), *Papiers de Belgique*, dans le *Bulletin du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 129-200.

122. FRANÇOIS (Pierre), *La céramique*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le Pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 205-211, ill.

L'artisanat et les artistes wallons

123. MOUREAUX (Philippe), *L'Etat et les débuts de la manufacture de porcelaine de Tournai*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 387-391.
124. WILLEMART (Jacques), *Les anciennes briqueteries namuroises*, dans *Le Guetteur Wallon*, 1981, n° 2, pp. 37-51; en annexe, texte d'une chanson wallonne *Lès Briqteux d' Salzennes*; reproduction d'un contrat et plan de Salzennes avec emplacement des briqueteries.

### 3. Peinture

125. DOUCET (Jean-Marie), *Les faux Saints Hubert de l'église de Bois, essai d'identification de trois peintures murales de la fin du moyen âge au pays de Liège*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 219, Liège, 1982, pp. 241-253, ill.
126. OTTEN (Jean), *Le Folklore Wallon dans la peinture*, dans *La Vie liégeoise*, n° 8, août 1981, pp. 3-11, ill.
127. PAQUAY (Robert), *Laques vénitiennes du XVIII<sup>e</sup> siècle*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, décembre 1982, pp. 146-148.  
Comparaison avec les bois de Spa.
128. PIRONET (Louis), *Un Redouté spadois, Alexandre Debrus, le peintre des roses (1843-1905)*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, mars 1982, pp. 9-18, ill.
129. SCHMITS (Georges), *François Funcken, peintre naïf verviétois, 1849-1916*, dans *La Vie Wallonne*, t. LV, n°s 373 et 374, Liège, 1981, pp. 54-52, ill.

### 4. Textiles

130. PETIT (Karl), *La dentelle ancienne en Hainaut*, Mons, Fédération du Tourisme du Hainaut, rue des Clercs 31, 1982, 79 pages, ill.  
Synthèse sur un métier d'art, lié à la mode, à la vie quotidienne et aux fêtes de notre terroir.
131. PETIT (Karl), *Une rencontre à faire; la dentelle hennuyère*, dans *Hainaut-Tourisme*, Mons, juillet 1982, pp. 118-122.  
Article de vulgarisation présentant le livre du même auteur *La dentelle ancienne en Hainaut*.

## 5. *Varia*

132. DEWALQUE (Marc), *Note pour le dictionnaire de A.-F. Villers (1793) : les termes de pâtisserie*, dans *Folklore Stavelot-Malmedy-Saint-Vith*, 1981, t. XLV, pp. 23-28, ill.
133. LAPORT (Jean-Pierre), *Folk-lore - Folk-art*, dans *La Vie liégeoise*, n° 8, août 1981, pp. 12-18, ill.
134. SAUSSUS (Raymond), *L'artisanat de la vannerie à Saint-Mard*, dans *Le Pays gaumais*, 1981-1982, pp. 109-156, ill.
135. Spa : *Expositions de tambourins artistiques en 1900*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, septembre 1982, pp. 82-83, ill.
136. TUGORES (Mathias), *Alexandre le Douanier et ses œuvres en coquillages*, dans *Auto Touring*, avril 1982, pp. 32-33, ill.

## C. MÉTIERS ET PROFESSIONS POPULAIRES

### 1. *Métiers*

#### — ARDOISIERS

137. DE VUYST-HENDRIX (L.-M.), *Nos ardoisières*, dans *Au pays des Rièzes et des Sarts*, n° 86, 22<sup>e</sup> année, 1981, pp. 461-491.
138. FONTAINE (Ghislain), *Deux témoignages d'ouvriers d'ardoisières du Sud-Luxembourg (1888-1976)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 44-47.
139. FONTAINE (Ghislain), *Témoignage d'un mineur ayant travaillé à l'ardoisière de Warmifontaine de 1949 à 1975*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 45-49.
140. HARDY (Joseph), *Le travail dans les ardoisières d'Herbeumont*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 14, juin 1981, pp. 89-94.

141. HOMEL (Chantal), *Les ardoisières de Warmifontaine - Grapfontaine (Ne 61). Notes dialectologiques*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 63-75.
142. LEJEUNE (Louis), *Des ardoisiers déclenchent une émeute xénophobe à Warmifontaine, en 1877*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 48-50.
143. LEJEUNE (Philippe), *Ardoises de Salm à Marche-en-Femenne en 1616 et 1819*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 90-91.

— BOUCHERS

144. RAMBEAUX (Anne-Marie), *Le boucher*, entretien avec M. Roger Jourdain de Rance, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 2, 1982-1983, p. 7.

— BRASSEURS

145. LEJEUNE (Philippe), *Brasserie locale à Sart-Trois-Ponts*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 97.
146. LORTIOIS (Th.), *La dernière brasserie artisanale traditionnelle du bord de la Senne : Cantillon*, dans *Anderlechtensia*.

— CARRIERS

147. BOSSEAUX (Hervé), *Maître et ouvriers de carrières à Soignies-Ecaussinnes-Neufvilles (1900-1910)*, Mémoire de licence, Université libre de Bruxelles, 1981 (Braine-le-Comte, 1982), 3 vol., 594 pages, ill.  
Chez l'auteur, rue de l'Enseignement 17, 7490 Braine-le-Comte.
148. DUHAUT (Michel), *Petit historique de la carrière des Sarts ou « des Français » à Lessines*, dans *Bulletin d'information du Cercle d'Histoire de Lessines*, novembre-décembre 1982, 4, pp. 5-15, ill.

149. MASSART (D.), *A propos des carrières (dernière moitié du XIX<sup>e</sup> siècle; Feluy et Arquennes)*, dans *L'écho de l'histoire*, revue trimestrielle de la Société de recherche historique et folklorique de l'entité de Seneffe, 1982, n<sup>o</sup> 22, pp. 11-13.

— CHARRONS

150. LEBLOIS (Jean), *Archéologie artisanale. Le travail de charron : la roue*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 8, août 1981, pp. 202-205, ill.

— COLPORTEURS

151. GILMANT (Georges), *Avec l'enfant de Giberne*, dans *Entre Senne et Soignes*, XL, 1981, pp. 19-22.

Témoignage sur un colporteur soignant par les fruits, les légumes, les plantes, dentiste à ses heures.

— DOMESTIQUES

152. PINON (Roger), *Les serveurs et les serveuses*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de La Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 161-164; 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 234-237.

— MAÇONS

153. PINON (Roger), *L'aide-maçon en Wallonie et aussi ailleurs*, dans *La Vie Wallonne*, t. LVI, n<sup>o</sup> 373, Liège, 1982, pp. 194-197.

— MEUNIER

154. DONNAY (René), *Histoire d'un moulin à Couvin*, dans *Au pays des Rièzes et des Sarts*, n<sup>o</sup> 88, 22<sup>e</sup> année, 1981, pp. 678-680.

155. LATOUR (Achille), *Le meunier et son moulin à vent*, Nonette, Créer, 1982, 32 pages, ill.

Concerne : le moulin à vent de Moulbaix et son meunier, Joseph Dhaenens.

156. LEHEUT (L.), *Les moulins à vent de Familleureux, Besonrieux, Bois d'Haine*, dans *L'écho de l'histoire*, revue trimestrielle de la Société de recherche historique et folklorique de l'entité de Seneffe, 1982, n° 22, pp. 7-10.
157. MARCHAL-JACOB (Nadine), *L'iconographie du moulin à eau : reflets de l'état technique d'une société*, dans les *Actes du congrès de Comines* (XLV<sup>e</sup> congrès de la Fédération des cercles d'archéologie et d'histoire de Belgique et Premier congrès de l'association des cercles francophones d'histoire et d'archéologie de Belgique), t. III, Comines, 1982, pp. 123-134.

— MINEURS

158. CLARRE (Hector), « *Dodole* » ou le travail et les rapports du cheval de mine et de son maître, dans *W'allons-nous ?*, n° 5, mai 1982, p. 4.  
Texte ayant valeur de document, sans garantie scientifique.
159. VAN DE ROY (J.-L.), *Les mines et recherches minières en Famenne. Bure et Grupont*, Liège, chez l'auteur, 1981, 30 pages.  
Compte rendu dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 104.
160. VAN DE ROY (J.-L.), *Recherches de minerai de manganèse au sud du plateau des Tailles (Bihain, Lierneux, Arbrefontaine) vers 1850-1860*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 24-30.

— SABOTIERS

161. RAMBEAUX (Anne-Marie), *Le sabotier*, entretien avec M. Marcel Dumoulin de Sivry, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 6, 1981-1982, pp. 12-14.

— SIDÉRURGISTES

162. *Chimay, ancien centre sidérurgique*, Chimay, 1981, 1 vol. in-4°, 16 pages, ill.

— TAILLEURS

163. PATOUT-LIBION (Huguette), *L'apprentissage d'un tailleur d'habits. Souvenirs namurois*, dans *Pays de Namur*, n° 81, mai 1982, pp. 24-30.  
Evoque la vie quotidienne des tailleurs namurois vers 1930.

## 2. Divers

164. BROSE (Jean), *Des « Hommes du feu » au Service régional d'Incendie : les pompiers*, dans *La Vie liégeoise*, n° 4, avril 1981, pp. 3-12, n° 5, mai 1981, pp. 3-10; ill.
165. DEBAES (Jules), *Mouscron des années 1870 à 1900*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron-Comines et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 123-202.  
Vie quotidienne, prénoms, surnoms, sociétés, artisanat.
- R 121. FRAIKIN (Jean), *Papiers de Wallonie*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n°s 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 184-200.
- R 120. FRAIKIN (Jean), *Papiers de Belgique*, Liège, Musée de la Vie wallonne, 1981, 21 pages.  
Tiré-à-part de l'article paru dans *La Vie wallonne*, 1980, pp. 291-311.
166. DE VUYST-HENDRIX (L.-M.), *Salpêtre et salpêtriers*, dans *Au pays des Rièzes et des Sarts*, n° 89, 23<sup>e</sup> année, 1982, pp. 29-35.
167. HERBILLON (Jules), *Les « Botteresses » et la butte de Waterloo*, dans *Le Vieux-Liège*, n° 213, Liège, 1981, pp. 59-60.
168. JACQUET-LADRIER (Françoise), *Aspects socio-économiques du métier des portefeux à Namur au XVIII<sup>e</sup> siècle*, dans *Annales de la Société archéologique de Namur*, t. 61, 1981, pp. 40-66. En annexe : *Répertoire des membres du métier des portefeux inscrits de 1701 à 1795*, *ibid.*, pp. 67-72.
169. KAEFER (Walter), *Propos d'archéologie industrielle. « Les Malmédiens Jules Steinbach et Romain Talbot. Leur contribution au développement de l'industrie photographique »*, dans *Folklore Stavelot-Malmedy-Saint-Vith*, t. XLV, 1981, pp. 7-19, ill.
170. LEJEUNE (Philippe), *Notes et documents épars pour servir à l'histoire de l'industrie du coticule*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 50-62.

171. PATOUT-LIBION (Huguette), *L'éclairage public à Namur et les « allumeûs d'lampe »*, dans *Pays de Namur*, n° 79, janvier 1982, pp. 5-9.

Compilation d'éléments dispersés dans plusieurs ouvrages.

172. PETERS (Erasmus), *Un artisan de naguère : Li tchârlî*, dans *Les Echos de Comblain*, 1981, n° 8, p. 9.

R 54. *Les soirées du grenadier ou mémoires d'un soldat de Napoléon originaire de Philippeville*, Cerfontaine, Musée de Cerfontaine, 1981, 60 pages.

173. TIBERGHIE (Micheline) et FAUTRAY (Léon), *Images d'autrefois. La vie quotidienne au début du siècle. Petites entreprises et petits métiers*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. VI, pp. 227-260.

Il s'agit de cartes de vues anciennes.

#### D. ÉCONOMIE DE LA CAMPAGNE

174. *Cultures industrielles au pays des Collines : Plantes médicinales, chicorée, tabac (1890-1914)*, dans *Etudes et documents du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région*, IV, Ath, 1982, 148 pages, 64 ill.

175. GILLARD (Jules), *La fagne et ses produits : les mousses d'Ardenne et leurs utilisations aux XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'Histoire*, t. V, Saint-Hubert, 1981, p. 281.

176. GAZIAUX (Jean-Jacques), *L'élevage des bovidés à Jauchelette, étude dialectologique et ethnographique*, Louvain-la-Neuve, Cabay, 1982, 375 pages, ill. Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain, n° 22.

177. GÉNICOT (Léopold), *Cherruiers et Manouvriers dans le Namurois à la fin du moyen âge. Les effets de la « crise agricole » du temps sur la condition paysanne*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 165-182.

178. GRANDJEAN (Octave), *Notes sur l'agriculture à Rogery-Bovigny (1850-1950)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 31-39.

179. LÉMAN (Francine), *L'évolution agricole au  $xx^e$  siècle dans notre région : une véritable révolution*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 209-214.
180. MARQUET (Léon), *A propos des « mousses d'Ardenne »*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'Histoire*, t. V, Saint-Hubert, 1981, pp. 271-278.
181. MARQUET (Léon), *Le lycopode dans le parler populaire et dans le folklore*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'Histoire*, t. V, Saint-Hubert, 1981, pp. 279-280.
182. MARQUET (Léon), *La pêche dans l'Ourthe et spécialement à La Roche-en-Ardenne*, dans *Parcs Nationaux*, vol. XXXV, 1980, fasc. 4, pp. 154-169, ill.
183. NIVARLET (Léa), *Quelques souvenirs de la vie quotidienne au début du  $xx^e$  siècle (Rettigny et Gouvy)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 84-89.
184. ROBERT (Fernand), *Houblon et houblonnières*, dans *Chronique de la Société royale Le Vieux-Liège*, n° 239, t. III, n° 33, Liège, 1982, pp. 265-268, ill.
185. SAMRAY (Joseph), *Le vocabulaire de l'élevage à Brisny (Cherain)*, (6<sup>e</sup> partie : le mouton; 7<sup>e</sup> partie : le lapin), dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 51-59.
186. WATELET (Marcel), *Exploitation des tourbières luxembourgeoises en 1819. Matériaux et perspectives de recherches*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, 1982, t. VI, pp. 197-218, ill.

## E. VOIES DE COMMUNICATIONS ET TRANSPORTS

187. DELMELLE (Joseph), *Esquisse historique des transports publics dans la province de Brabant*, dans *Brabant*, 1982, n° 3/4, pp. 38-53, ill.  
Cartes des réseaux en 1926 et 1946. Nombreuses illustrations. Bibliographie succincte.
188. DEN DOOVEN (Pierre), *Octrois de diligences au  $xviii^e$  siècle (Liège, Aix et Spa)*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, mars 1982, pp. 19-26.

189. DOMS (Alexis), *Par les rues de Spa en 1827*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, décembre 1982, pp. 123-127, ill.
190. *Le Train-Train de la région [Thuin]*, dans *Coopérative d'Information, de Recherche et d'Action Culturelles de l'arrondissement de Thuin*, 1982, 1 vol. in-4°, s.p., co., ill.  
Histoire et folklore de la ligne de chemin de fer n° 109.
191. HOFMANS (Pierre), *Une excursion en Ardenne en 1864*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, septembre 1982, pp. 84-91, ill.

## VII. CARACTÈRES ET TYPES POPULAIRES

192. FONTAINE (Serge), *Colas l' brak'nî*, Renardmont, Stavelot, 1980, 32 pages.  
Texte en wallon.
193. LAROSSE (Louis), *Les limaçons namurois*, dans *Le Guetteur wallon*, 1982, n° 3, pp. 104-105.
194. PELTIER (Pierre), *Figure pittoresque de chez nous : Louise « Pépé »*, dans *Le Val Vert*, Ecaussinnes, 38, 1982, pp. 27-30.
195. REMACLE (Louis), *Les voies et les voyages des Herviens*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n°s 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 232-233.

## IX. NOURRITURE ET BOISSON

196. BARETTE (Emile), *Le boudin vert et la dorée au stofé de Jodoigne*, dans *Brabant*, 1982, n° 6, pp. 10-11.
197. BOUSSART (Jean-Denys), *Quand les fonds de tiroir font recette*, suivi de quelques recettes régionales et de la reproduction en fac-similé du cahier d'économie ménagère de † Jeanne Dejardin; numéro spécial sur la cuisine liégeoise de la revue *La Vie liégeoise*, 1982, 35 pages, ill.

198. CHARNEUX (Jacques), *La table des moines ou un quart de siècle d'alimentation à l'abbaye de Saint-Hubert, 1717-1742*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. V, Saint-Hubert, 1981, pp. 139-160, ill.
199. DEWALQUE (Marc), *Note pour le dictionnaire de A.-F. Villers (1793). Les termes de pâtisserie*, dans *Folklore Stavelot-Malmedy-Saint-Vith*, t. XLV, 1981, pp. 23-28, ill.
200. HENRY (Albert), *Une recette de claré en pays wallon vers 1200*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 287-292.
- R 168. JACQUET-LADRIER (Françoise), *Le « Mouton blanc », une auberge namuroise au XVII<sup>e</sup> siècle*, dans *Le Guetteur wallon*, 1981, n<sup>o</sup> 1, pp. 14-17.
201. LOTHAIRE (Omer), *Le vinaigre de pommes de jadis. Sa fabrication ménagère en Ardenne et Famenne*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. VI, 1982, pp. 219-226, ill.
202. MENNE (Gilbert), *Nouvelle confrérie gastronomique en Brabant wallon : les « mougneux d'vèt' trêpe » d'Orp-le-Petit*, dans *Brabant*, septembre 1981, n<sup>o</sup> 4, p. 52.  
1981, année de la gastronomie, a vu se créer plusieurs confréries gastronomiques.
203. *Du nouveau dans le folklore bruxellois : l'ordre du Faro est né*, dans *Anderlechtensia*, septembre 1981, n<sup>o</sup> 21, pp. 11-17.  
Ordre du Faro au sein du Gambrinus club de Belgique, cercle de collectionneurs d'objets de brasserie; origine du Faro, légendes, recettes.
204. PINON (Roger), *Le fromage dans la littérature populaire de Wallonie*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n<sup>os</sup> 217-218, Liège, 1982, pp. 192-212.
205. PINON (Roger), *Contribution à l'étude des fromages en Wallonie*, dans *Annales du Cercle hutois des sciences et beaux-arts*, t. XXXI (105<sup>e</sup> année), 1980, pp. 199-219. Deuxième partie, *ibid.*, t. XXXV (106<sup>e</sup> année), 1981, pp. 229-274.
206. PINON (Roger), *Le rouyot (II<sup>e</sup> partie)*, dans *Le Pays gaumais*, 1981-1982, pp. 157-174.
207. RAMBEAUX (Anne-Marie), *La cassette de Beaumont*, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, Sivry, n<sup>o</sup> 4, 1981-1982, pp. 12-14.  
Recette de fromage.

## X. COUTUMES, FÊTES, JEUX

### A. RECUEILS D'ARTICLES ET ÉTUDES DIVERSES

#### 3. *Dans les pays de langue*

— française et wallonne

208. DETAÏLLE (Emile), *Folklore « anti-charité ». Les feux de joie*, dans *Les Echos de Comblain*, 1981, n° 11, p. 9.
209. DETAÏLLE (Emile), *Folklore de jadis : Li hirêye èt l' grand feû*, dans *Les Echos de Comblain*, 1982, n° 2, pp. 1-3; n° 3, pp. 4-7; n° 4, pp. 4-6.
210. LEFEBVRE (Marc), *Les échos de la vie binchoise*, Leval-Binche, Imprimerie du Centre, rue Trigallez 67, 1982, in-8°, 80 pages, ill.
- Simple album de photographies contemporaines prises par M. Willy Dumonceau, correspondant de presse. Les photos s'étalent de 1949 à 1982. Le choix est abondant (153 photos) et concerne la chronique locale : événements officiels, fêtes (sauf le carnaval), inaugurations, vernissages, funérailles, représentations théâtrales, fêtes religieuses... Les photos sont datées de l'année quand les auteurs ont pu se la remémorer. Texte réduit au sujet de la photo reproduite.
211. RENOY (Georges) et LA BARTHE (Hervé), *Le grand Livre de la Fête, Folklore en Belgique*, Bruxelles, Séquoia, 1981, 181 pages, 1 vol. in-4°, ill.

### B. SUJETS SPÉCIAUX

#### 1. *Les âges de la vie : rites de passage*

c) AMOUR, FIANÇAILLES, MARIAGE

212. RAMBEAUX (Anne-Marie), *Un beau mariage*, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 5, 1981-1982, pp. 6-8.

d) MORT ET ENTERREMENT

213. DEPAUW-DEBROUX (Anne et Claude), *Les images mortuaires. Essai d'analyse*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 107-122.

214. MOREAU (Yves), *Souvenirs mortuaires*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 165-168, 55<sup>e</sup>-56<sup>e</sup> années, 1978-1979 (paru en 1982), pp. 367-372, ill.
215. PIGNOLET (Marcel), *Le souvenir mortuaire*, dans *Le Guetteur wallon*, 1982, n<sup>o</sup> 1, pp. 1-20.
216. PINON (Roger), *Les pleureurs et les pleureuses*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 234-237.
- R206. PINON (Roger), *Le rouyot (II<sup>e</sup> partie)*, dans *Le Pays Gaumais*, 1981-1982, pp. 157-174.

## 2. Coutumes saisonnières

### a) DE PRINTEMPS

217. DUCASTELLE (Jean-Pierre), *A propos de la plantation du Mai à Saint-Marcoult (Hainaut)*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 229-231.

### c) D'AUTOMNE

218. FRAIKIN (Jean), *La foire d'octobre à Liège vue par Jules Martiny*, dans *La Vie liégeoise*, novembre 1982, pp. 3-25, ill.

L'auteur fait l'historique de cette foire aux attractions et commente les nombreuses photos qui illustrent l'article, des photos dues au liégeois Jules Martiny (1850-1917).

### d) D'HIVER

#### *Carnaval*

219. ANONYME = [ANTOINE, Martine] avec la collaboration de Georges Fournier, dont les collections ont servi à illustrer les articles qui suivent et qui concernent le passé et le présent carnavalesque binchois : *Il était, une fois, un Gille*, pp. 1 à

2; *Lu dans la presse, hier*, pp. 2 et 6; *Dans un camp de prisonniers OFLAG A à Breslau [sic]*, pour Prenzlau, pp. 7, 8; *Fêtes de la libération*, p. 9; *Les dix commandements d'un bon Gille*, p. 10; *Des Pierrots de son à nos Pierrots*, pp. 11 à 21; *Tambour*, pp. 22 à 30 avec la transcription par un vieux « tamboureu », G. Berk, du rythme de « l'avant-dinner », pp. 28 et 29... dans le *Bulletin d'information du service de presse de la ville de Binche*, n° 55, février 1982.

220. ANONYME = [ANTOINE (Martine)], *Louageur, artisan du roi*, dans *Bulletin d'information du service de presse de la ville de Binche*, stencilé, n° 48, février 1981, pp. 19-24.

Etude intéressante qui se fonde surtout sur les témoignages des artisans qui confectionnent les costumes de gille, montent les chapeaux et les donnent en location.

221. ANONYME = [ANTOINE (Martine)], *Tambours tapageurs... Violes, Enchanteresses du lundi gras [sic] avec les illustrations tirées des collections de Georges Fournier*, dans le *Bulletin d'information du service de presse de la ville de Binche*, n° 48, février 1981, pp. 11-17.

222. ANTOINE (Martine) et FOURNIER (Georges), *Lieutenant souriant, tambour!*, Binche, Hôtel de Ville, services de presse, juin 1982, brochure en offset, in-8°, 28 pages.

M.A. transcrit fidèlement les souvenirs d'une des figures les plus populaires du carnaval de Binche, Gabriel Jadot, né en 1906. Celui-ci, en 1982, fit le gille pour la 59<sup>e</sup> fois. Le texte a été rédigé par M.A. en partant d'une interview enregistrée sur cassette (magnétophone). Nombreuses photos anciennes ou récentes de la collection de G.F. Sauf deux exceptions, ces photos sont datées et, le plus souvent, commentées succinctement.

223. *Au cœur du Salzkammergut autrichien, l'ancestral carnaval d'Ebensee*, dans *Auto Touring*, février 1981, pp. 34-35.

Note sur la fête des fous.

224. *Carnaval de Düsseldorf, une folie préparée*, dans *Auto Touring*, février 1981, pp. 32-33.

225. DEHEZ (René), *Cwarmê 1981*, dans *Lu Vî Sprâwe*, 1981, 4 pages.

226. GLOTZ (Samuël), LELOUP (Albert) et MARQUET (Léon), *Le carnaval*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 96-102, ill.

Etymologie. Définition. Les carnivals en Wallonie : Eben-Emael, Stavelot, Fosses-la-Ville, Malmedy, Binche.

227. GLOTZ (Samuël), *A propos du chapeau de Gille*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, mars 1981, pp. 44-45.
228. LEFEBVRE (Marc), *A propos des airs de-Gilles*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, février 1982, pp. 30 à 32.  
Parfois, un commentaire tendant à expliquer le sens des paroles mises à Binche sur les mélodies ou « airs de gilles ».
229. LEFEBVRE (Marc), *Le carnaval de Binche. Les servants du dieu Gille*, Leval-Binche, Imprimerie du Centre, rue Trigallez 67, janvier 1982, in-8°, 64 pages, ill.  
La brochure est agrémentée de photographies de L. Brichot, de W. Dumonceau et de M. Lefebvre. L'auteur du texte est un écrivain patoisant binchois. Il a rassemblé surtout des interviews inédites ou déjà publiées dans *El Mouchon d'Aunia* (de février 1981 à janvier 1982). Ces interviews, enregistrées sur cassettes, reproduisent intégralement des témoignages de personnes dont les occupations secondaires ou principales gravitent autour du carnaval de Binche et, essentiellement, du Gille.
230. LEFEBVRE (Marc), *Les servants du dieu Gille*, Leval-Binche, imprimerie du Centre, janvier 1982, non paginé, ill.  
Comporte une introduction sur le gille de Binche par Samuel Glotz. Le texte est la retranscription d'interviews réalisées par l'auteur auprès de différents artisans binchois : louageurs, fabricant de masques, tamboueurs, dentellières, bourreur, modiste, couturière, fabricant de tambours, etc.
231. LEFEBVRE (Marc), *Les servants du dieu Gille à Binche*, série d'articles parus dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière : *Les louageurs*, février 1981, pp. 30 et 31, mars, pp. 42 et 43, avril, pp. 62 et 63, mai, p. 94 ; *Le fabricant de masques*, juin, pp. 106 et 107 ; *Le tamboureur Ursmar Graux, dit Mémé*, juillet, pp. 124 et 125 ; *Les tamboueurs*, août, pp. 150 à 152 ; *La dentelle de Binche*, septembre, pp. 170 à 173 ; *Le bourreur*, novembre, pp. 210 et 211 ; *La modiste*, décembre, pp. 230 à 234 ; *Les musiciens*, janvier 1982, pp. 8 et 9 ; *Le coureur*, avril, p. 75 ; *Le fabricant de tambours*, mai, pp. 100 et 101.
232. MARQUET (Léon), *Un déguisement du carnaval de Binche, la « Mam'zèle »*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, janvier 1982, pp. 10-13.  
Etude de l'évolution du type du déguisement féminin revêtu par un homme. Comparaison ethnographique européenne.
233. ORLOFF (Alexander), *Carnival, myth and cult*, Wörgl (Austria), Perlinger Verlag, 1981, 260 pages, ill.  
L'édition anglaise, comme l'allemande, comporte une préface de Samuël Glotz. Magnifique album de photos couleurs, avec une introduction historique ou descriptive des coutumes accompagnée de reproductions d'illustrations anciennes en noir et blanc. Le texte d'Orloff n'est pas à la hauteur des photos qui sont souvent splendides.

234. ORLOFF (Alexandre), *Carnaval, mythe et culture*, dans *Fournier diffusion*, rue Labat 48, F-75018 Paris, 1982, 260 pages, ill.

Préface de Samuël Glotz. Le texte d'A.O. n'apporte rien de neuf à l'étude ou à l'histoire de la fête. Quant aux hypothèses sur les origines, elles sont très audacieuses et retardent parfois beaucoup sur l'état actuel de nos connaissances historiques. Mais le volume est magnifique et vaut surtout par ses photographies. L'édition originale de cet ouvrage a été publiée en 1980 sous le titre *Karneval, Mythos und Kult*, Perlinger Verlag, Wörgl (Autriche). L'édition anglaise est parue en 1981, chez le même éditeur.

### *Grands feux*

235. BASTIN (Philippe), *Le grand feu, une tradition bien vivante mais dénaturée*, dans *Terre de Durbuy*, 1982, n° 2, pp. 28-35.

236. DOPPAGNE (Albert), *Les grands feux*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et des hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 102-105, ill.

Feux calendaires. Feux mobiles et fixes. Le grand feu de Carême.

237. FERRAND (Marcel), *Cwarmê 1981*, dans *Lu Vî Sprâwe*, 1981, 2 pages.

238. FIVET (Jean), *Liernu, le gros chêne - Saint-Antoine - le grand feu - un musée*, dans *Pays de Namur*, n° 73, janvier 1981, pp. 7-12.

Compilation d'éléments dispersés dans plusieurs revues. Reste très superficiel; n'apporte rien de nouveau.

### *Nouvel An*

239. WERION (Yvon), *Nouvel an de jadis*, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 5, 1981-1982, pp. 9-11.

## **2. Divers sujets (par ordre alphabétique)**

### **— Agriculture**

240. DEGRANGE (Félix) et PETERS (Erasmus), *La vie agricole, naguère. Les hêrnas dê cinsî (Les véhicules du cultivateur)*, dans *Les Echos de Comblain*, 1981, n° 6, pp. 1-3.

R 176. GAZIAUX (Jean-Jacques), *L'élevage des bovidés à Jauchelette, étude dialectologique et ethnographique*, Louvain-la-Neuve, Cabay, 1982, 375 pages, ill. Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain, n° 22.

241. POTIE (Jules), *La vie au Bizet avant la Grande Guerre : la moisson à la ferme de Hencques*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 12, 1982, pp. 83-86.

— **Commémorations historiques**

242. RUSTIN (Edmond), *Les fêtes du centenaire à Braine-le-Comte*, dans *Entre Senne et Soignes*, 12<sup>e</sup> année, XXXVII, 1980, pp. 22-26.

Concerne : les fêtes de 1930.

— **Coutumes et fêtes ecclésiastiques**

243. *Editorial*, dans *Anderlechtensia*, décembre 1982, n° 26, p. 1.

Bref article qui salue la renaissance d'une tradition : la cavalcade de Saint-Guidon, le lundi de Pentecôte.

244. HOUZIAUX (L.), *Franchimont et le culte de saint Hadelin*, dans *Le Guetteur wallon*, 1981, n° 4, pp. 118-120, ill.

N.B. Il s'agit du village de Franchimont dans l'Entre-Sambre-et-Meuse.

245. NÉMERY DE BELLEVAUX, *L'ancien doyenné de Rochefort des origines à 1559*, dans *Annales de la Société archéologique de Namur*, t. 62, 1982, pp. 63-85.

Un chapitre est consacré aux croix banales.

246. OPSOMER (Yvan), *Coutumes religieuses. I. Le culte de Notre-Dame des Sept Douleurs*, dans *Terroir* (Mouscron), n° 9, septembre 1982, pp. 10-12.

247. OTTEN (Guy), *Le Grand Tour de Notre-Dame de Basse-Wavre*, dans *Brabant*, n° 3, pp. 27-35, ill.

248. RAMBEAUX (Anne-Marie), *Les fêtes des saints couronnés*, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 2, 1982-1983, pp. 4-5.

249. RAMBEAUX (Anne-Marie), *Les processions*, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 2, 1982-1983, p. 15.
250. ROBETTE (Anthime), *La célébration de la Saint-Hubert dans quelques communes wallonnes*, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, 1981, n°s 2-3, pp. 5-21, ill. hors-texte.
251. (†) ROUSSEAU (Félix), *Les propos d'un curé de Wépion qui ne parlait que wallon : l'abbé Jacques-Joseph Lesuisse (1819-1906)*, dans *Les Cahiers Wallons*, n° 1, janvier 1982, pp. 3-17.  
Comporte notamment des notes sur le pèlerinage de saint Lupicin à Lustin.
252. SAROT (Louis), *Folklore et tradition, la Toussaint à Blaton, hier et aujourd'hui*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 5, novembre 1980, pp. 107-111.
253. VANDY (Gustave), *La vie religieuse à Lincet jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle*, dans *Le Folklore Brabançon*, n° 229, mars 1981, pp. 33-73.  
Article intéressant le folkloriste, notamment la page 61 contenant l'énumération des pèlerinages à Lincet aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Egalement, vocabulaire des mesures locales.

### Fêtes patronales

254. BRASSART (Oger), *Le Festin 1982* [à Lessines], dans *Bulletin d'information du Cercle d'Histoire de Lessines*, septembre-octobre 1982, 3, p. 5.
255. LENOIR (J.-L.), (Abbé), *Le Festin de Lessines. Etude historique*, Tournai, Moreau, 1927, rééd. Lessines, Crédit Communal, 1982, 24 pages.  
Etude ancienne rééditée à l'occasion du 400<sup>e</sup> anniversaire du Festin (procession rappelant un siège de Lessines pendant les guerres du XVI<sup>e</sup> siècle). Introduction de G. Raulier
256. MANET (Delphine), *Les fêtes patronales*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 105-112.  
Spécificité de la fête patronale. Ses appellations en Wallonie. Ses dates. Aspects domestiques et familiaux. Rôle de l'Organisation de la jeunesse. Les rituels de la fête.
257. MARQUET (Léon), *La chasse au putois*, dans *Parcs Nationaux*, vol. XXXVI, fasc. 4, 1981, pp. 185-195, ill.

258. MEURANT (René), *A propos d'une chanson sur la ducace d'Ath* [1955], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 55-86.
259. MEURANT (René), *Les avatars du cortège de la ducace d'Ath*, dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 87-116.
260. MEURANT (René), *Le cortège d'Ath du xv<sup>e</sup> au xix<sup>e</sup> siècle* [1966], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 23-50.
261. MEURANT (René), *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, Commission royale de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Bruxelles, Ministère de la Communauté française, 1981, 535 pages, 1 vol. in-8<sup>o</sup>, ill.
262. MEURANT (René), *Diables, hommes sauvages et chevaux-jupon à la ducace d'Ath* [1970], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 125-132.
263. MEURANT (René), *La ducace d'Ath. Etudes et documents*. Introduction et présentation de Jean-Pierre Ducastelle, dans les *Annales du Cercle royal d'histoire et d'archéologie d'Ath et de la région et des Musées athois*, XLVIII, 1980-1981, 552 pages, ill.
- Recueil d'articles de René Meurant sur le sujet, un article inédit sur l'histoire de la ducasse aux xix<sup>e</sup> et xx<sup>e</sup> siècles et publication d'un choix de documents repris dans les notes de René Meurant.
264. MEURANT (René), *Fêtes publiques à Ath sous le régime français*, rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 69-86.
265. MEURANT (René), *L'ordonnance de la procession d'Ath au xviii<sup>e</sup> siècle* [1966], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 51-54.

266. MORY (Pierre), *Les fêtes patronales à Tournai et dans le Tournaisis du XVIII<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui*. Essai d'analyse de leurs fonctions et de leurs significations, dans les *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. II, 1981, pp. 119-163.
- R211. RENOUY (Georges) et LA BARTHE (Hervé), *Le grand livre de la fête, Folklore en Belgique*, éd. Elsevier et Commissariat Général au Tourisme, Bruxelles, 1981.

— Géants

267. BOULANGIER (Richard), *Le Folklore renaît à Braine-l'Alleud : les géants du môle*, dans *Le Folklore Brabançon*, n° 231, septembre 1981, pp. 325-327.
268. CLODORE (M. et coll.), *Sur les traces de Gayant*, Douai, Collège Jules Ferry, 1981, 82 pages, ill.  
Essai d'utilisation du phénomène des géants processionnels et en particulier des géants de Douai dans un projet d'action éducative.
269. DELCOURT (Jean-Jacques), *Folklore et tradition. Les géants de l'entité de Belœil*. I. *Jules et Bertine de Wadelincourt*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 8, août 1981, pp. 210-215, ill. - II. *Bubulle, du Pâturage*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 9, novembre 1981, pp. 19-26, ill. - III. *Zébulon, de Grandglise*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 11, mai 1982, pp. 106-110, ill. - IV. *Cagène et Florentine de Favarcq*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 12, août 1982, pp. 173-181, ill.
270. DUCASTELLE (Jean-Pierre), *Les géants processionnels*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 112-119, ill.  
Définition. Origine des géants et évolution en Wallonie. Créations récentes. Tableau : localisation et chronologie des géants et monstres d'osier.
271. DUCASTELLE (Jean-Pierre et coll.), *Les géants processionnels et la ducasse d'Ath, Catalogue de l'exposition organisée à Ath du 22 août au 30 septembre 1981 à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de Goliath. Documents exposés*, Ath, Comité du 50<sup>e</sup> anniversaire de Goliath, 1981, 48 pages, ill.
272. DUCASTELLE (Jean-Pierre), BEITL (Klaus), VANDENBERGHE (Philippe), MESTAYER (Monique), VOVELLE (Michel), DESCHAMPS (Georges), ACHARD

- (Claude), MEURANT (René), VAN DER LINDEN (Renaat), MANET (Delphine) et LUYTS (Michel), *Les géants processionnels en Europe, catalogue de l'exposition organisée à Ath du 22 août au 30 septembre 1981*, Bruxelles, Ministère de la Communauté française, 1981, 160 pages, ill.
273. R.M. [MANHEIMS (Raymond)], *Deux géants qui renaissent, Annette et Lubin*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, juin 1981, pp. 84 et 89.
274. MEURANT (René), *La Compagnie des bleus, escorte armée de la ducace d'Ath* [1975], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 133-142.
275. MEURANT (René), *Les géants d'Ath en voyage* [1956], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 117-123.
276. MEURANT (René), *Morphologie, montage et mode d'animation des géants d'Ath (Wallonie)*, rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 143-162.
277. SANSSEN (René), *500 ans de géants et de cortèges*, Ath, 1981, 64 pages, ill.  
Essai de vulgarisation de l'histoire et de la ducace d'Ath, fondé entièrement sur les écrits de Fourdin (1869); ignore presque complètement les travaux de René Meurant.

— **Jeux**

278. *Catalogue de l'exposition « Sports et jeux populaires en Namurois »*, (Maison de la Culture de Namur, 11 septembre au 3 octobre 1982), Crédit Communal de Belgique, 1982, 144 pages.  
Nombreux articles, non signés, sur les jeux populaires, jeux d'enfants, etc.

279. DELPORTE (Luc), *Jeux d'hier et d'avant-hier dans le Nord-Pas-de-Calais*, Roubaix, G.E.P., 1981, 158 pages, ill., bibliographie, index.

Description utile des nombreux jeux pratiqués dans la région, bonnes illustrations.

280. DUHANT (Bernard et coll.), *Jeux populaires et jouets d'autrefois, catalogue de l'exposition de Quevaucamps*, éd. de l'Association pour la Sauvegarde du Patrimoine de Belœil, 1982, 19 pages.

281. HOUART (Roger), *Lès mots walons do djeû d' cuvârdjeû*, dans *Lu Vî Sprâwe*, 35<sup>e</sup> année, 1981.

282. *Il y a cinquante ans à la Ferme Rose*, dans *Ucclensia*, janvier 1982, n° 89.

Description assez précise du jeu de bouloir : souvenirs et objets; photographies.

R218. FRAIKIN (Jean), *La foire d'octobre à Liège vue par Jules Martiny*, dans *La Vie liégeoise*, novembre 1982, pp. 3-25, ill.

L'auteur fait l'histoire de cette foire aux attractions et commente les nombreuses photos qui illustrent l'article, des photos dues au Liégeois Jules Martiny (1850-1917).

283. LEBLOIS (Jean), *Le jeu de toupie*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 11, mai 1982, pp. 102-105, ill.

284. MANHEIMS (Raymond), *Un concours de cerfs-volants à La Sauvenière en 1912*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, décembre 1982, pp. 149-152.

285. ROMBOUTS (Lionel), *La décapitation de l'oie*, dans *W'allons-nous?*, n° 6, novembre 1982, pp. 40-41.

Concerné les environs d'Aubel et le pays de Herve.

286. OPSOMER (Yvan), *Les jeux régionaux*, dans *Terroir* (Mouscron), n° 8, avril-juin 1982, pp. 2-9 : I. *Les Pinchôneûs* et n° 9, septembre 1982, pp. 2-5 : II. *Concours de coqs chanteurs*.

287. PINON (Roger), *Les dictons tirés du jeu de l'abattage de l'oie en liégeois*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 219, pp. 260-262.

288. PINON (Roger), *Les jeux traditionnels*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 142-143, ill.

Diagnostic, évolutions et originalités des jeux en Wallonie.

289. QUATREBARBES (Evelyne de), *Le jeu de crosse en Hainaut*, dans *La Vie Wallonne*, t. LVI, n° 380, Liège, 1982, pp. 258-263, ill.

290. RAMBEAUX (Anne-Marie), *Distractions et traditions passées*, entretien avec M. et M<sup>me</sup> Yvan Gastiny, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 5, 1981-1982, pp. 17-18.

291. RAMBEAUX (Anne-Marie), *Tels étaient nos joies et nos rires*, entretien avec M. et M<sup>me</sup> Daras, Sivry, dans *Aux sources de la Thure et de l'Helpe*, n° 5, 1981-1982, pp. 11-13.

#### — Jouets

292. ARMENGAUD (Christine), *La musique verte. Appeaux, sifflets, crécelles...*, Le Puy, éd. Christine Bonneton, 2<sup>e</sup> éd. 1981, 128 pages.
- R280. DUHANT (Bernard et coll.), *Jeux populaires et jouets d'autrefois, catalogue de l'exposition*, Quevaucamps, Association pour la Sauvegarde du Patrimoine de Belœil, 1982, 19 pages.

#### — Marches

294. BERTRAND (Léopold), *Gauche, droite, 1, 2*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 81, 21<sup>e</sup> année, septembre 1981, pp. 3-4.

Marches de l'Entre-Sambre-et-Meuse

295. BERTRAND (Léopold), *Marches traditionnelles, marches modernes*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 79, 21<sup>e</sup> année, avril 1981, p. 1 et n° 80, 21<sup>e</sup> année, juillet 1981, pp. 3-4.

296. BERTRAND (Léopold), *Quand la RTBF parle de sainte Rolende et des marcheurs de Gerpennes*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 82, 21<sup>e</sup> année, décembre 1981, pp. 3-6.
297. BERTRAND (Léopold), *Qui vivra verra*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 81, 21<sup>e</sup> année, septembre 1981, pp. 9-11.  
Le problème de la tradition dans les marches.
298. B.G., *Des « cousins marcheurs » dans le Brabant flamand*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 84, 22<sup>e</sup> année, juillet 1982, pp. 9-11.  
La marche de Lembeek
299. CHAPELLE (M.) et ANGOT (R.), *Les processions et la marche militaire de Saint-Feuillen à Fosses-la-Ville*, Fosses, 1981.
300. CHAPELLE (M.) et ANGOT (R.), *Notes relatives aux « septennales » de la Saint-Feuillen à Fosses*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 79, 21<sup>e</sup> année, avril 1981, pp. 7-9.
301. *Chronique des marches passées*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 79, 21<sup>e</sup> année, avril 1981, pp. 11-12; n° 80, 21<sup>e</sup> année, juillet 1981, pp. 20-23; n° 81, 21<sup>e</sup> année, septembre 1981, pp. 15-19; n° 82, 21<sup>e</sup> année, décembre 1981, pp. 13-15; n° 83, 22<sup>e</sup> année, avril 1982, pp. 5-7; n° 85, 22<sup>e</sup> année, septembre 1982, pp. 11-15.
302. DELCAMPE (Paul), *Un esprit à maintenir [dans les marches]*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 80, 21<sup>e</sup> année, juillet 1981, pp. 5-6.
303. DE SMET (Yvan), *Une figure de nos marches, Fernand Fiévet, Tambour*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 84, 22<sup>e</sup> année, juillet 1982, pp. 19-21.
304. DE SMET (Yvan), *Les tabliers brodés portés par les sapeurs des marches de l'Entre-Sambre-et-Meuse, réflexions d'un lecteur*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 83, 22<sup>e</sup> année, avril 1982, p. 25.
305. DE SMET (Yvan), *Le tambour*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 84, 22<sup>e</sup> année, juillet 1982, pp. 12-15.

306. DOPPAGNE (Albert), GLOTZ (Samuël), FOULON (Pierre-Jean), *L'exportation des traditions populaires*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 79, 21<sup>e</sup> année, avril 1981, pp. 3-5.
307. *L'esprit de nos marches*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 83, 22<sup>e</sup> année, avril 1982, p. 3.
308. HAMEAU (Marc du), *Mettet. Histoire ancienne des marches au beau pays de Saint Job*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 79, 21<sup>e</sup> année, avril 1981, pp. 23-30 et n° 80, 21<sup>e</sup> année, juillet 1981, pp. 8-11.
309. LEGROS (Y.), *Silenrieux, la marche Sainte-Anne 1980*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 79, 21<sup>e</sup> année, avril 1981, pp. 20-21.
310. MARCELLE (Jean), *La Pentecôte 1982 à Sartia, un bataillon « carré » qui ne tourne pas « rond »*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 85, 22<sup>e</sup> année, septembre 1982, pp. 5-7.
311. PETIT (Dominique), *Hanzinelle; un Saint « Brèyart » et une marche Saint-Christophe*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 80, 21<sup>e</sup> année, 1981, pp. 13-15.
312. PIERRE (Georges), *Les marches de l'antiquité à nos jours*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 81, 21<sup>e</sup> année, septembre 1981, pp. 27-31; n° 82, 21<sup>e</sup> année, décembre 1981, pp. 29-32; n° 83, 22<sup>e</sup> année, avril 1982, pp. 27-29; n° 84, 22<sup>e</sup> année, juillet 1982, pp. 29-31; n° 84, 22<sup>e</sup> année, septembre 1982, pp. 29-32.
313. PONTAURY (Marc de), *Traditions connexes de nos marches de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 81, 21<sup>e</sup> année, septembre 1981, p. 13.
- Le « tir au fagot ».
314. POULAIN (André), *Pourquoi une marche à Sart-Eustache*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 83, 22<sup>e</sup> année, avril 1982, pp. 31-32.
315. † ROLAND (Joseph), *Les escortes armées folkloriques*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 119-123, ill.
- La marche et la procession. La marche et l'histoire. La marche et Napoléon.

— Métiers

- R 167. HERBILLON (Jules), *Les « Botteresses » et la butte de Waterloo*, dans *Le Vieux-Liège*, n° 213, Liège, 1981, pp. 59-60.

— Sclolarité

316. CHRISTIAENS (Marcel), *L'enseignement primaire à Luvingne jusqu'en 1914*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 85-94.
317. SEVRIN (Jules Henri), *Notes pour servir à l'histoire de l'enseignement à Bovigny (1830-1842)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 19-23.

— Sociétés, corporations, confréries

318. ALEXANDRE (Jean), *Un poème inédit de Monsieur Joseph Decossaux en l'honneur de la Confrérie du boudin vert d'Orp-le-Petit*, dans *Le Folklore Brabançon*, n° 232, décembre 1981, pp. 419-422.

Folklore gastronomique nouveau. Une bonne photographie des géants Adèle et Mitchi, d'Orp.

319. ANTOINE (Paul), *L'origine de la société « l'aurore » de Burtonville*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 95.
320. BRUWIER (Marinette), *Le Comité d'Agriculture, d'Industrie et de Commerce de Mons en 1830. Les enquêtes d'un groupe social sur la situation économique*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 27-44.
321. Catalogue de l'exposition « Harmonies et fanfares en Namurois » (Maison de la Culture de Namur, 12 septembre au 4 octobre 1981), Crédit Communal de Belgique, 1981, 96 pages.

Ce catalogue comporte les articles suivants :

- JACQUET-LADRIER (Françoise), *Harmonies et fanfares avant 1914 : approche historique*, pp. 7-48.
- LEMPEREUR (Françoise), *Harmonies et fanfares avant 1914 : propos sur le répertoire et les compositeurs*, pp. 49-53.
- DESSAINES (Anne), *Harmonies et fanfares d'aujourd'hui : composantes et liste des sociétés actuelles*, pp. 55-69.
- MONTELLIER (Ernest), *L'orchestre des 40 Molons de la Société royale Moncrabeau à Namur* p. 70.

322. CHRISTIAENS (Marcel), *Une centenaire de plus à Luïngne : « La Royale Union musicale »*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 4, 1982, pp. 238-254.
323. DEBAES (Jules), *Mouscron des années 1870 à 1900*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron-Comines et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 123-202.  
Vie quotidienne, prénoms, surnoms, sociétés, artisanat.
324. DELCOURT (Jean-Jacques), *Thumaide : un centenaire*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 2, février 1980, pp. 37-39 et *ibidem*, 7, mai 1981, pp. 171-173.  
Histoire de la fanfare Sainte-Cécile de Thumaide.
325. DENIS (Guido), *Histoire de l'Harmonie royale de Warneton depuis sa fondation (en 1794)*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 11, 1981, pp. 117-253.
326. DESCAMPS (Marylen), *Un aspect de l'éducation populaire à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle : le Cercle des Réunions populaires de Mons et du Hainaut*, dans *les Annales du Cercle d'Histoire et d'Archéologie de Saint-Ghislain et de la région*, t. III, Saint-Ghislain, 1982, pp. 517-542.
327. *Du nouveau dans le folklore bruxellois : l'ordre du Faro est né*, dans *Anderlechtensia* septembre 1981, n° 21, pp. 11-17.  
Naissance de l'ordre du Faro au sein du Gambrinus Club de Belgique, cercle de collectionneurs d'objets de brasserie; origine du Faro, légendes, recettes.
328. HOEBANX (Jean-Jacques), *L'implantation et l'expansion de la Franc-Maçonnerie à Bruxelles et en Wallonie des origines à 1980*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 293-320.
329. KINON (Freddy), *Club do l'Brût' d'amou l' Râdè*, dans *Lu Vî Sprâwe*, 1981, 1 page.
330. LELOUP (Albert), *Lès Frés do Club Walon d' Mâm' dî*, dans *Lu Vî Sprâwe*, 1981, 2 pages.

331. LOUSBEG (Albert-H.), *Légende de Jean I<sup>er</sup> A. Gambrinus*, dans *Le Folklore Brabançon*, n° 232, décembre 1981, pp. 349-364, ill.

La chevalerie du Fourquet, dont Lansberg est grand chambellan, est née comme œuvre de solidarité avec les brasseurs déportés de la Seconde guerre. Siège : la Maison des Brasseurs, Bruxelles.

332. MECHIN (Colette), *Les corporations actuelles de bouchers sous le patronage de saint Hubert*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, Saint-Hubert, 1981, t. V, pp. 225-246, ill.

- R202. MENNE (Gilbert), *Nouvelle confrérie gastronomique en Brabant wallon : les « mougneux d'vèt' trêpe » d'Orp-le-Petit*, dans *Brabant*, septembre 1981, n° 4, p. 52.

1981 : année de la gastronomie.

333. POPULAIRE (L.), *L'Union des Francs-Lurons. Une société folklorique à Stambruges au XIX<sup>e</sup> siècle*, dans *Bulletin du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région et Musée Athois*, IV, 82, juillet 1981, pp. 266-280, 5 chansons.

Histoire de cette société qui avait pour but d'animer le village au XIX<sup>e</sup> siècle : cavalcades, banquets. Son but était aussi philanthropique : collectes pour les pauvres.

334. SCHOONHEERE (André), *La société philharmonique de Comines-France, une alerte doyenne à l'écoute de son passé, 1882-1982*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 12, 1982, pp. 443-452.

#### — Sports populaires

335. ALGRAIN (Camille), *Pour que vive le bon vieux sport de la crosse*, Crédit Communal de Belgique (région de Mons, Borinage, Haut Pays, Ath et La Louvière), brochure in-8°, 16 pages, ill.

- R278. *Catalogue de l'exposition « Sports et jeux populaires en Namurois »*, (Maison de la Culture de Namur, 11 septembre au 3 octobre 1982), Crédit Communal de Belgique, 1982, 144 pages.

Nombreux articles, non signés, sur les jeux populaires, jeux d'enfants, etc.

336. D'HONDT (Marcel), *Un événement colombophile mémorable : « Le grand Critérium Tours-Dottignies »*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 4, 1982, pp. 273-276.

Concerne le début du xx<sup>e</sup> siècle.

337. NIZET (Robert), *La Haute Ardenne et les débuts du sport automobile*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n<sup>o</sup> 16, mai 1982, pp. 34-44, ill.

### — Vie des villes et des villages

- R 25. BOURGEOIS (Henri), *La vie à Comines à la Belle Epoque (1900-1930). Fêtes, jeux, loisirs et habitat*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 11, 1981, pp. 393-444.

- R 29. *Les coutumes populaires dans l'Entre-Sambre-et-Meuse*, dans *En Fagne et Thiérache (Presgaux)*, t. 54, 1981, p. 67.

Concerne Couvin, Olloy, Oignies.

- R323. DEBAES (Jules), *Mouscron des années 1870 à 1900*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 123-202.

Vie quotidienne, prénoms, sociétés, surnoms, artisanat.

338. DENEUMOSTIER (Jacques), *Cinquante ans de la vie d'un ménage (1875-1925) [de Tihange]*, dans *Annales du Cercle hutois des sciences et beaux-arts*, t. XXXVI (105<sup>e</sup> année), 1982, pp. 77-127.

339. † DUBOIS (Jh.), *Le passé d'Houdremont. Le village, la paroisse, le culte de saint Quirin*, dans *Le Guetteur wallon*, 1981, n<sup>o</sup> 4, pp. 109-117.

- R238. FIVET (Jean), *Liernu - le gros chêne - Saint-Antoine - le grand feu - un musée*, dans *Pays de Namur*, n<sup>o</sup> 73, janvier 1981, pp. 7-12.

Compilation d'éléments dispersés dans plusieurs revues. Reste très superficiel; n'apporte rien de nouveau.

340. LASSANCE (Willy) et MARQUET (Léon), *La chasse au putois à Lavacherie*, dans *Parcs Nationaux*, vol. XXXVII, 1982, fasc. 2, pp. 52-54.

341. LAVIS (E.), *Les loisirs des Cinaciens au XIX<sup>e</sup> siècle*, dans *Cercle culturel cinacien (Ciney)*, n° 54, 1981, pp. 14-23.
342. LEESTMANS (Charles), *De la ferme à l'auberge. Trois-Ponts au XVIII<sup>e</sup> siècle*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 68-72.
343. NIVETTE (J.), *Folklore et traditions [de Chênée-Liège]*, dans *La Vie liégeoise*, n°s 3-5, mars-mai 1982, pp. 17-27, ill.  
Evoque la vie à Chênée au XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup> siècle, et notamment la fête et la foire aux attractions.
- R 77. PAREZ (Roger) et HEUGENBAERT (Albert), *Un hameau au début du XX<sup>e</sup> siècle : Saint-Yvon à Warneton*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 12, 1982, pp. 101-134.
344. PELTIER (Pierre), *A Ecaussinnes d'Enghien : une ducasse au quartier central*, dans *Le Val Vert, Ecaussinnes*, 36, 1981, pp. 102-106, ill.
345. PHILIPPART (C.), *Wépion, un village au XVII<sup>e</sup> siècle*, Profondeville, éditions « Mosa », 1982.
346. POTIE (Jules), *Un témoignage de la vie au Bizet au début du XX<sup>e</sup> siècle*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 11, 1981, pp. 303-310.  
Vie quotidienne.
- R 241. POTIE (Jules), *La vie au Bizet avant la Grande Guerre : la moisson à la ferme de Hencques*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 12, 1982, pp. 83-86.
347. REMACLE (Gaston), *Notes extraites des journaux hebdomadaires « L'Organe de Vielsalm » et « L'Annonce de Stavelot » (1849-1934)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 14, juin 1981, pp. 5-3.
348. ROUVA, *Au temps des Hollandais (1815-1830)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1981, pp. 93-94.  
Farces villageoises

- R 52. VIVACE (M. J. C.), *Nil-Saint-Vincent - Tourinnes-Saint-Lambert - Walhain-Saint-Paul, 150 ans de vie locale*, décembre 1980, 159 pages.

Guerres, organisations civile et religieuse, agriculture, communications, enseignement, folklore. Moulin à vent de Nil-Saint-Vincent en couverture.

— Vie domestique

- R338. DENEUMOSTIER (Jacques), *Cinquante ans de la vie d'un ménage (1875-1925)* [de Tihange], dans *Annales du Cercle hutois des sciences et beaux-arts*, t. XXXVI (105<sup>e</sup> année), 1982, pp. 77-127.

**XI. COUTUMES SOCIALES; CONSTITUTION;  
DROIT POPULAIRE; MOYENS POPULAIRES  
DE CONTOURNER LES LOIS**

349. DEBROUX (Anne), *La fraude à Herseaux de 1940 à 1949*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 4, 1982, pp. 312-330.
350. DESSEAUX (Désiré), *A propos de Camille Busschaert*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 4, 1982.
351. DIGNEFFE (Françoise) et DUPONT-BOUCHAT (Marie-Sylvie), *Le pénitencier de Saint-Hubert. I. La maison pénitentiaire des jeunes délinquants (1840-1867)*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, 1981, pp. 161-182; *II. De la maison pénitentiaire à l'école de bienfaisance (1867-1890)*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne*, t. VI, 1982, pp. 139-186, ill.
352. DOPPAGNE (Albert), *Les rites de passage*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 93-96, 4 ill.
353. HERBILLON (Jules), *Les grenouilles et le sommeil des seigneurs*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n<sup>o</sup> 213, Liège, 1981, pp. 58-59.

354. JACOB (Georges-Emile), *Les débuts de la loge maçonnique à Spa*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, décembre 1982, pp. 157-158.
355. LEPINE (André), *Les listes des tirages au sort de 1834 à 1899* [à Senzeilles], s.l., 1982, 21 pages dactylographiées.
356. MARQUET (Léon), *Actes juridiques passés sur le chemin public*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 165-168, 55<sup>e</sup>-56<sup>e</sup> années, 1978-1979 (paru en 1982), pp. 372-377.
357. PINON (Roger), *L'entr'aide mutuelle lors de la construction d'une habitation*, dans *La Pensée wallonne*, n<sup>o</sup> 57 (septembre 1981), pp. 3-4.
358. REMACLE (Louis), *Un différend entre les manants de Salm et leur seigneur au XVI<sup>e</sup> siècle*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n<sup>o</sup> 16, mai 1982, pp. 32-33.

Cet article concerne les bois d'aisance.

## XII. CROYANCES POPULAIRES

### B. RELIGION, MAGIE, SUPERSTITION ET MYTHOLOGIE EN GÉNÉRAL

359. BAVAY (Gérard), *Les miracles de saint Vincent au XVII<sup>e</sup> siècle. Une approche des mentalités populaires d'autrefois face au sacré*, dans *Annales du Cercle archéologique du canton de Soignies*, XXIX, 1977-1979, paru en 1980, pp. 169-192.
360. BECKMAN (Jacques), *Sorcellerie et magie*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 133-137, ill.
- Présentation générale du phénomène en Wallonie.
- R 109. CHEVALIER (Jean), GHEERBRANT (Alain), *Dictionnaire des symboles* (mythes, rêves, coutumes, gestes, formes, figures, couleurs, nombres), 2<sup>e</sup> éd. revue et corrigée, Paris, 1982, 1060 pages.

361. COUSSÉE (Bernard), *Légendes, croyances et traditions en Douaisis, Essais de mythologie populaire*, Lille, chez l'auteur, 1982, préface de Roger Félix, 320 pages, ill.
- Se situant dans la mouvance de la Société de Mythologie française, l'auteur aborde toute une série de problèmes : les pouvoirs des eaux, les fêtes calendaires, les saints populaires, les pierres, les arbres, les sorciers et guérisseurs, les origines de Gayant...
362. DASCOTTE (Robert), *Religion et traditions populaires dans la région du Centre*, Haine-Saint-Paul, chez l'auteur, 1982, 192 pages, ill.
363. LÉONARD (Lucien), *Personnages, êtres fantastiques et génies en relations maléfiques et bénéfiques avec l'homme*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 355-369.
- R 82. PINON (Roger), *La garniture des cheminées d'autrefois*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 219, pp. 262-266.
364. † ROUSSEAU (Félix), *Les êtres fantastiques dans le folklore wallon*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 131-133, 1 ill.
- Les nutons. Les fées.

## D. MYTHE ET CULTE

### 1. Non chrétiens

365. FRAIKIN (Jean), *Sur quelques pèlerinages de Wallonie*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 124-131, ill.
- Définition. Pèlerinages et rites païens. Pèlerinages religieux.

### 2. Chrétiens

366. BOLLE (Pierre), *Le culte de Saint Roch dans la région de Wavre-Jodoigne, suivi de l'Inventaire des traces de dévotion à Saint Roch dans les cantons de Wavre et de Jodoigne*, dans *Wavriensia*, t. XXXI, 1982, n° 4, pp. 77-92.

367. BLONDEAU (Pierre), *Le fantôme de la Maison des Baillis*, dans *Au pays des Rîezes et des Sarts*, n° 86, 22<sup>e</sup> année, 1981, pp. 508-514.
368. CHELINI (Jean) et BRANTHOMME (Henry), *Les chemins de Dieu. Histoire des pèlerinages chrétiens, des origines à nos jours*, Paris, 1982, 493 pages.
369. DE LAUNOIS (Sabine), *Notre-Dame de Cowan (Houffalize) : dévotion et légendes*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981.
370. DE LAUNOIS (Sabine), *Rectification à propos de Notre-Dame de Cowan*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, pp. 91-92.
371. DETAILLE (Emile), *Sainte Catherine et le Folklore*, dans *Les Echos de Comblain*, 1982, n° 6, pp. 1-2.
372. DOUCET (Jean-Marie), *La localisation de saint Hubert à « la Converserie ». Supercherie monastique? Tradition populaire? Initiative des chasseurs romantiques du XIX<sup>e</sup> siècle?*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. V, 1981, pp. 3-62.
- R 339. † DUBOIS (Jh.), *Le passé d'Houdremont. Le village, la paroisse, le culte de saint Quirin*, dans *Le Guetteur wallon*, 1981, n° 4, pp. 109-117.
373. FIVET (Jean), *Nos saints familiers : Saint Walhère*, dans *Pays de Namur*, n° 74, mars 1981, pp. 9-12.
- Rappelle brièvement la légende de saint Walhère et donne quelques informations très générales sur son culte. Rien de nouveau.
- R 365. FRAIKIN (Jean), *Sur quelques pèlerinages de Wallonie*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 124-131, ill.
- Définition. Pèlerinages et rites païens. Pèlerinages religieux.
374. GEORGE (Philippe), *Jalons pour l'histoire d'un culte : Saint Mengold de Huy*, dans *Annales du Cercle hutois des sciences et beaux-arts*, t. XXXIV, 1980, pp. 121-184, ill.

375. HANNECART (Léon), *Survivance de pèlerinages expiatoires en Ardenne au XVII<sup>e</sup> siècle*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. V, Saint-Hubert, 1981, pp. 131-138.
- R244. HOUZIAUX (L.), *Franchimont et le culte de saint Hadelin*, dans *Le Guetteur wallon*, 1981, n<sup>o</sup> 5, pp. 118-220, ill.  
N.B. Il s'agit du village de Franchimont dans l'Entre-Sambre-et-Meuse.
376. LEJEUNE (Philippe), *Un pèlerinage miraculeux à « Salm wallonne » vers 1600*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n<sup>o</sup> 16, mai 1982, p. 94.
- R262. MEURANT (René), *Diabes, hommes sauvages et chevaux-jupon à la ducace d'Ath* [1970], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 125-132.
377. *Notre-Dame de Tongre, son culte, son patrimoine (1081-1981), Catalogue de l'exposition organisée en la basilique de Tongre-Notre-Dame du 15 août au 8 septembre 1981 à l'occasion du neuvième centenaire du culte de Notre-Dame de Tongre*, dans *Etudes et documents* du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la Région, III, 1981, 200 pages, ill.
- R246. OPSOMER (Yvan), *Coutumes religieuses. I. Le culte de Notre-Dame des Sept Douleurs*, dans *Terroir* (Mouscron), n<sup>o</sup> 9, septembre 1982, pp. 10-12. A suivre.
378. PIERARD (Jean), *Le chêne à clous d'Erbaut*, dans *Hainaut Tourisme*, 208, septembre 1981, pp. 177-178.
379. PINON (Roger), *Le plantain sous les pieds du Christ au calvaire*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 165-168, 55<sup>e</sup>-56<sup>e</sup> années, 1978-1979 (paru en 1982), pp. 377-379.
380. *Un saint populaire de chez nous : Saint-Hubert*, dans *Le Staple* (Cercle archéologique et folklorique d'Ardenne), n<sup>o</sup> 6, novembre 1981, pp. 28-29.
381. *Saint-Rahier et son culte pour les enfants atteints de « langueur traînante »*, dans *Chronique de la Société royale Le Vieux-Liège*, n<sup>o</sup> 240, t. III, n<sup>o</sup> 34, Liège, 1982, p. 276.

382. SAROT (Louis), *L'ARbre et la chapelle de « l'Arconpuche » à Stambruges*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, 9, novembre 1981, pp. 13-18, ill.

Culte de la Vierge avec arbre à ex-voto.

### **3. Prières**

383. BOURGEOIS (Henri), *Vieilles prières populaires de la région de Comines-Warneton*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 11, 1981, pp. 445-469.

## **E. PRÉSAGES ET ORACLES**

384. PIGNOLET (Marcel), *Adages et présages paysans*, dans *Le Guetteur wallon*, 1981, n° 3, pp. 90-93.

## **F. SORCELLERIE**

### **1. Questions générales et ensorcellement**

385. HERBILLON (Jules), *Une affaire de sorcellerie à Fize-le-Marsal, en 1860*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 216, Liège, 1982, pp. 162-163.

### **3. Amulettes, talismans et objets semblables**

- R 96. BURY (Charles), *Croix d'occis*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 212, Liège, 1981, p. 25, ill.

Il s'agit de la pierre de Villers-aux-Tours, où l'on pose parfois la joue pour être soulagé du mal de dents.

### **4. Formules d'ensorcellement; littérature d'ensorcellement; incantations**

386. PINON (Roger), *Incantations des sorcières allant au sabbat*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n°s 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 237-252.

## G. MONOGRAPHIES

387. BERNARD (Muriel), *L'Homme et le loup*, Paris, éditions Berger-Levrault, coll. Espace des Hommes, 1981, 199 pages in-4<sup>o</sup>, ill.

Compte rendu de Jacques Willemart dans *Le Guetteur wallon*, 1982, n<sup>o</sup> 4, p. 142.

388. CATHERINE (Claude), RAGACHE (Gilles), *Les loups en France*, Paris, éditions Aubier, coll. Floréal, 1982, 256 pages.

Compte rendu de Jacques Willemart dans *Le Guetteur wallon*, 1982, n<sup>o</sup> 4, p. 142.

## XIII. MÉDECINE POPULAIRE

389. DASCOTTE (Robert), *Les remèdes populaires dans la région du Centre*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 165-168, 55<sup>e</sup>-56<sup>e</sup> années, 1978-1979 (paru en 1982), pp. 297-342.

390. DE LAUNOIS (Sabine), *Le mal des trois saints à Steinbach et Limerlé*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n<sup>o</sup> 1, mai 1982, pp. 26-29, ill.

391. DOPPAGNE (Albert), *La médecine populaire*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 137-141, ill.

Attitudes populaires à l'égard des maladies. Les saints guérisseurs. Médecine vétérinaire. Médecine religieuse. Les rebouteux.

- R 151. GILMANT (Georges), *Avec l'enfant de Giberne*, dans *Entre Senne et Soignes*, XL, 1981, pp. 19-22.

Témoignage sur un colporteur soignant par les fruits, les légumes, les plantes, dentiste à ses heures.

392. HABAY (Constant), *Médecine sans médecin en Haute-Ardenne (région de Bihain)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n<sup>o</sup> 14, juin 1981, pp. 70-88.

- R 379. PINON (Roger), *Le plantain sous les pieds du Christ au calvaire*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie Wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 165-168, 55<sup>e</sup>-56<sup>e</sup> années, 1978-1979 (paru en 1982), pp. 377-379.

393. *Vieux remèdes. Vieilles croyances*, dans *Les Echos de Comblain*, 1982, n<sup>o</sup> 7, pp. 1-2.

## XIV. MÉTÉOROLOGIE POPULAIRE

394. GEORGE (Victor), *Météorologie dans le Condroz liégeois*, dans *Les dialectes de Wallonie*, t. 8-9, 1981, pp. 42-67.

Recensement du vocabulaire et des dictons météorologiques à Bois-Borsu et Les Avins (enquête rigoureusement orale).

395. LASSANCE (Willy), *Aspects de la raconté populaire en Ardenne*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 150-153, ill.

Thèmes : Folklore météorologique. Saint Hubert. Légende de l'église de Saint-Médard. Légende de Notre-Dame-aux-Miches.

## XV. FOLKLORE LITTÉRAIRE EN GÉNÉRAL

396. *Enquêtes dialectales. Proverbes météorologiques wallons de la région de Neufchâteau*, Arlon, 1980, publication du Cercle « Terre de Neufchâteau ».

397. JOACHIM (Maurice), *Réalité et fiction dans l'œuvre d'Hubert Stiernet*, dans *Annales du Cercle hutois des sciences et beaux-arts*, t. XXXV, 1981, pp. 51-103.

Les pages 94-99 concernent les coutumes et les usages.

## XVI. POÉSIE POPULAIRE

### B. POÉSIE DE LANGUE

— française et wallonne

398. LEFEBVRE (Marc), *La cordonnerie à Binche*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, novembre 1982, pp. 220-223.

Paroles de chansons ayant trait à la profession (chansons de métiers ou chansons d'enfants).

399. DELTENRE (Armand), *A Propos d'un drame et d'une vieille chanson*, dans *La Pensée wallonne*, n° 51, janvier 1981, pp. 7-8.

L'auteur attribue à Emile Liétart un couplet de chanson relatif au meurtre d'Yvonne Vieslet (12 octobre 1918) par un soldat allemand.

400. LEJEUNE (Maurice), *Vive Comblin! Chanson créée vers 1933*, dans *Les Echos de Comblain*, 1981, n° 3, p. 9.
401. BAL (Willy), *Expression de la sexualité dans les paskîyes de Jamioulx*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 1-12.
402. DELFORGE (Pierre-André), *Entretien avec Florian Duc, chantre patoisant*, dans *Coup d'œil sur Belœil*, n° 10, février 1982, pp. 80-85, ill.
403. *Echos wallons en Wisconsin*, dans *Les cahiers wallons*, 45<sup>e</sup> année, n° 11, novembre 1982, pp. 186-187.  
 Rapproche une chanson wallonne du Wisconsin « *Mi fêye, mi fêye elle (ar)ot frwèd sès pîds* » de la chanson recueillie et publiée dans le *Terroir de Namur-Nord*, par Fernand Danhaive, en 1925 : « *Noste agne avèti si peû d'sès pîds* ».
404. HEIREMANS (Robert), *Oranje dè djîle*, poème en dialecte de La Louvière, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, mars 1982, p. 64.
405. LECHANTEUR (Jean), « *Hay mârtin* » Une « *paskêye* » inédite sur la chevauchée de l'âne (Orève, xviii<sup>e</sup> s.), dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 201-225.
- R 14. MILLECAMPS (Françoise), *Ernest Coulon (1882-1967). Son œuvre*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 1, 1981, pp. 1-350.  
 Œuvre poétique, partitions musicales, œuvre théâtrale, textes dialectaux.

## XVII. MUSIQUE ET DANSES

- R292. ARMENGAUD (Christine), *La musique verte. Appeaux, sifflets, crécelles...*, Le Puy, éd. Christine Bonneton, 2<sup>e</sup> éd. 1981, 128 pages.
406. FALIZE-BADER (Jenny), *Contredanses en Wallonie*, Liège, chez l'auteur, 1980-1981, brochure in-4°, 73 pages et 17 pages de partitions.

407. FALIZE-BADER (Jenny), *Danses populaires de Wallonie*, Liège, Fédération wallonne des groupements de danses populaires, 1982, 10 pages. (Complément à la brochure intitulée *Danses populaires de Wallonie et « Animation »*, *ibidem*, 1979-1980, 46 pages.)
408. LEMPEREUR (Françoise), *La musique folklorique en Wallonie*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 157-159, ill.  
La chanson. La musique instrumentale.
- R 258. MEURANT (René), *A propos d'une chanson sur la ducace d'Ath* [1955], rééd. dans *La ducace d'Ath. Etudes et documents*, éd. de la Commission royale belge de Folklore, coll. Folklore et Art populaire de Wallonie, vol. VII, Ministère de la Communauté française, Bruxelles, 1981, pp. 55-86.
- R 14. MILLECAMPS (Françoise), *Ernest Coulon (1882-1960). Son œuvre*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 1, 1981, pp. 1-350.  
Œuvre poétique, partitions musicales, œuvre théâtrale, textes dialectaux.
409. PELTIER (Pierre), *Fanfarses et harmonies aux Ecaussinnes*, dans *Le Val Vert*, Ecaussinnes 34, 1981, pp. 36-42, ill.
410. PINON (Roger), *Le folklore musical en Belgique francophone en 1979-1980-1981*, dans *La Vie Wallonne*, t. LVI, n° 378, Liège, 1982, pp. 130-136.
411. ROBERT (J.M.), *Nouveau « pas de charge »*, dans *Le marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*, n° 80, 21<sup>e</sup> année, juillet 1981, p. 7.  
Notation musicale d'un pas de charge, pour fifre.
412. THIBOUT (Fanny), *La danse traditionnelle en Wallonie*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 153-156, ill.  
Le cramignon. Danses des fêtes paroissiales et familiales. Danses de cour, de bal ou à la mode. Mutations.

## XVIII. CONTE, HISTOIRE, FARCE, MYTHE ET LÉGENDE

### B. ARTICLES GÉNÉRAUX, RECUEILS ET DIVERS

#### 1. *Articles généraux et traités*

- R395. LASSANCE (Willy), *Aspects de la 'raconte' populaire en Ardenne*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 150-153, ill.

Thèmes : Folklore météorologique. Saint Hubert. Légende de l'église de Saint-Médard. Légende de Notre-Dame-aux-Miches.

413. PINON (Roger), *La Littérature traditionnelle*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 144-150, ill.

La chanson. La formulette. Le dicton. Le conte. La légende. Le théâtre. L'almanach.

#### 2. *Recueils*

414. PAYRO (Roberto J.), *Le diable en Belgique, légendes fantastiques recueillies en Belgique entre 1909 et 1923*, traduction Goorden (B.), Bruxelles, recto-verso, 1982, XII et 254 pages, ill.

Contes et légendes sur le diable recueillis en Wallonie par un écrivain argentin émigré. Contient une bibliographie intéressante.

### D. RÉCIT, FARCE

#### 2. *Textes*

- R405. LECHANTEUR (Jean), « Hay mârtin » Une « paskêye » inédite sur la chevauchée de l'âne (Orêye, XVIII<sup>e</sup> s.), dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, n<sup>os</sup> 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 201-225.

415. LEFEBVRE (Marc), *Conte de Nowé*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, décembre 1982, pp. 242-243.

416. LEFEBVRE (Marc), *El Binchoû, él baudèt, él tâbe èyè l'kin'nia. Un vieux conte de Binche*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, octobre 1982, pp. 212-213.

Récit à assise populaire.

417. LEFEBVRE (Marc), *El dèmwazèle du chatau*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, août 1982, p. 168.

Conte en dialecte, imaginé par l'auteur. Aucune assise populaire. Le château dont il est question est celui de Marie de Hongrie, à Binche, détruit en 1554.

418. LEFEBVRE (Marc), *El fontène de Jouvance*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, juillet 1982, p. 133.

Conte en dialecte, imaginé par l'auteur. Quelques lieux-dits binchois et l'un ou l'autre détail d'une vie quotidienne révolue.

419. LEFEBVRE (Marc), *Léjande du Bos d'Wauhu*, dans *El Mouchon d'Aunia*, La Louvière, juin 1982, pp. 122 et 123.

Version nouvelle de la légende de Deulin, des deux bossus, légende explicative des bosses du gille.

## E. LÉGENDES

### 2. *Articles généraux; traités; les thèmes et motifs*

420. A.P., *L'obole du diable*, dans *Terre de Durbuy*, 1982, n° 4, p. 38.

Il s'agit d'une légende localisée à Grandhan.

- R203. *Du nouveau dans le folklore bruxellois : l'ordre du Faro est né*, dans *Anderlechtensia*, septembre 1981, n° 21, pp. 11-17.

Naissance de l'ordre du Faro au sein du Gambrinus Club de Belgique, cercle de collectionneurs d'objets de brasserie; origine du Faro, légendes, recettes.

- R331. LOUSBERG (Albert-H.), *Légende de Jean I<sup>er</sup> A. Gambrinus*, dans *Le Folklore Brabançon*, n° 232, décembre 1981, pp. 349-364, ill.

La chevalerie du Fourquet, dont Lousberg est grand chambellan, est née comme œuvre de solidarité avec les brasseurs déportés de la seconde guerre. Siège : la Maison des Brasseurs, Bruxelles.

421. PATOUT-LIBION (Huguette), *Le cheval Bayard et les quatre fils Aymon : la légende, le folklore*, dans *Pays de Namur*, n° 83, septembre 1982, pp. 8-22.

Compilation d'éléments dispersés dans divers livres et articles. Bonne vulgarisation — non exempte de petites erreurs — destinée au non-spécialiste.

422. VANDY (Gustave), *Aux confins de l'histoire avec Jean-Marie Dock* (Hesbaye brabançonne et liégeoise), dans *Le Folklore Brabançon*, septembre 1981, n° 231, p. 235.

Les découvertes archéologiques de J.-M. Dock ont donné naissance à des croyances et des légendes. Belle iconographie.

### 3. Textes

423. ALEXANDRE (J.), *Adaptation de la légende publiée par Deulin : Charles, Gambrinus, roi de la bière, conte de Flandre française et gallicane et d'Artois*, dans *Le Folklore Brabançon*, n° 234, juin 1982, p. 195.

## F. LÉGENDES CHRÉTIENNES

424. BERNARD (Joseph), *Histoire et légende de Notre-Dame del Cherra à Durbuy*, dans *Terre de Durbuy*, 1982, n° 1, pp. 14-20, ill.
- R 125. DOUCET (Jean-Marie), *Les faux Saints Hubert de l'église de Bois, essai d'identification de trois peintures murales de la fin du moyen âge au pays de Liège*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 219, Liège, 1982, pp. 241-253, ill.
425. MECHIN (Colette, ethnologue au Centre de Recherche scientifique à Strasbourg), *Légendes des saints bergers dans le nord-est de la France*, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, n° 4, 1982, pp. 17-29.
426. ROBERT (Fernand), *A propos du « pied de saint Remacle », à Spa*, dans *Chronique de la Société royale Le Vieux-Liège*, n° 235 (t. III, n° 29), Liège, 1981, pp. 227-229, ill.

## XIX. THÉÂTRE POPULAIRE

- R 14. MILLECAMPS (Françoise), *Ernest Coulon (1882-1960). Son œuvre*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 1, 1981, pp. 1-350.

Œuvre poétique, partitions musicales, œuvre théâtrale, textes dialectaux.

427. *Li Naissance*, notée par Alexis Deitz, lors d'une représentation donnée, avant 1910, par les marionnettes du Théâtre Léopold en Roture [à Liège], dans *La Vie liégeoise*, n° 12, décembre 1981, pp. 3-18.

Comporte une notice introductive extraite de : de WARSAGE (Rodolphe), *Histoire du célèbre théâtre liégeois de marionnettes*, 5<sup>e</sup> éd., Bruxelles, 1905, pp. 49-51.

- R 105. TASSIN (Désiré), *Trésor de marionnettes aux Musées royaux d'Art et d'Histoire*, dans *Brabant*, 1982, n° 6, pp. 18-19.

Dans les caves du Musée : quelque 450 marionnettes des xvii<sup>e</sup>, xviii<sup>e</sup> et xix<sup>e</sup> siècles et un théâtre construit en 1953.

## XX. AUTRE LITTÉRATURE POPULAIRE

428. R. M. [MÉDARD (Raymond)], *Li boukète êmacraléye*, dans Marchin « *Bia viêdje* », n° 7, 1980-1981, p. 57.

Le sujet d'un poème d'Emile Gérard, en wallon liégeois, est devenu conte populaire. L'auteur R.M. ignore la source et rapporte une version en prose, en dialecte de Marchin.

## XXI. PARLER DU PEUPLE

### A. ARTICLES GÉNÉRAUX ET DIVERS

#### *I. Articles généraux*

429. BAL (Willy), *Propos sur le wallon de la région de Philippeville*, dans *Au pays des Rièzes et des Sarts*, n° 88, 22<sup>e</sup> année, 1981, pp. 633-645.
430. DOMINICY (Marc), *De la linguistique générale à l'étude du dialecte*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 111-122.
431. DROIXHE (Daniel), *Dialecte et français dans la Wallonie d'ancien régime. Une réponse inédite à l'enquête de l'abbé Grégoire (1790)*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 123-145.
432. GOOSSE (André), *Belgicisms techniques*, dans *Hommage à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 209-215.

- R395. LASSANCE (Willy), *Aspects de la 'raconte' populaire en Ardenne*, dans l'encyclopédie *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres-Arts-Culture*, t. IV compléments, La Renaissance du Livre, Bruxelles, 1981, pp. 150-153, ill.
433. LEVECQ (Didier), *Le curé Letellier à Wasmuel*, dans *Annales du Cercle d'Histoire et d'Archéologie de Saint-Ghislain et de la région*, III, Saint-Ghislain, 1982, pp. 606-607.  
 Concerne : un écrivain dialectal.
434. MERGEIN (A.), *L'âne dans notre folklore*, dans *Pays de Namur*, n° 83, septembre 1982, pp. 30-33.  
 Compilation de proverbes, croyances, légendes, etc. se rapportant à l'âne. Pas de précisions quant aux sources.
435. RUELLE (Pierre), *Dites-moi, d'où viennent donc ces mots borains ?*, chronique régulière d'une page dans tous les numéros de *La Pensée wallonne* de 1981 et 1982.
437. WILMET (Marc), *Sur la place de l'adjectif qualificatif en wallon*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 467-477.

## 2. *Sujets particuliers* (par ordre alphabétique)

### — AGRICULTURE

437. MICHEL (A.), *Le parler agricole de Chiny (II). La fenaison*, dans *Le Pays Gaumais*, 1981-1982, pp. 87-108.

### — DRAPERIE

438. LECHANTEUR (Jean), *Deux anciens mots liégeois du vocabulaire des drapiers : °doutoir(e), °fertoire*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 345-383.

### — MINE

439. RUELLE (Pierre), *Le vocabulaire professionnel du houilleur borain. Etude dialectologique*, 2<sup>e</sup> éd., Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature française de Belgique, 1981.

## C. PROVERBES ET DICTONS

### 1. Articles généraux et textes

- R 396. *Enquêtes dialectales. Proverbes météorologiques wallons de la région de Neufchâteau*, Arlon, 1980. Publication du Cercle « Terre de Neufchâteau ».
- R 384. PIGNOLET (Marcel), *Adages et présages paysans*, dans *Le Guetteur wallon*, 1981, n° 3, pp. 90-93.

### 2. Sujets particuliers

440. PINON (Roger), Complément à deux articles antérieurs : *Premier parlant, premier vessant*, dans *La Pensée wallonne*, n° 61, janvier 1982, pp. 5-6.  
Suite des numéros 52 (où le titre est en patois *Prumî oda, prumî vèssa*) et 54 (sous le titre *Du sel sur la queue*).
441. PINON (Roger), *Le dicton du gros mangeur*, dans *La Pensée wallonne*, n° 64 (avril 1982), p. 8.
- R 287. PINON (Roger), *Les dictons tirés du jeu de l'abattage de l'oie, en liégeois*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 219, pp. 260-262.
442. PINON (Roger), *Encore des personnifications dans les proverbes*, dans *La Pensée wallonne*, n° 65, mai 1982, pp. 7-8.
443. PINON (Roger), *Pour avoir chez soi : la vertu d'épargne en dictons, I Travayî n'ahoutihe mây pèrsonne, Mins l'ambichon rwène eûne mohone*, dans *La Pensée wallonne*, n° 55, mai 1981, pp. 4-5 et n° 56, juin 1981, pp. 3-4.
444. PINON (Roger), *Les « tabliers sans cordons » et les « larges tabliers » dans les expressions proverbiales*, dans *La Pensée wallonne*, n° 62, février 1982, pp. 6-7.

## D. BONS MOTS ET MOQUERIES

445. GÉRARD (Gaston), *A propos de blasons populaires*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 14, juin 1981, p. 95.  
Concerne Wibrin et Mont (Houffalize).
446. HERBILLON (Jules), *Lîdjès d'hâye*, dans *Le Vieux-Liège*, t. X, n° 212, Liège, 1981, p. 32.  
= Liégeois habitant la campagne environnante.
- R 193. LAROSSE (Louis), *Les limaçons namurois*, dans *Le Guetteur wallon*, 1982, n° 3, pp. 104-105.
447. LECHANTEUR (Jean), *Tête de houille (de gaillette, de roche, de beurre...)*, dans *Bulletin des Enquêtes du Musée de la Vie wallonne*, t. XIV, nos 161-164, 53<sup>e</sup>-54<sup>e</sup> années, 1976-1977 (paru en 1981), pp. 226-229.

## E. CRIS ET FORMULES

448. REMACLE (Gaston), *Risette aux doigts salmienne (vers 1910)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 16, mai 1982, p. 96.

## G. LANGAGE DU PEUPLE

### 1. Textes patois

449. BRAEM (E.), DELDICQUE (H.), DENDONCKER (P.), DEPAEUW (R.), HEUGENBAERT (A.), ZEGRES (G.), PITTELLIOEN (G.), *Chronique patoisante*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 11, 1981, pp. 563-594 et t. 12, 1982, pp. 583-596.  
Textes en Picard.
450. COUNSON (Robert), *Çoula, c'est nosse walon*, dans *Lu Vî Sprawe*, 1981, pp. 50-51.
- R 14. MILLECAMPS (Françoise), *Ernest Coulon (1882-1967). Son œuvre*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 1, 1981, pp. 1-350.  
Œuvre poétique, partitions musicales, œuvre théâtrale, textes dialectaux.

R251. (†) ROUSSEAU (Félix), *Les propos d'un curé de Wépion qui ne parlait que wallon : l'abbé Jacques-Joseph Lesuisse (1819-1906)*, dans *Les Cahiers wallons*, 45<sup>e</sup> année, n° 1, janvier 1982, pp. 3-17.

## 2. Mots et expressions populaires

R401. BAL (Willy), *Expressions de la sexualité dans les paskîyes de Jamioulx*, dans *Hommages à la Wallonie*, éd. de l'Université de Bruxelles, 1981, pp. 1-2.

451. E. D. [DETAILLE (Emile)], *Notre bon vieux patois. Expressions de chez nous pour dire de quelqu'un qu'il est maigre (maigri)*, dans *Les Echos de Comblain*, 1982, n° 4, p. 6.

452. DOPPAGNE (Albert), *Langue et traditions populaires*, dans *Bulletin de la Fondation Albert Marinus*, 1981, n<sup>os</sup> 2-3, pp. 34-36.

R281. HOUART (Roger), *Lès mots walons do djeû d' cuvârdjeû*, dans *Lu Vî Sprâwe*, 1981.

453. LECHANTEUR (Jean), *On voit la chèvre au fond de la tasse*, dans *Le Luxembourg dialectal*, septembre 1982, n° 2, pp. 29-37.

Etude de vocabulaire désignant le café léger.

454. PINON (Roger), *Le clerc de Baudour a passé par là...*, dans *La Pensée wallonne*, n° 58, octobre 1981, pp. 5-6.

455. PINON (Roger), « *Compter les clous de la porte* », dans *La Pensée wallonne*, n° 70, décembre 1982, pp. 5-6.

456. PINON (Roger), « *Fât pô d'avalier 'ne brique* », dans *La pensée wallonne*, n° 66, juin 1982, pp. 4-5.

457. PINON (Roger), *Lèyans-l' à rés' po fé 'ne bonète à Matî*, dans *La Pensée wallonne*, n° 53, mars 1981, pp. 7-8.

458. PINON (Roger), « *Le maître des pauvres* » ou *l'inspecteur d'aide sociale avant la lettre*, dans *La Pensée wallonne*, n° 68, octobre 1982, p. 5.

- R435. RUELLE (Pierre), *Dites-moi, d'où viennent donc ces mot borains ?*, chronique régulière d'une page dans tous les numéros de *La Pensée wallonne* de 1981 à 1982.
459. PINON (Roger), *Le prix d'une goutte de sueur*, dans *La Pensée wallonne*, n° 69, novembre 1982, pp. 4-5.
460. RUELLE (Pierre), *Dites-moi, d'où viennent donc ces mots borains ?*, Mons, Ecole Normale de l'Etat, 1981.

## XXII. LES NOMS

### B. NOMS D'ANIMAUX

461. DASCOTTE (Robert), *Les noms wallons des insectes dans le Centre*, dans *Les dialectes de Wallonie*, t. 8-9, 1981, pp. 22-41.  
Mention de croyances et de coutumes attachées à ces insectes.
462. HANCHARD (H.), *Noms d'animaux devenus chez nous noms de famille : Lechien*, dans *Le Guetteur wallon*, 1982, n° 2, pp. 58-60.

### C. NOMS DE LIEUX

463. BASTIN (Philippe), *Barvaux, l'Ourthe et la toponymie*, dans *Terre de Durbuy*, 1982, n° 1, pp. 27-31, carte.
464. DEWIER (Henri), *Tchin-rou, une autre énigme wallonne*, dans *Lu Vî Sprâwe*, 1981, 1 page.
465. GEUBEL (Arsène), *Freyr et Freux, deux noms qui viennent du froid ?*, dans *Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'histoire*, t. VI, 1982, pp. 191-196, ill.
466. GRAUX (Alain), *Feluy, petite histoire des hommes et des noms de lieux, contribution à un glossaire toponymique et topographique*, préface de Jean-Marie Cauchies, Feluy, 1982, 90 pages, ill.

467. MASSART (Camille), *Quelques commentaires sur les formes anciennes au cours des âges du vocable actuel Winamplanche*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, septembre 1982, pp. 101-106, ill. *Ibidem*, suite, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, décembre 1982, pp. 131-136, ill.
468. PHILIPPART DE FOY (Pierre), *Les secrets de la Croix du Tô à Ouffet*, dans *Les Echos de Comblain*, 1981, n° 5, pp. 1-3, n° 6, pp. 8-9, n° 7, pp. 4-6, n° 9, pp. 4-5, n° 11, pp. 7-8.
- R 101. ROBERT (Fernand), *Remise en place du « pas d'âne », ancienne borne Stavelot-Malmedy*, dans *Chronique de la Société royale Le Vieux-Liège*, n° 242, t. III, n° 36, Liège, 1982, pp. 296-297, ill.

## D. NOMS DE PERSONNES

### *Etudes particulières*

#### a) NOMS DE FAMILLE

- R462. HANCHARD (H.), *Noms d'animaux devenus chez nous noms de famille : Lechien*, dans *Le Guetteur wallon*, 1982, n° 2, pp. 58-60.
469. LEMARCHAL (D' R.), *Familles Fouassin, Culot et Leloup*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, septembre 1982, pp. 118-120, ill.
470. REMACLE (Gaston), *Chefs de ménage d'Arbrefontaine, Goronne et Menil (XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> s.)*, dans *Glain et Salm. Haute Ardenne*, n° 15, décembre 1981, pp. 5-18.
471. R.M.[MANHEIMS (Raymond)], *La famille Cockerill à Spa*, dans *Histoire et Archéologie spadoises*, bulletin trimestriel, mars 1982, pp. 27-32, ill.
472. VANDENBERGHE (Robert), *Généalogie ascendante d'Alfred Henno, chansonnier patoisant mouscronnois au service du socialisme*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 100-106.

b) PRÉNOMS ET SURNOMS (sobriquets)

- R 165. DEBAES (Jules), *Mouscron des années 1870 à 1900*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron-Comines et de la Région*, t. 3, fasc. 2, pp. 123-202.

Vie quotidienne, prénoms, surnoms, sociétés, artisanat.

E. NOMS DE PLANTES

473. PLAMONT (G.) et POTIE (Jules), *Quelques noms de plantes en picard de la région de Comines-Warneton*, dans *Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*, t. 11, 1981, pp. 529-530.

# ENREGISTREMENTS

## B. DISQUES ET CASSETTES DE MUSIQUE ET DE CHANSONS POPULAIRES

La présente discographie reprend les enregistrements relatifs au folklore wallon. Elle ne se prétend pas exhaustive, surtout pour la période antérieure à 1973. Elle reprend aussi bien les publications à caractère ethnographique (documents d'enquêtes) que les réinterprétations orchestrales ou chantées, ne préjugant en rien de la qualité de celles-ci.

1. *Tableaux sonores du carnaval de Binche*

1 disque 33 t-LP; édition Fontana stéréo 846 130 ACY. Interprètes : face A : carillon, viole et chœurs d'enfants, orchestre de gilles; face B : l'ensemble des orchestres du rondeau, dirigé par V. Avaert. Comporte 20 titres enregistrés à Binche durant le carnaval.

2. *Chansons d'étudiants*

1 disque 33 t-LP; édition Fontana stéréo 846 132 ACY. Interprète : chorale de l'Université libre de Bruxelles sous la direction de Robert Ledent. Comporte 17 chansons d'étudiants.

3. *Folklore et rituel étudiants de l'Université catholique de Louvain*

1 disque 33 t-LP; édition Polydor 2926102. Production : Centre de Documentation sur l'Histoire de l'Université de Louvain (C.H.U.L.) et Amis de l'Université catholique de Louvain. Réalisation : Centre de Recherches sur la Communication en Histoire (C.R.C.H.). Interprètes : Marc Gillon et les Quiproquos. Orchestre : Willy Mortier. Comporte 16 « chansons de régionales, de bibitives et de revues étudiantes ».

4. *Fanfarses et batteries*  
2 disques 45 t; édition Association des Marches folkloriques de l'Entre-Sambre-et-Meuse (A.M.F.E.S.M.) 106.692 DE et 111.319 DE. Interprètes : batterie de l'A.M.F.E.S.M. (2 fifres et 6 tambours) et les « Fanfarses royales Sainte-Cécile » de Mettet sous la direction de Vincent Lorent. Comporte 26 titres de marches et d'ordonnances militaires de l'Entre-Sambre-et-Meuse.
  
5. *Chansons wallonnes du Condroz*  
1 disque 45 t; édition La Passacaille CLP 001. Interprète : la chorale « La Passacaille » de Ciney du mouvement « A cœur joie », sous la direction de Paul Sartiaux. Comporte 4 chansons wallonnes de la région de Ciney — dont 2 recueillies par Léon Simon — harmonisées pour chorale par Paul Sartiaux.
  
6. *Chansons wallonnes du Hainaut*  
1 disque 33 t-LP; édition La Pastourelle AQR001. Interprète : la chorale « La Pastourelle », groupe vocal mixte de Charleroi du mouvement « A cœur joie », accompagné par un groupe instrumental de 5 musiciens. Comporte 16 chants — dont une dizaine appartiennent au répertoire traditionnel —, harmonisés pour chorale. Le disque est accompagné d'un livret reprenant textes et traductions.
  
7. *Dansons! En Wallonie. Bal à Habémont (1880)*  
1 disque 45 t; édition Fédération wallonne des Groupements de danses populaires, régionale de Liège EP001. Interprètes : 2 violons, 1 clarinette et 1 trompette. Comporte 4 danses recueillies, harmonisées et orchestrées par Rose Thisse-Derouette. Publiées séparément, des fiches techniques sur ces danses ont été établies par Jenny Falize.
  
8. *Ethnische Muziek in België*  
1 disque 33 t-LP; édition Belgische Radio en Televisie (BRT) DL 111-427, 1967. Documents d'enquêtes, enregistrées entre 1950 et 1964 par l'INR-NIR, rassemblés par Hendrik Daems et commentés par lui dans une brochure de 76 pages en 4 langues, publiée séparément. A côté de documents flamands, figurent des extraits du carnaval de Binche et de la Marche Sainte-Rolende de Gerpennes; la ballade de Jean Renaud, et celle, intitulée « Germaine de la Germaine »; des crécelles et appels de la Semaine Sainte à Houffalize et un cramignon liégeois.
  
9. *Danses à travers le monde. N° 2 : en Wallonie*  
1 disque 33 t-LP; édition Fédération wallonne des Groupements de danses populaires, régionale de Liège, 1968. Interprètes : 2 violons, 1 clarinette et

1 trompette. Comporte 13 danses recueillies, harmonisées et orchestrées par Rose Thisse-Derouette. Publiées séparément par le Service national de la Jeunesse, des fiches techniques sur ces danses ont été établies par Jenny Falize.

10. *Quand Liège et sa Province chantent...*

1 disque 33 t-LP; édition Direction des Affaires culturelles de la Province de Liège, RTC et RTB, Liège FW001, 1973. Documents d'enquêtes recueillis en 1972 par Françoise Lempereur. Ce disque comporte 52 titres, tous chantés par des interprètes populaires sans accompagnement instrumental. Un livret explicatif de 37 pages, en 4 langues, reprenant les textes de quelques chansons wallonnes, est inséré dans la pochette.

11. *Musique traditionnelle et folklorique des Ardennes belges*

1 disque 33 t-LP; Bruxelles, édition Alpha, 5014, 1973. Interprètes : les « Zünants Plankêts », groupe folk de la région spadoise. Comporte 20 danses wallonnes, la plupart dans la version publiée par Rose Thisse-Derouette.

12. *Spécial instrumental : la vielle*

1 disque 33 t-LP; Paris, édition Le Chant du Monde, LDX 74519, 1973. Interprète : Claude Flagel. Comporte une face de musique traditionnelle régionale de France et de Belgique. La Wallonie y est représentée par une « Walse ».

13. *Anthologie du Folklore wallon. Volume 2 : Fêtes de l'année de juillet à décembre*

1 disque 33 t-LP; production du CACEF, Namur; éditions musicales FM 33004, 1974; réédition : DECCA 163034. Interprètes : « lès Pêleteûs »; Fanny Thibout; l'orchestre Jo Boclinville de Bertrix; la fanfare « Union Saint-Martin » d'Ath; Paula Van de Wiele; Robert Vanorlé et la « Fanfare royale Sainte-Cécile » de Lasne-Chapelle-Saint-Lambert; le « Royal Forêt Saint-Hubert »; un groupe d'enfants malmédiens; la « Société royale Moncrabeau » de Namur; la « Chorale Sainte-Barbe » d'Ampsin; la « Frairie des Mazuis et Cotelis Jambois »; la Chorale wallonne de Dorinne et la chorale « l'Alauda » de Liège. Comporte 16 titres de chansons ou d'airs traditionnels wallons rassemblés et commentés par Claude Flagel, Françoise Lempereur et Roger Pinon.

14. *Airs et crâmignons liégeois*

1 disque 45 t; édition Vaillant-Carmanne et RTC-Liège FW 003, 1974. Interprète : la chorale « l'Alauda » de Liège, sous la direction de Jean-Pierre Nossent. Comporte 4 crâmignons tirés du recueil de L. Terry et L. Chaumont, réédité simultanément.

15. *Champs 73*  
 1 disque 33 t-LP; édition RTC et RTB-Liège FW 002, 1974. Interprètes : la Fanfare des Deux-Ourthes d'Ortho; « lès Pêleteûs »; les « Couloneux »; Jofroi; la « Frairie des Mazuis et Cotelîs Jambois»; François Laing; Constant Charneux; la Famille Dossin et Louis Spagna. Echos sonores du festival « folk » qui s'est déroulé à Champs (Bastogne) le 14 octobre 1973. A signaler 3 polkas-scottishes et 1 chanson jouées par Constant Charneux, ancien ménétrier de la région, au violon « à buzète » qu'il nommait « sirène d'amour ».
16. *Les Pêleteûs, musique et chansons populaires de Wallonie*  
 1 disque 33 t-LP; Bruxelles, édition Alpha AL 5015, 1974. Comporte 18 titres, chants et orchestraux, des provinces de Liège et de Luxembourg, réinterprétés par 4 musiciens « folk ».
17. *Anthologie du Folklore wallon. Volume 1 : Fêtes de l'année de janvier à juin*  
 1 disque 33 t-LP; production du CACEF, Namur; éditions musicales FM 33003, 1975; réédition : DECCA 163.033. Interprètes : la « Société royale Moncrabeau » de Namur; la « Royale Fanfare Echo de la Warche » de Malmedy; des enfants de Remouchamps, de Vyle-et-Tharoul, de Châtillon, de Wéris, de Bellefontaine et de Jamoigne; des chanteurs populaires de Wasmes et de Vireux-Wallerand; la « Royale Philharmonique » de Fosses-la-Ville; Barthold Kuyken, Jeannine Rubinlicht et Georges Octors; la « Confrérie des Sapeurs » de Marbais, la « Fanfare royale et communale Sainte-Cécile » de Saintes; des marcheurs de Laneffe et de Gerpennes; des musiciens de Binche et de Mons. Comporte 17 titres de chansons et d'airs traditionnels wallons rassemblés et commentés par Claude Flagel, Françoise Lempereur et Roger Pinon.
18. *Anthologie du Folklore wallon. Volume 3 : Chansons de mariage*  
 1 disque 33 t-LP; production du CACEF, Namur; éditions musicales FM 33005, 1975; réédition : DECCA 163.035. Interprètes : les « Fanfares royales de Sanson-Brumagne »; Claude Flagel; « E saquans bèyaus »; Martine Colin et Louis Spagna; Jacques Fourgon et Dany Willem; Maurice Lacroix; Elisabeth Melchior et des chanteurs populaires de Sourbrodt, de Walk, de Jumet, de Bohan et de Bovigny. Comporte 14 chansons et 2 airs traditionnels wallons rassemblés et commentés par Claude Flagel, Françoise Lempereur et Roger Pinon.
19. *Champs 75 : « La fête à un Foyan »*  
 2 disques 33 t-LP; production RTC et RTB-Namur-Luxembourg-Brabant wallon; édition Caracole, 1975. Interprètes : « Podrî lès bouhons »; « Lu Gaw »; « Les mineûs d'arêdje »; Arel clique; le « Violon dingue »; « Rue du Village »; « E saquans bèyaus »; les « Zûnants Plankêts »; les « Couloneux »;

Jofroi; « Lès Pêleteûs » et Henri Schmitz. Echos sonores du festival « folk » qui s'est déroulé à Bastogne le 9 novembre 1975. A signaler 5 titres interprétés par Henri Schmitz, ancien ménétrier de la région.

20. *Vielles à roue et cornemuses en Europe*

2 disques 33 t-LP; Bruxelles, édition Alpha 5016 F-5017 F, 1975. Enregistrement en studio des principaux interprètes du festival européen de vielles à roue et de cornemuses qui s'est déroulé à Nederokkerzeel à Pâques 1974. Ces interprètes venaient de Suède, de Tchécoslovaquie, d'Italie (Sicile), de France (Berry, Bourbonnais, Languedoc et Auvergne) et de Belgique (Wallonie et Brabant flamand). La Wallonie était représentée par les « Zûnants Plankêts », groupe « folk » de la Province de Liège. Ils jouent 4 titres, dont une « maclotte liégeoise », interprétée en solo au pipsac par Jean-Pierre Van Mees.

21. *Autour des usines. Chansons sociales en Belgique. Volume 1*

1 disque 33 t-LP; édition RTC et RTB-Liège FW 004, 1975. Interprètes : Christiane Stefanski; « Le Violon dingue »; Colette Nicolas; les « Jazzeûs d'amon nos-autes »; « Les Pêleteûs »; Jacques-Yvan Duchêne; le G.A.M.; le groupe « Avenue des Combattants » et une chanteuse populaire, Emilia Brachotte de Châtelet. Comporte 11 chansons sociales collectées en milieu populaire par Françoise Lempereur et Jacques Olivier, adaptées par les interprètes. Un livret de 45 pages, publié séparément, reprend les textes des chansons et resitue celles-ci dans leur contexte.

22. *Maclotes, passepîds et autres danses de Wallonie*

1 disque 33 t-LP; Bruxelles, édition Alpha 5021, 1976. Interprètes : les « Musiciens de Neufchâteau » à savoir Remy Dubois, Claudine Goche, Dany Malempré, Bernard Vanderheyden, Béatrice et Jean-Pierre Van Hees, sous la direction de Claude Flagel. Comporte 16 danses wallonnes.

23. *Danses de Wallonie n° 3*

1 disque 33 t-LP; édition Fédération wallonne des Groupements de danses populaires, régionale de Liège FW/LP 005, 1976. Interprètes : 2 violons, violoncelle, hautbois, clarinette, trompette, trombone et batterie. Comporte 14 danses recueillies, harmonisées et orchestrées par Rose Thisse-Derouette. Publiées séparément, des fiches techniques sur ces danses ont été établies par Jenny Falize.

24. *Anthologie du Folklore wallon. Volume 4 : Les airs à danser*

1 disque 33 t-LP; production du CACEF, Namur; éditions musicales FM 33006, 1977; réédition : Inelco SLAK 3516. Interprètes : la « Fanfare

- Sainte-Cécile » d'Eben-Emael; Elisabeth Melchior; la Musique des « Moissonneurs » de Winenne; Henri Schmitz; la Fanfare royale « Les patriotes » de Morialmé; la fanfare « Les vrais Amis » d'Acoz et « Les rescapés du Bal champêtre » du Val de Lasne. Comporte 16 airs traditionnels wallons rassemblés et commentés par Claude Flagel, Françoise Lempereur et Roger Pinon.
25. *Anthologie du Folklore wallon. Volumes 5 et 6 : Enfantines et chansons de jeux*  
 2 disques 33 t-LP; production du CACEF, Namur et de la RTBF-Liège; éditions musicales FM 3309; réédition : Inelco SLAK 3517-1 et 3517-2. Documents d'enquêtes recueillis en 1978 par Françoise Lempereur. Cet album comporte 197 titres, tous chantés par des interprètes populaires sans accompagnement instrumental. Un livret explicatif de 43 pages, édité par le Musée de la Vie wallonne à Liège, reprend les textes des chansons en dialecte, des commentaires historiques et des descriptions de jeux. Il est dû à Françoise Lempereur et à Roger Pinon.
26. *Anti-fascisme et résistance. Chansons sociales en Belgique. Volume 3*  
 1 disque 33 t-LP; édition EMI - best-seller 1 A 034 - 23900, 1979. Interprètes : Cigal; Jacques-Yvan Duchêne; le G.A.M.; Rémy Gillis; Jean-Claude Pierot; Luc Renkin; Christiane Stefanski et les « Ateliers du Zoning ». Comporte 15 chants et poèmes de la période 1932-1945, collectés et commentés par la « Fondation Jacques Gueux ».
27. *Anthologie du Folklore wallon. Volume 7 : Les Wallons d'Amérique (Wisconsin)*  
 1 disque 33 t-LP; production CACEF, Namur; éditions musicales FM 33010, 1981. Documents d'enquêtes recueillis en 1980 par Françoise Lempereur et Claude Flagel. Comporte 42 chansons et airs d'inspiration wallonne recueillis auprès d'interprètes populaires de la communauté wallonne du Wisconsin (U.S.A.). Un encart de 4 pages reprend les textes wallons et leurs traductions en français et en anglais.
28. *Belgique-België : Ballades, danses et chansons de Flandre et de Wallonie*  
 1 disque 33 t-LP; production BRT et Radio-France; édition OCORA 558594, 1981. Un des 4 disques du coffret « In honorem Paul Collaer ». La face B est consacrée à la Wallonie. On y trouve 2 versions de la ballade « de Jean Renaud », l'une collectée par Paul Collaer en 1952, l'autre interprétée par Claude Flagel; la ballade « Germaine de la Germaine » collectée en 1954 par Paul Collaer et 6 danses enregistrées en 1980 par les musiciens Claude Flagel, Maryse Hennin, Louis Spagna, Remy Dubois, Bernard Vanderheyden, Dany Malempré, Nicole Bayer et Jean-Marie Van Coppenolle.

## XXIII. FILMS ETHNOGRAPHIQUES ET FOLKLORIQUES

### 1. *Les sabots de Presgaux*

(Chants de la forêt d'Ardenne - Souvenirs de bois et d'ardoise.)

Aujourd'hui, à Presgaux, petit village situé près de Couvin, Alcide Cuvelier, l'un des derniers sabotiers traditionnels d'Ardenne, reste seul à perpétuer les gestes de ce métier disparu.

Tournage : 1980.

Diffusion : 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 39 mn et 5 s.

Version française.

Réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

### 2. *Les pèlerins de Marbisoux*

Cette confrérie folklorique très ancienne, consacrée à saint Roch, sort traditionnellement chaque année le lundi suivant la procession du 15 août, sous forme d'une quête humoristique qui est censée représenter un pèlerinage à Jérusalem. Pour clôturer la fête, un quadrille ponctué d'arrêts rituels qui se transforme bientôt en danse de bâtons.

Tournage : 1980.

Diffusion : 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 27 mn et 50 s.

Version française + son inter.

Scénario et réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

3. *Chevaux d'Ardenne I*

(Chants de la forêt d'Ardenne - Souvenirs de bois et d'ardoise.)

C'est un long poème d'images qui, au travers des activités du cheval, suit les travaux quotidiens d'un éleveur ardennais et nous fait vivre intensément les moments de rencontre privilégiés entre l'homme et le cheval.

Tournage : 1980.

Diffusion : 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 36 mn et 18 s.

Version française.

Réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

4. *Libramont, Libramont - Chevaux d'Ardenne II*

(Chants de la forêt d'Ardenne - Souvenirs de bois et d'ardoise.)

Chaque année à Libramont, le 4<sup>e</sup> dimanche de juillet, a lieu la grande fête des éleveurs et agriculteurs de toute l'Ardenne. Trois jours durant se déroule un concours de traction chevaline qui, outre son aspect folklorique, prend pour certains des allures scientifiques.

Tournage : 1980.

Diffusion : 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 29 mn et 38 s.

Version française.

Réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

5. *Cris des cœurs - Rengaines des rues*

« La chanson populaire à Liège »

Ce film constitue un document émouvant et sensible sur les derniers chanteurs de rue de Liège : Joseph Malchair qui chante par plaisir et Papa Prosper, issu d'une famille des gens du voyage, ultime représentant d'une authentique tradition.

Tournage : 1981.

Diffusion : 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 39 mn et 34 s.

Version française.

Réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

6. *Alchimie d'argile*

« La briqueterie de Wanlin »

(Chants de la forêt d'Ardenne - Souvenirs de bois et d'ardoise.)

A Wanlin, près de Beauraing, nous assistons à la fabrication traditionnelle et semi-artisanale d'une brique qui, composée d'argile et de schiste, est d'une résistance incomparable, d'où son nom de « brique de fer ».

Tournage : 1981.

Diffusion : 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 23 mn et 59 s.

Version française.

Réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

7. *Ailes tournantes, ailes dormantes*

« Moulins à vent dans le Hainaut »

Ce film nous fait découvrir les derniers meuniers et les derniers moulins en activité de la région des Collines et du Pays d'Ath : Oswald Dutilleul, au moulin du Cat Sauvage à Ellezelles, Valentin Godart et Saint-Sauveur et le jeune Joseph Dhaenens, au moulin de la Marquise à Moulbaix.

Tournage : 1982.

Diffusion : 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée :

Version française.

Réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

8. *Un vivoir en Famenne* (Lavaux-Sainte-Anne)

(Souvenirs de bois et d'ardoise.)

Cette série de 3 émissions est consacrée à une expérience d'animation en milieu rural, tout à fait hors du commun. A l'origine de ce projet, lancé en 1975, Emile Hesbois, conseiller-animateur au S.P.E.J.L. à Namur et homme de théâtre.

Le film reprend les temps forts de cette animation globale appelée « Vivoir », progressant selon le rythme d'une année scolaire et le fil des saisons.

Tournage : 1980-1981.

Diffusion : 1983.

16 mm double bande couleur.

Durée :

Version française.

Réalisation : Alexandre KERESZTESSY.

Production : RTBF.

9. *Henri Crasson, ménétrier d'Ardenne*

Ce film retrace la vie d'Henri Crasson, octogénaire de Gueuzaine (Waimies), qui, depuis sa plus tendre enfance, s'est intéressé aux instruments de musique. A 6 ans, alors qu'il était vacher, il fabrique une flûte d'une corne de vache ; ensuite, il apprend la « streichzithern » puis le violon, la mandoline et, aujourd'hui, le piano. Il nous raconte sa vie en wallon — car il est bilingue wallon — allemand et ne connaît pas le français —, chante et joue, chez lui et lors de la fête au village voisin de Champagne.

Tournage : 1980.

Diffusion : janvier 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 20 mn et 3 s.

Version wallonne - sous-titres français.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Pierre FEROMONT.

Production : RTBF-Liège (« A chacun sa musique »).

*Harmonies et fanfares*

Trois émissions consacrées à trois types d'orchestres d'amateurs de Wallonie

10. *La Fanfare du Hérou à Nadrin*

Petit ensemble de 13 musiciens sans prétention musicale. Le répertoire est essentiellement composé de marches, de valse et de polkas et les répétitions se tiennent dans l'atelier du chef, menuisier du village. Chaque membre de la fanfare est d'ailleurs présenté, en fin d'émission, sous son aspect « social » : on y trouve le boucher, le coiffeur, le brasseur, le maréchal-ferrant, etc.

Tournage : 1980 et 1981.

Diffusion : mars 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 40 mn et 34 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Jean-Emile CAUDRON.

Production : RTBF-Liège.

11. *La Jeunesse musicale Saint-Jean de Membach*

Une quarantaine de jeunes musiciens (la moyenne d'âge est de 16 ans), sous la direction du garde-champêtre du village. Membach est à cheval sur la frontière linguistique mais germanophones et francophones jouent ensemble, sans problème. Le répertoire est résolument moderne et bien rythmé.

Tournage : 1980 et 1981.

Diffusion : avril 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 32 mn et 57 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Jean-Emile CAUDRON.

Production : RTBF-Liège.

12. *L'Harmonie de Frameries*

Une société de 65 musiciens au passé prestigieux. Il est vrai qu'elle est dirigée par un des plus grands chefs d'orchestre professionnels : René Defossez. On la voit en répétition et en concert, dans des œuvres de Carl Orff, Verdi, René Defossez lui-même, etc. Une harmonie dont l'ambition est à la mesure de l'excellente réputation musicale du Borinage.

Tournage : 1981.

Diffusion : mai 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 42 mn et 11 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Jean-Emile CAUDRON.

Production : RTBF-Liège (« A chacun sa musique »).

13. *Les concours de chants de canaris*

Réalisé, d'une part, à Saive, chez un éleveur de canaris chanteurs, gagnant de nombreux concours, durant la période de reproduction, et, d'autre part, lors d'un concours, dans un café de Herstal, ce film insiste sur les soins dont les propriétaires entourent leurs protégés.

Tournage : janvier et juin 1981.

Diffusion : août 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 11 mn et 19 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR.

Production : RTBF-Liège (« Antenne-Soir »).

14. *Jacques Fettweiss, sculpteur et musicien populaire*

Jacques Fettweiss habite Sart-les-Spa, où il vit de son art : la sculpture sur bois. Jouets, objets utilitaires et surtout instruments de musique (vieilles, épinettes) sortent de son atelier. Il pratique lui-même divers instruments pour réinterpréter les vieilles danses de la région.

Tournage : juin et novembre 1981.

Diffusion : novembre 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 8 mn et 25 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Paul MEYER.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

15. *La Société royale Moncrabeau de Namur*

Fondée en 1843, cette société à but philanthropique comporte 40 membres, musiciens de fantaisie puisque leurs instruments vont de la porte d'armoire au sifflet, en passant par le « kriniki », le « hûlau », la vielle et toutes les formes possibles de mirlitons. Ces instruments sont présentés, un à un et dans l'orchestre, lors d'une prestation du groupe à Opheylissem et surtout lors du fameux concours de menteurs qui se déroule chaque année devant le théâtre de Namur.

Tournage : septembre 1981.

Diffusion : novembre 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 26 mn et 15 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR.

Production : RTBF-Liège (« A chacun sa musique »).

16. *Portrait de Malmedy*

Le film présente quelques aspects touristiques de la ville de Malmedy et s'attache plus particulièrement à la cathédrale et à son carillon. Il montre également le « tribolédje », sonnerie manuelle des cloches effectuée le dimanche de la Saint-Quirin, patron de la ville et la fabrication des « baisers », pâtisseries régionales.

Tournage et diffusion : octobre 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 12 mn et 26 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Jean-Emile CAUDRON.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

17. *Le « Tour des Marcheurs »*

Depuis une vingtaine d'années se déroule dans la région de Gerpinnes, chaque troisième dimanche d'octobre, le « Tour des Marcheurs ». Quelque deux cents marcheurs du Tour Sainte-Rolende effectuent alors le parcours complet (37 km), au départ de Villers-Poterie. Cette coutume est née d'un vœu qu'avait fait le père d'un jeune garçon gravement accidenté : tambour, il promettait à sainte Rolende d'effectuer le tour complet en n'arrêtant pas de jouer si la sainte guérissait son enfant.

Tournage et diffusion : octobre 1981.

16 mm double bande couleur.

Durée : 10 mn et 33 s.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Jean-Emile CAUDRON.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

18. « *Carillonneur* » ou « *Carillonneuse* » ?  
 A travers un portrait de Paula Van de Wiele, carillonneur au beffroi de Mons, le film évoque l'histoire, le répertoire, la fabrication, la structure de cet instrument méconnu qu'est le carillon. On voit Paula Van de Wiele au carillon du beffroi de Mons, à celui de la cathédrale Saint-Michel de Bruxelles — dont elle est également titulaire — et dans un village du Haut-Pays, Onnezies (Quiévrain) où, sur un carillon itinérant, elle accompagne un groupe local de danses folkloriques.  
 Tournage : 1981.  
 Diffusion : janvier 1982.  
 16 mm double bande couleur.  
 Durée : 28 mn.  
 Version française.  
 Réalisation : Françoise LEMPEREUR.  
 Production : RTBF-Liège (« A chacun sa musique »).
19. *Haneffe en Hesbaye*  
 Portrait d'un petit village de Hesbaye dont la particularité est d'avoir une fanfare cycliste. Pour le film, cette fanfare interprète la « Marche des Wallons », œuvre inédite, composée à Vienne par Joseph STRAUSS en 1857.  
 La plus grande partie du film est consacrée aux concours de chants de coq du dimanche matin, des concours qui obéissent à un rituel ancien.  
 Tournage et diffusion : novembre 1981.  
 16 mm double bande couleur.  
 Durée : ± 11 mn.  
 Version française.  
 Réalisation : Françoise LEMPEREUR.  
 Production : RTBF-Liège (« Télé-Tourisme »).
20. *Adolphe Grandhenry, bûcheron-bombardon de Wibrin (Houffalize)*  
 A l'occasion d'un tournage sur la fanfare de Nadrin, nous avons fait connaissance avec Adolphe Grandhenry, ancien bûcheron, octogénaire. Il nous raconte ici sa vie professionnelle et parle de son passe-temps favori : la fanfare, où il joue du bombardon.  
 Tournage : janvier 1982.  
 Diffusion : février 1982.  
 16 mm double bande couleur.  
 Durée : 11 mn et 36 s.  
 Version française.  
 Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Jean-Emile CAUDRON.  
 Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).
21. *Josselin Lebon, fabricant de tambours de Buvrines (Binche)*  
 Son grand-père faisait des tamis, son père faisait des tambours de gilles et Josselin a repris le métier. Il ne vit pas de cet artisanat mais passe dans son

atelier tous ses week-ends et la plupart de ses soirées. Il explique ici les différentes étapes de la fabrication d'un tambour.

Tournage : janvier 1982.

Diffusion : février 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 8 mn et 21 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Paul MEYER.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

22. *Robert Simons, costumier de Gerpennes*

Robert Simons a monté une petite entreprise familiale de fabrication et de location d'uniformes pour les marches militaires d'Entre-Sambre-et-Meuse. Comme cette activité est essentiellement saisonnière, il crée et loue aussi des costumes de carnaval et des déguisements de toutes sortes.

Tournage : janvier 1982.

Diffusion : février 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 10 mn et 2 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Jean-Émile CAUDRON.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

23. *Le carnaval de Ster-Francorchamps*

À côté de Francorchamps, le village de Ster a gardé un des carnivals les plus archaïques de Wallonie, un carnaval sans public, rien que pour les habitants du village. Le lundi matin, les enfants collectent en chantant des œufs, de la farine et de l'argent; les jeunes gens parcourent en char les hameaux éloignés du centre du village. À 15 heures, tous se retrouvent à la salle pour écouter les « rôles », revue satirique des événements de l'année écoulée et pour danser des danses traditionnelles.

Tournage et diffusion : février 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 11 mn et 8 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

24. *Bastogne et sa région*

Portrait touristique de Bastogne et des villages environnants. En outre, au moulin Entenich à Vaux-Noville, le meunier moud un sac de farine et nous explique le fonctionnement de son moulin.

A Livarchamps, nous assistons à une enquête dialectologique sur les coutumes du Grand Feu et à la fabrication des crêpes traditionnelles; à Lutrebois, nous participons à une veillée dans une ferme et au Grand Feu.

Tournage : février 1982.

Diffusion : mars 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 18 mn et 10 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

25. *Les orgues à carton*

Première partie d'un diptyque consacré aux instruments de musique mécanique. Emile Thirion, ancien mineur, habite Grand-Rosière (Eghezée); autodidacte, il fabrique et répare des orgues à carton durant ses loisirs. Son fils fabrique et exploite de gros modèles, à transmission électronique. Le film nous montre en outre la fabrication des cartons, chez le seul professionnel belge en la matière : Arthur Prinsen de Temse.

Tournage : février et mars 1982.

Diffusion : mars 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 27 mn et 20 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Paul MEYER.

Production : RTBF-Liège (« A chacun sa musique »).

26. *La ducasse de Messine à Mons*

A l'origine une fête religieuse, vieille de plus de 400 ans. Aujourd'hui un vaste marché aux fleurs et une foire aux attractions. Seul vestige de la tradition : la vente des « wa-wa », jouets sonores dont les religieuses se chargent de la fabrication.

Tournage : mars 1982.

Diffusion : avril 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 7 mn et 25 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

27. *Les orgues à rouleau : les violes de Binche*

Deuxième partie du diptyque consacré aux instruments de musique mécanique. Chez un collectionneur, nous apprenons les principes et les différentes formes d'instruments à rouleau (serinette, orgue de Barbarie, boîte à musique, etc.).

Nous nous rendons alors à Binche, au carnaval, le lundi, jour des « violes » ; différents joueurs ou anciens joueurs binchois apportent leurs témoignages, souvent émouvants, sur le passé prestigieux de cet instrument dont il ne reste plus que 3 ou 4 exemplaires en région binchoise.

Tournage : février et avril 1982.

Diffusion : avril 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 31 mn et 55 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Paul MEYER.

Production : RTBF-Liège (« A chacun sa musique »).

28. *Autour de Hotton*

Portrait touristique de Hotton et des environs. A Rendeux, on s'attarde chez Marcel Bay, ancien bûcheron, fabriquant des boules pour jouer aux quilles. On assiste ensuite au jeu de quilles au local.

Tournage : mai 1982.

Diffusion : juin 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 10 mn et 47 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Pierre FEROMONT.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

29. *Le Tour Sainte-Renelde*

Dans la région de Tubize se déroule chaque année, le dimanche de la Trinité, une procession équestre, comprenant plusieurs centaines de cavaliers et un char, tiré par quatre chevaux, portant la châsse de sainte Renelde. Le film présente quelques images du Tour, entre Quenast et Petit-Engnien.

Tournage et diffusion : juin 1982.

16 mm double bande couleur.

Durée : 4 mn et 52 s.

Version française.

Réalisation : Françoise LEMPEREUR.

Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

30. *La « Musique verte »*

Une jeune musicologue française, Christine Armengaud, a publié un petit ouvrage sur la musique — qu'elle appelle « verte » — issue d'éléments naturels tels que coquilles de noix, herbes, fleurs, coquillages, etc. Le film la présente à Oupeye, non loin de Liège, lors d'un stage destiné aux moniteurs de plaines de jeux. Elle explique à de jeunes enfants comment produire des sons à partir d'éléments récoltés sur place.

Tournage et diffusion : juillet 1982.  
16 mm double bande couleur.  
Durée : 9 mn et 21 s.  
Version française.  
Réalisation : Françoise LEMPEREUR.  
Production : RTBF-Liège (« Antenne-soir »).

31. *Jeux populaires à Tournai*

Les 18 et 19 septembre 1982, la ville de Tournai organisait un festival de jeux populaires régionaux appelé les « Tournaisiades ». Le film est un reportage réalisé lors du festival; on y explique le jeu de la grenouille, le javelot, le tir à l'arc à la verticale et à l'horizontale, le crossage en plaine, le jeu de boules à la platine et carreaulé, le jeu de pipes et le jeu de fer.

Tournage : septembre 1982.  
Diffusion : octobre 1982.  
16 mm double bande couleur.  
Durée :  
Version française.  
Réalisation : Françoise LEMPEREUR.  
Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).

32. *La « Passée des Ames »*

A l'époque de la Toussaint, se déroule encore dans trois villages de l'Entre-Sambre-et-Meuse, la « Passée des Ames »; il s'agit d'une vente aux enchères de victuailles dont le produit sert à payer des messes à la mémoire des défunts. Le film présente la « passée » de Villers-deux-Eglises, le jour de la Toussaint, et celle d'Annevoie, le jour des Morts.

Tournage et diffusion : novembre 1982.  
16 mm double bande couleur.  
Durée : 9 mn et 46 s.  
Version française.  
Réalisation : Françoise LEMPEREUR et Pierre FEROMONT.  
Production : RTBF-Liège (« Télé-tourisme »).



## LISTE DES PUBLICATIONS PÉRIODIQUES DÉPOUILLÉES

### *Anderlechtensia*

Bulletin du Cercle d'Archéologie, Folklore et Histoire d'Anderlecht.

Président : M. Jean Van Audenhove

Boulevard Sylvain Dupuis 146, 1070 Bruxelles.

### *Annales du Centre de Recherche et de Documentation régionale (CEREDORE) de La Louvière et du Centre*

Président : M. Jacques Lefèbvre

Rue Henri Hecq 11, 6528 Fayt-lez-Manage.

### *Annales de l'Institut archéologique du Luxembourg*

Rue des Martyrs 13, 6700 Arlon.

### *Annales de la Société archéologique de Namur*

Publication annuelle, mais livraisons irrégulières.

Secrétaire : M. Jean Bovesse

Rue Mazy 113, 5100 Jambes.

### *Annales du Cercle archéologique du canton de Soignies*

Paraît tous les deux ans; vingt-neuf volumes parus.

Secrétaire : M. Gérard Sauvage

Rue de l'Ecole Moderne 1, 7400 Soignies.

### *Annales du Cercle archéologique d'Enghien*

Président : M. Yves Delannoy

Chaussée de Bruxelles 409, 1391 Petit-Enghien.

### *Annales du Cercle archéologique de Mons*

Paraît tous les deux ou trois ans; septante volumes parus.

Secrétariat : M. et M<sup>me</sup> Dereck.

Rue de l'Amitié 32, 7230 Frameries.

### *Annales du Cercle d'Histoire et d'Archéologie de Saint-Ghislain et de la région*

Paraît tous les trois ans; trois volumes parus depuis 1976.

Secrétariat : M. Roland Holbrechts

Grand'rue 32, 7330 Saint-Ghislain.

### *Annales du Cercle historique et folklorique de Braine-le-Château, de Tubize et des régions voisines*

Edition « Taille d'aulme ».

c/o M. Maurice Danau

Avenue Bel Air 46, 1440 Braine-le-Château.

*Annales du Cercle hutois des Sciences et Beaux-Arts*

Revue paraissant depuis 1875 en fascicules in-8°.

Secrétariat : Couvent des Frères Mineurs

Rue Van Keerberghen 20, 5200 Huy.

*Annales du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la Région et Musées Athois*

Paraît tous les deux ans; 48 volumes parus, à partir de 1912.

Secrétariat : rue du Chapelain 54, 7800 Ath.

*Annales de la Société d'Archéologie, d'Histoire et de Folklore de Nivelles et du Brabant wallon*

Musée communal

Rue de Bruxelles 27, 1400 Nivelles.

*Auto Touring*

Revue mensuelle axée sur le tourisme, mais qui fait découvrir la vie des régions; quelques reportages bien faits sur de nouveaux musées de folklore et sur de grandes manifestations folkloriques. Belles illustrations.

Rue de la Loi 44, 1040 Bruxelles.

*Brabant*

Revue bimestrielle de la Fédération touristique du Brabant, revue de belle tenue, richement illustrée.

Siège : rue Marché-aux-Herbes 61, 1000 Bruxelles, tél. 02/513 07 50.

*Bulletin du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la Région et Musée Athois*

Bulletin bimestriel du Cercle d'Ath. Nonante-deux numéros parus, dix-septième année.

Rue du Chapelain 54, 7800 Ath.

*Bulletin de contact du Cercle archéologique du canton de Soignies*

Périodique mensuel; quarante-neuf numéros parus.

Secrétariat : M. Gérard Sauvage

Rue de l'Ecole Moderne 1, 7400 Soignies.

*Bulletin des Enquêtes du Musée de La Vie wallonne*

Publication annuelle, mais livraison irrégulière (les années 1976 et 1977 ont paru en 1981).

Musée de la Vie wallonne

Cours des Mineurs, 4000 Liège.

*Bulletin de la Fondation Albert Marinus*

Trimestriel; quatre numéros parus.

Fondation Albert Marinus, Musée communal

Rue de la Charrette 40, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, tél. 02/771 17 23.

*Bulletin d'information bimestriel du Cercle d'Histoire de l'Entité lessinoise*  
Cinq numéros parus.

Rue de Grammont 54, 7860 Lessines

*Bulletin d'information du Service de presse de la Ville de Binche*

Hôtel de Ville

7130 Binche.

*Bulletin de la Société royale « Le Vieux-Liège »*

D'abord mensuel, puis trimestriel, paraît depuis 1932.

Rédaction : M. Fernand Robert

Rue Auguste Ponson 17, 4500 Jupille-sur-Meuse, tél 041/62 82 39.

*Bulletin Trimestriel de l'Institut Archéologique du Luxembourg*

Rue des Martyrs 13, 6700 Arlon.

*Les Cahiers Wallons*

Revue dialectale mensuelle éditée par l'a.s.b.l. « Les rêlis namurwès ».

Rue J. Hamoir 15, 5000 Namur.

*Cercle culturel cinacien*

Revue du Cercle, I (1965).

Secrétariat : Rue des Bouleaux 2, 5300 Ciney.

*Cercle culturel Marie-Anne Libert*

Publication du Cercle culturel.

Responsable : M. Charles Morant

Rue Abbé Peters 26, 4890 Malmedy, tél. 080/77 77 21.

*Chronique de la Société royale « Le Vieux-Liège »*

Revue de la Société. I (1936).

Rédaction : M. Fernand Robert

Rue Ponson 17, Jupille-sur-Meuse, tél. 041/62 82 39.

*Confluent*

Revue mensuelle éditée par l'a.s.b.l. « La Vie Namuroise »

Rue Mazy 27, 5100 Jambes (Namur), tél. 081/30 28 35 et 30 05 45.

*Coopérative d'Information, de Recherche et d'Action culturelles de l'arrondissement de Thuin*

(C.I.R.A.C.)

Rue du Centre 33, 6599 Sautin, tél. 060/45 53 60.

*Coup d'Œil sur Belœil*

Treize numéros parus.

Publication trimestrielle de l'Association pour la Sauvegarde du Patrimoine de Belœil.

Chaussée de Brunehaut 95, 7670 Quevaucamps.

*Les dialectes de Wallonie*

Publication de la Société de Langue et de Littérature wallonnes.

Secrétariat : M. Jean Lechanteur

Rue M. Beckers 11, 4634 Soumagne.

Cotisations et vente : M. Roger Pinon

Quai de Rome 10, 4000 Liège.

*L'écho de l'histoire*

Revue trimestrielle de la Société de recherche historique et folklorique de l'entité de Seneffe.

Secrétaire : M. Léon Leheut

Rue Ferrer 222, 6548 Familleureux.

*Les Echos de Comblain*

Revue mensuelle.

M. Emile Detaille

Rue de la Gendarmerie 10, 4170 Comblain-au-Pont.

*L'Ethnie française*

Revue trimestrielle de la Fondation Charles Plisnier.

Siège social : Rue des Palais 47, 1030 Bruxelles, tél. 02/217 09 89.

*Etudes et documents du Cercle royal d'Histoire et d'Archéologie d'Ath et de la région*

Publications extraordinaires du Cercle. Cinq volumes parus.

Secrétariat : Rue de Chapelain 54, 7800 Ath.

*En Fagne et Thiérache*

Rue du Centre 6, 6407 Presgaux.

Fédération des cercles archéologiques, historiques et folkloriques de Belgique.

Depuis 1980, scindée en deux entités culturelles, francophone et flamande.

Nous retenons donc l'Association des Cercles francophones d'histoire et d'archéologie de Belgique.

Président : M. Jean-Marie Duvosquel

Rue de l'Etoile polaire 37, 1080 Bruxelles, tél. 02/466 16 43

*Le Folklore Brabançon*

Revue trimestrielle publiée depuis 1921 par le Service de recherches historiques et folkloriques de la Province de Brabant.

Rue Montagne-aux-Herbes-Potagères 61, 1000 Bruxelles.

*Folklore Stavelot-Malmedy-Saint-Vith*

Publication de l'Association Malmedy-Folklore (a.s.b.l.).

Bévercé 16, 4890 Malmedy.

*Gazette Chaébiennne*

Publication trimestrielle du Cercle d'Histoire et d'Archéologie de l'Entité de Bernissart (C.H.A.E.B.).

Président : M. Luc Bodart

Rue du Pavillon 10, 7680 Blaton.

*Li Gazète di Wallonie-Wisconsin*

Trimestriel trilingue (français, anglais, wallon)

A.S.B.L. « Wallonie-Wisconsin »

Rue des Boscailles 17A, 5865 Walhain-Saint-Paul.

*Glain et Salm. Haute Ardenne*

Neuville 57, 6690 Vielsalm.

*Le Guetteur Wallon*

Revue de la Société royale Sambre-et-Meuse, a.s.b.l., I (1924).

Président : M. Jean Baudhuin

Rue Melchior 55, 5200 Saint-Servais.

*Hainaut-Tourisme*

Publication bimestrielle de la Fédération du Tourisme du Hainaut.

Rue des Clercs 31, 3000 Mons, tél. 065/31 61 01.

*Hannonia*

Bulletin d'information trimestriel du Centre d'information et de contact des cercles d'histoire, d'archéologie et de folklore du Hainaut.

Responsable : Jean-Marie Cauchies

Rue de la Station 173, 7300 Quaregnon.

*Histoire et Archéologie spadoises*

Musée de la Ville d'eaux.

Villa Royale Marie-Henriette

Avenue Reine Astrid 77B, 4880 Spa.

*Le Marcheur de l'Entre-Sambre-et-Meuse*

Bulletin trimestriel de l'Association des Marches folkloriques de l'Entre-Sambre-et-Meuse.

Président : Dr. Joseph Wauthy

Rue du Mont 53, 5650 Biesme.

*Marchin « Bia vièdje »*

Revue du Cercle d'Histoire et de Folklore.

Siège : Maison communale

5270 Marchin.

*Mémoires de la Société d'Histoire de Comines-Warneton et de la Région*

Président : M. Henri Bourgeois

Place Sainte-Anne 9, 7780 Comines.

*Mémoires de la Société d'Histoire de Mouscron et de la Région*  
Hôtel de Ville  
7700 Mouscron.

*Mémoires de la Société royale d'Histoire et d'Archéologie de Tournai*  
Archives de l'Etat  
Rue du Sondart 12, 7500 Tournai.

*El Mouchon d'Aunia* (des Scribeûs du Cente qui chufèle in côup par mwas).  
Périodique mensuel de dialectologie, de littérature et de folklore.  
Rédaction : M. Robert Dascotte  
Rue Ferrer 123, 7161 Haine-Saint-Paul.

*Parcs Nationaux*  
Bulletin trimestriel de l'Association Ardenne et Gaume  
Secrétariat : Square Marguerite 1, bte 89, 1040 Bruxelles.

*Pays de Dave et de Longeau*  
Revue trimestrielle d'actualité, littérature, histoire et folklore.  
Siège : Bord du Bois 21, 5158 Dave.

*Au Pays des Rièzes et des Sarts*  
Revue du Cercle culturel des Rièzes et des Sarts.  
Revue d'archéologie, d'histoire et de folklore couvrant les cantons de Couvin, Chimay et Rocroi. Trimestrielle. Paraît depuis 1960.  
Secrétariat : M. Armand Cuvelier  
Rue des Parçonniers 7, 6404 Cul-des-Sarts.

*Le Pays gaumais, la Terre et les Hommes*  
Revue régionale éditée par l'a.s.b.l. « Les Musées gaumais », 1982 (43<sup>e</sup> année).  
Musée gaumais  
Rue d'Arlon 38-40, 6760 Virton, tél. 063/57 03 15.

*Pays de Namur*  
Revue bimestrielle d'histoire et de folklore.  
Secrétaire : M. Jean Fivet  
Rue des Ramiers 55, 5004 Bouge.

*Le Pays de Saint-Remacle*  
Revue d'histoire, dialectologie, folklore, géographie, toponymie.  
Secrétariat : M. Albert Leloup  
Rue Henri Bragard 1, 4890 Malmedy.

*La Pensée Wallonne*  
M. Léonce Deltenre  
Route d'Obourg 63, 7000 Mons, tél. 065/33 75 36

*Le Petit Tram*  
Feuillet d'information.  
Rue Planchette 4, 1460 Ittre.

*Saint-Hubert d'Ardenne, Cahiers d'Histoire*

Édités par la Société régionale «Terre et Abbaye de Saint-Hubert».

Palais abbatial

6900 Saint-Hubert.

*Segnia*

Bulletin du Cercle d'Histoire et d'Archéologie Segnia d'Houffalize. I (1974).

Siège : Rue de la Roche 25, 6660 Houffalize.

*Entre Senne et Soignes*

Revue trimestrielle publiée par la Société d'histoire et de folklore d'Ittre et environs.

Rédacteur en chef : Jean-Paul Cayphas

Rue Basse 14, 1460 Ittre.

*Soumonce*

Revue d'Arts et Traditions populaires éditée par le Centre wallon de fims ethnologiques, a.s.b.l.

Musée international du Carnaval et du Masque

Rue de l'Eglise, 7130 Binche, tél. 064/33 62 56.

*Aux sources de la Thure et de l'Helpe*

Bulletin bimestriel d'information du Foyer culturel de Sivry-Rance.

Grand-place 31, 6598 Sivry, tél. 060/45 51 93.

*Le Staple*

Revue trimestrielle du «Cercle d'Archéologie et Folklore Andenne». I (1981).

Siège : Place Sainte-Begge 4, 5220 Andenne.

*Terre de Durbuy*

Revue trimestrielle du Cercle historique «Terre de Durbuy». I (1982).

Président : M. Joseph Bernard

Rue du Grand Pont 100, 5480 Durbuy.

*Terroir-Folklore, dialecte, culture régionale*

Bulletin trimestriel publié par le Musée de Folklore Léon Maes.

Rue des Brasseurs 3, 7700 Mouscron.

*Ucclensia*

Revue bimestrielle du Cercle d'histoire, d'archéologie et de folklore d'Uccle et environs.

Président et secrétaire : M. et M<sup>me</sup> Jean-Marie Pierrard

Rue Robert Scott 9, 1180 Bruxelles.

*Le Val Vert*

Revue trimestrielle d'histoire publiée par le Cercle d'information et d'histoire locale des Ecaussines.

Secrétaire : M. l'abbé L. Jous

Rue de l'Eglise 28, 7191 Ecaussines-Lalaing.

*Lu Vî Sprawe*

Revue annuelle du Royal Club Wallon

Président : M. Emile Gohimont

Route de Falize 9, 4890 Malmedy, tél. 080/77 74 95.

*La Vie liégeoise*

Revue mensuelle de l'Echevinat du commerce, des classes moyennes et du tourisme de la Ville de Liège.

Rue Saint-Georges 1, 4000 Liège.

*La Vie Wallonne*

Revue trimestrielle illustrée.

Les Amis de la revue *La Vie Wallonne*, a.s.b.l.

Rue Wiertz 13, 4000 Liège.

*W'allons-nous ?*

Revue trimestrielle de création et de réflexion littéraire et artistique de Wallonie.

Avenue J. Merlot 70, 4020 Liège.

*Wavriensia*

Trimestriel du Cercle historique et archéologique de Wavre et de la Région.

Siège : Musée

Rue de l'Escaille 2, 1300 Wavre.

## INDEX DES NOMS D'AUTEURS

### A

A. P., 420.  
ALEXANDRE Jean, 57, 318, 423.  
ALGRAIN Camille, 335.  
ANGOT R. 299, 300.  
ANTOINE Martine, 110, 219, 220, 221,  
222.  
ANTOINE Paul, 24, 319.  
ARMENGAUD Christine, 292.

### B

BAL Willy, 401, 429.  
BARETTE Emile, 196.  
BASTIN Philippe, 235, 463.  
BAUDHUIN Jean, 10.  
BAVAY Gérard, 359.  
BECKMAN Jacques, 360.  
BELMANS Jacques, 58.  
BERNARD Etienne, 20.  
BERNARD Joseph, 424.  
BERNARD Muriel, 387.  
BERTRAND Léopold, 294, 295, 296, 297.  
B. G., 298.  
BLONDEAU Pierre, 367.  
BOLLE Pierre, 366.  
BOSSEAUX Hervé, 147.  
BOULANGIER Richard, 267.  
BOURGEOIS Henri, 25, 383.  
BOUSSART Jean-Denys, 95, 197.  
BOVESSE Jean, 11.  
BOYEN Yves, 55.  
BRAEM E., 449.  
BRASSART Oger, 254.  
BROSE Jean, 164.  
BRUWIER, 320.  
BURY Charles, 96.

### C

CAHEN Delhayé, 74.  
CALLENS Gilbert, 26.  
CATHERINE Claude, 388.  
CAUCHIES Jean-Marie, 1.  
CHAPELLE M., 299, 300.  
CHARNEUX Jacques, 198.  
CHELINI Jean, 368.  
CHEVALIER Jean, 109.  
CHRISTIAENS Marcel, 316, 322.  
CHRISTOPHE Claude-M., 18.  
CHRISTOPHE Robert, 75, 97.  
CLARRE Hector, 158.  
CLODORE M., 268.  
COPPÉ Paul, 27.  
COUNSON Robert, 450.  
COUSSÉE Bernard, 28, 361.  
CULOT Evans, 53.

### D

DARQUENNE Roger, 30.  
DASCOTTE Robert, 362, 389, 461.  
DEBAES Jules, 165, 323.  
DEBROUX Anne, 349.  
DEGRANGE Félix, 240.  
DEHEZ René, 225.  
DEITZ Alexis, 427.  
DE LAUNOIS Sabine, 369, 370, 390.  
DELCAMPE Paul, 302.  
DELCOURT Jean-Jacques, 269, 324.  
DELDICQUE H., 449.  
DELFORGE Pierre-André, 402.  
DELMELLE Joseph, 187.  
DELPORTE Luc, 279.  
DELTENRE Armand, 399.  
DEN DOOVEN Pierre, 111, 119, 188.

DENEUMOSTIER Jacques, 338.  
 DENIS Guido, 325.  
 DEPAUW-DEBROUX Anne et Claude, 213.  
 DESCAMPS Marylen, 326.  
 DÉSIR Georges, 12.  
 DE SMET Yvan, 303, 304, 305.  
 DESSEAUX Désiré, 350.  
 DETAILLE Emile, 208, 209, 371, 451.  
 DETHIER Yvan, 31.  
 DE VUYST (L.-M.), 137, 166.  
 DEWALQUE Marc, 132, 199.  
 DEWERT Jules, 87.  
 DEWEZ Léon, 112, 115.  
 DEWIER Henri, 464.  
 D'HONDT Marcel, 336.  
 DIGNEFFE Françoise, 351.  
 DOMINICY Marc, 430.  
 DOMS Alexis, 189.  
 DONNAY Guy, 59.  
 DONAY René, 154.  
 DOPPAGNE Albert, 13, 94, 236, 306, 352,  
 391, 452.  
 DOUCET Jean-Marie, 125, 372.  
 DROIXHE Daniel, 431.  
 DUBOIS Jh, 339.  
 DUCASTELLE Jean-Pierre, 217, 270, 271,  
 272.  
 DUFRÈNE Philippe, 85.  
 DUHANT Bernard, 280, 293.  
 DUHAUT Michel, 148.  
 DUPONT-BOUCHAT (Marie-Sylvie), 351.  
 DURAY Lionel, 113.  
 DUVOSQUEL Jean-Marie, 42.

## E-F

FALIZE-BADER Jenny, 406, 407.  
 FAUTRAY Léon, 85, 173.  
 FÉLIX Annette ép. André, 2.  
 FELTZ Claude, 80.  
 FERRAND Marcel, 237.  
 FISCHER Gustave, 56.  
 FIVET Jean, 238, 373.  
 FONTAINE Ghislaine, 138, 139.  
 FONTAINE Serge, 192.  
 FOULON Pierre-Jean, 306.  
 FOURNIER Georges, 110, 222.

FOUSS Edmond-P., 33, 60.  
 FRAIKIN Jean, 120, 121, 218, 365.  
 FRANÇOIS Pierre, 122.

## G

GAIER Claude, 116.  
 GAZIAUX Jean-Jacques, 176.  
 GÉNARD Achille, 34.  
 GENICOT Léopold, 177.  
 GEORGE Philippe, 374.  
 GEORGE Victor, 394.  
 GÉRARD Gaston, 35, 445.  
 GEUBEL Arsène, 465.  
 GHEERBRANT (Alain), 109.  
 GILLARD Jules, 175.  
 GILMANT Georges, 151.  
 GLOTZ Samuel, 226, 227, 306.  
 GOOSSE André, 432.  
 GOURDET Louis, 90.  
 GRANDJEAN Octave, 178.  
 GRAUX Alain, 466.

## H

HABAY Constant, 392.  
 HAMEAU Marc du, 308.  
 HANCHARD H., 462.  
 HANNECART Léon, 375.  
 HARDY Joseph, 140.  
 HEIREMANS Robert, 404.  
 HENRY Albert, 200.  
 HERBILLON Jules, 167, 353, 385, 446.  
 HEUGEBAERT Albert, 77.  
 HOEBANX Jean-Jacques, 328.  
 HOFMANS Pierre, 76, 191.  
 HOMEL Chantal, 141.  
 HOUART Roger, 281.  
 HOUZIAUX L., 244.

## I-J

JACOB Georges-Emile, 36, 91, 354.  
 JACQUET-LADRIER François, 92, 168.

JAVAUX J.-L., 88.  
JOACHIM Maurice, 397.  
JOSSE Monique, 37.

## K-L

KAEFER Walter, 169.  
KINON Freddy, 329.  
LABARTHE Hervé, 211.  
LANOTTE André, 98, 102.  
LAPORT Jean-Pierre, 133.  
LAROSSE Louis, 193.  
LASSANCE Willy, 62, 340, 395.  
LATOUR Achille, 155.  
LAURENT Emmanuel, 38.  
LAVIS E., 341.  
LEBLOIS Jean, 150, 283.  
LECHANTEUR Jean, 405, 438, 447, 453.  
LEESTMANS Charles, 342.  
LEFEBVRE Marc, 210, 228, 229, 230,  
231, 398, 415, 416, 417, 418, 419.  
LEGROS Y., 309.  
LEHEUT L., 156.  
LEJEUNE Louis, 142.  
LEJEUNE Maurice, 400.  
LEJEUNE Philippe, 143, 170, 376.  
LELOUP Albert, 99, 226, 330.  
LEMAIRE Jean, 3.  
LÉMAN Francine, 179.  
LEMARCHAL (D<sup>r</sup> R.), 469.  
LEMPEREUR Françoise, 408.  
LENOIR J.-L., 255.  
LÉON Paul, 39.  
LÉONARD Lucien, 363.  
LÉPINE André, 355.  
LEVECQ Didier, 433.  
LORTIOIS Th., 146.  
LOTHAIRE Omer, 201.  
LOUSBERG Albert-H., 331.

## M

MALLINUS Danielle, 63, 64.  
MANET Delphine, 8, 16, 256.  
MANHEIMS Raymond, 273, 284, 471.  
MANTOU Reine, 4.  
MARCELLE Jean, 310.  
MARCHAL-JACOB Nadine, 157.  
MARIEN Fabienne, 40.

MARINUS Albert, 65.  
MARQUET Léon, 41, 180, 181, 182, 226,  
232, 257, 340, 356.  
MASSART Camille, 467.  
MASSART D., 149.  
MECHIN Colette, 332, 425.  
MÉDART Raymond, 103, 428.  
MENNE Gilbert, 202.  
MERGEIN A., 434.  
MEURANT René, 42, 258, 259, 260, 261,  
262, 263, 264, 265, 274, 275, 276.  
MICHEL A., 437.  
MILLECAMPS Françoise, 14.  
MONDERER Alain, 66.  
MONNAIE Jean-Pierre, 100.  
MOREAU Yves, 214.  
MORY Pierre, 266.  
MOUREAUX Philippe, 123.

## N

NAZET Jacques, 2.  
NÉMERY DE BELLEVAUX, 245.  
NIVARLET Léa, 183.  
NIVETTE J., 343.  
NIZET Robert, 337.

## O

OPSOMER Yvan, 246, 286.  
ORLOFF Alexander, 233, 234.  
OTTEN Jean, 126.  
OTTEN Guy, 247.

## P

PAPART André, 89.  
PAQUAY Robert, 114, 127.  
PAREZ Roger, 77.  
PATOUT-LIBION Huguette, 163, 171, 421.  
PAYRO Roberto, 414.  
PELTIER Pierre, 194, 344, 409.  
PETERS Erasme, 172, 240.  
PETIT Dominique, 311.  
PETIT Karl, 130, 131.  
PHILIPPART DE FOY Pierre, 468.  
PHILIPPART C., 345.

PIERARD Jean, 378.  
PIERRE Georges, 312.  
PIGNOLET Marcel, 215, 384.  
PINON Roger, 19, 33, 45, 78, 81, 82, 152,  
153, 204, 205, 206, 216, 287, 288,  
357, 379, 386, 410, 413, 440, 441,  
442, 443, 444, 454, 455, 456, 457,  
458, 459.  
PIRONET Louis, 83, 84, 93, 128.  
PLAMONT G., 473.  
PONTAURY Marc de, 313.  
POPULAIRE L., 333.  
POTIE Jules, 241, 346, 473.  
POULAIN André, 314.  
PUISSANT, 20.

## Q

QUATREBARBES Evelyne de, 289.

## R

RAGACHE Gilles, 388.  
RAMAEKERS Maurice, 46.  
RAMBEAUX Anne-Marie, 144, 161, 207,  
212, 248, 249, 290, 291.  
RAMELOT Robert, 117, 118.  
REMACLE Gaston, 47, 347, 448, 470.  
REMACLE Louis, 195, 358.  
REMOUCHAMPS Edouard, 71.  
REMY Hélène, 79.  
RENOY Georges, 211.  
ROBERT Fernand, 101, 184, 426.  
ROBERT J.-M., 411.  
ROBETTE Anthime, 250.  
ROLAND Joseph, 315.  
ROMBOUTS Lionel, 285.  
ROUSSEAU Félix, 48, 251, 364.  
ROUVA, 348.  
RUELLE Pierre, 435, 439, 460.  
RUSTIN Edmond, 242.

## S

SAMRAY Joseph, 185.  
SANSEN René, 277.

SAROT Louis, 252, 382.  
SAUSSUS Raymond, 134.  
SCHERER P., 88.  
SCHMITS Georges, 129.  
SCHOONHEERE André, 334.  
SEVRIN Jules Henri, 317.  
SOL C., 113.  
STASSEN Paul, 49.  
STIENNON Jacques, 104.

## T

TASSIN Désiré, 105.  
THIBOUT Fanny, 412.  
TIBERGHEN Micheline, 85, 173.  
TOURNIER Marie-Pierre, 72.  
TUGORES Mathias, 136.

## U

UYLEBROECK Marianne, 15.

## V

VANDENBERGHE Robert, 472.  
VAN DE ROY J.-L., 159, 160.  
VANDERSCHAEGHE Michel, 50, 51.  
VANDY Gustave, 253, 422.  
VANELDEREN Francis, 17, 73.  
VIVACE (M. J. C.), 52.

## W

WATELET Marcel, 186.  
WERION Yvon, 239.  
WILLEMART Jacques, 124.  
WILMET Marc, 436.

## X-Y

## Z

## INDEX DES NOMS DE LIEUX

### A

Aix, 188.  
Alhoumont, 74.  
Anderlecht, 243.  
Antoing, 68.  
Arbrefontaine, 160, 470.  
Ardenne, 33, 41, 191, 201, 337, 375,  
392, 395.  
Arlon, 86.  
Ath, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264,  
265, 271, 272, 274, 275, 276, 277,  
335.  
Aubel, 285.  
Autriche, 223, 233.

### B

Barvaux, 463.  
Bastogne, 43.  
Baudour, 454.  
Beaumont, 207.  
Belgique, 120, 157, 203, 211, 410, 414,  
432.  
Belœil (entité de), 269.  
Besonrieux, 156.  
Bihain, 160, 392.  
Binche, 63, 110, 210, 219, 220, 221, 222,  
226, 227, 228, 229, 230, 231, 232,  
398, 416, 417, 418.  
Bizet, 241.  
Blaton, 252.  
Bois, 125.  
Bois d'Haine, 156.  
Borinage, 1, 335, 435, 439, 460.  
Bovigny, 317.  
Brabant, 32, 187.

Brabant flamand, 298.  
Braine-l'Alleud, 40, 267.  
Braine-le-Comte, 242.  
Brisy (Cherain), 74, 185.  
Bruxelles, 69, 105, 146, 243, 282, 327,  
328, 331.  
Bure, 159.  
Burtonville, 24, 319.

### C

Centre (région du), 362, 389, 461.  
Chapelle-à-Oie, 34.  
Chapelle-lez-Herlaimont, 30.  
Chênée, 343.  
Chimay, 162.  
Chiny, 437.  
Ciney, 341.  
Comines, 25, 157, 334 (Comines-France),  
383, 449, 473.  
Condroz, 394.  
Couvin, 22, 154.

### D

Dottignies, 336.  
Douaisis, 361.  
Durbuy, 424.  
Düsseldorf, 224.

### E

Eben-Emael, 226.  
Ebensee, 223.  
Ecaussinnes, 147, 344, 409.

Echt, 63.  
Ensival, 35.  
Entre-Sambre-et-Meuse, 29, 244, 294,  
304, 313.  
Erbaut, 378.

## F

Famenne, 159, 201.  
Familleueux, 156.  
Feluy, 149, 466.  
Fize-le-Marsal, 385.  
Fosses-la-Ville, 226, 299, 300.  
France (nord-est), 425.  
Franchimont, 244.  
Freux, 465.  
Freyr, 465.

## G

Gaume, 33, 60, 88.  
Genk (Bokrijk), 68.  
Gerpennes, 296, 310.  
Goronne, 470.  
Gouvy, 183.  
Grand-Halleux, 47.  
Grandhan, 420.  
Grupont, 159.

## H

Hainaut (régions hainuyères), 42, 64, 87,  
130, 131, 231, 289, 326.  
Haine (vallée de la), 1.  
Han-sur-Lesse, 68.  
Hanzinelle, 311.  
Herbeumont, 140.  
Herseaux, 349.  
Hesbaye, 422.  
Herve, 195, 285.  
Hongrie, 21.  
Houdremont, 339.  
Houffalize, 369, 445.  
Hoyoux, 117.  
Huy, 374.

## I

Ittre, 67, 70.

## J

Jamioulx, 401.  
Jauchelette, 176.  
Jette, 58  
Jodoigne, 196, 366.  
Jodoigne-Souveraine, 57.

## K-L

La Hamaide, 61.  
La Louvière, 335, 404.  
Lambermont, 35.  
La Roche-en-Ardenne, 182.  
La Sauvenière (Liège), 284.  
Lavacherie, 340.  
Lébioles (manoir de), 84.  
LembEEK, 298.  
Lessines, 254, 255.  
Liège (province de), 45, 125, 287, 446.  
Liège (ville), 71, 95, 104, 188, 197, 218,  
343, 427, 438, 446.  
Lierneux, 160.  
Liernu, 238.  
Limerlé, 390.  
Lincent, 253.  
Lorraine belge, 80.  
Louvain-la-Neuve, 66.  
Luvingne, 316, 322.  
Lustin, 228.  
Luxembourg (province de), 33, 90, 138,  
186, 453.

## M

Malines, 68.  
Malmedy, 31, 75, 97, 101, 169, 225,  
226, 237, 330, 450.  
Marche, 102.  
Marche-en-Famenne, 143.

Marchin, 428.  
Mariemont, 59.  
Masbourg, 49.  
Menil, 470.  
Mettet, 308.  
Mons, 320, 326, 335.  
Mont (Houffalize), 445.  
Montquintin, 88.  
Moulbaix, 155.  
Mouscron, 72, 165, 179, 246, 323, 472.

## N

Namur (province de), 48, 124, 177, 193, 278, 321.  
Namur (ville), 7, 92, 163, 168, 171, 321.  
Neufchâteau, 396.  
Neufvilles, 147.  
Nil-Saint-Vincent, 52.  
Nimes, 108.  
Nord-Pas-de-Calais, 279.

## O

Oignies, 22.  
Olloy, 22.  
Oreye, 405.  
Orp, 202, 318.  
Ouffet, 468.  
Ourthe, 182, 463.

## P

Papignies, 26.  
Pepinster, 44.  
Perwez-le-Marché, 27.  
Petit-Rechain, 35.  
Philippeville, 54, 429.  
Prenzlau, 233.

## Q

Quevaucamps, 280.

## R

Rachecourt, 80.  
Ragniès, 37.  
Raimbeaucourt, 28.  
Rance, 64, 144.  
Rebecq-Rognon, 68.  
Rettigny, 183.  
Rochefort, 245.  
Rogery-Bovigny, 178.

## S

Saint-Hubert, 68, 85, 198, 351.  
Saint-Mard, 134.  
Saint-Marcoult, 217.  
Saint-Nicolas, 68.  
Saint-Yvon (Warneton), 77.  
Salm, 143, 358, 376, 448.  
Salzennes, 124.  
Sart-Eustache, 314.  
Sart-Trois-Ponts, 145.  
Senzeilles, 355.  
Silenrieux, 309.  
Sivry, 53, 161, 291.  
Soignies, 147.  
Spa, 31, 36, 46, 76, 83, 91, 93, 111, 114, 119, 127, 128, 135, 188, 189, 354, 426, 471.  
Stambruges, 333, 382.  
Stavelot, 31, 50, 51, 101, 226, 347.  
Steinbach, 390.

## T

Thorembais-Saint-Trond, 107.  
Thuin, 190.  
Thumaide, 324.  
Tihange, 338.  
Tilff-sur-Ourthe, 68.  
Tongre-Notre-Dame, 377.  
Tourinnes-Saint-Lambert, 52.  
Tournai, 73, 87, 123, 266.  
Trois-Ponts, 342.

## U-V

Vance, 88.  
Verviers, 39, 129.  
Vielsalm, 79, 347.  
Ville-du-Bois, 106.  
Villers-aux-Tours, 96.  
Vissoule, 98.

## W

Walcourt, 89.  
Walhain-Saint-Paul, 52.  
Wallonie, 2, 3, 4, 5, 19, 21, 22, 26, 27, 32,  
33, 42, 45, 48, 59, 60, 62, 71, 73, 112,  
115, 116, 122, 123, 126, 153, 177,  
200, 204, 205, 226, 236, 256, 270,

282, 320, 328, 352, 360, 363, 364,  
365, 395, 406, 407, 408, 412, 413,  
430, 431, 432, 436, 438.  
Warmifontaine-Grapfontaine, 139, 141,  
142.  
Warneton, 77, 325, 383, 449, 473.  
Wasmes, 38.  
Wasmuel, 433.  
Waterloo, 167.  
Wavre, 247, 366.  
Wépion, 251, 345.  
Wibrin, 445.  
Winamplanche, 467.  
Wisconsin, 403.  
Wörgl, 233.

## X-Y-Z

IV  
Activités  
de la Commission royale  
de Folklore



**LISTE DES MEMBRES  
DE LA COMMISSION ROYALE DE FOLKLORE  
au 31 décembre 1984**

**SECTION WALLONNE**

*Membres honoraires*

Ernest MONTELLIER

Quai de Meuse 2, 5100 Jambes, tél. 081/30 08 38.

Edmond-Pierre FOUSS

Rue des Coloniaux 14, 6760 Virton, tél. 063/57 71 43.

*Président*

Albert DOPPAGNE

Rue Marie-Henriette 62, 1050 Bruxelles, tél. 02/648.31.79.

*Membres*

Maurice ARNOULD

Cour du Bailly 9, 7000 Mons, tél. 065/33 95 12.

Jean-Pierre DUCASTELLE

Chemin de la Cavée 3, 7821 Isières, tél. 068/22 34 52.

Jean-Marie DUVOSQUEL

Rue de l'Etoile Polaire 37, 1080 Bruxelles, tél. 02/466 16 43.

Bureau : 02/214 46 17.

Pierre-Jean FOULON

Chemin des Chiens 1, 6430 Thuin, tél. 071/59 28 69.

Bureau : 064/22 65 63.

Jean FRAIKIN

Rue du Pont 1, 4000 Liège, tél. 041/23 63 70.

Samuel GLOTZ

Avenue Wanderpepen 88, 7130 Binche, tél. 064/33 19 83.

Alexandre KERESZTESSY

Avenue Van Crombrugge 11, 1150 Bruxelles, tél. 02/771 33 12.

Albert LELOUP

Rue Henri Bragard 1, 4890 Malmédy, tél. 080/77 80 25.

Françoise LEMPEREUR

Rue du Vertbois 27, bte 23, 4000 Liège, tél. 041/22 26 43.

R.T.B.F. Liège : 041/42 77 30.

Delphine MANET

Rue de la Charrette 40, 1200 Woluwe-Saint-Lambert,

tél. 02/771 17 23.

Léon MARQUET

Boulevard des Guérets 18, 4880 Spa, tél. 087/77 11 07.

Roger PINON

Quai de Rome 10, 4000 Liège, tél. 041/52 58 09.

Edouard REMOUCHAMPS

Rue de la Paix 17, 4000 Liège, tél. 041/52 45 02.

Ignace VANDEVIVERE

Rue au Bois 310, 1150 Bruxelles, tél. 02/762 12 96

*Directeur des enquêtes et des publications*

Jean FRAIKIN

Galerie Ravenstein 4, 1000 Bruxelles, tél. 02/513 94 40, poste 156.

*Collaborateur scientifique*

Delphine MANET

Galerie Ravenstein 4, 1000 Bruxelles, tél. 02/513 94 40, poste 156.

*Secrétaire (depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1984)*

Jean-Philippe VAN AELBROUCK

Galerie Ravenstein 4, 1000 Bruxelles, tél. 02/513 94 40, poste 187.

## LISTE DES MEMBRES DE LA SECTION FLAMANDE\*

### *Membres honoraires*

P. COLLAER

Drielindenstraat 75, 1170 Boisfort.

### *Président*

Joseph VAN HAVER

Sint Bavolaan 7, 1730 Zellik, tél. 02/465 39 86.

### *Membres*

Hugo ARENS

Pontweg 6, 9101 Daknam-Lokeren, tél. 091/48 15 98.

Hubert BOONE

Laar 19b, 3092 Nederokkerzeel, tél. 016/65 65 85. Bureau : 02/513 48 02.

Willy L. BRAEKMAN

Eeklostraat 69, 9910 Mariakerke, tél. 091/27 19 79.

Willy DEZUTTER

J. Delaplacestraat 139, 8310 Brugge, tél. 050/33 00 44.

Marc LAENEN

Herkenrodeplein 1, 3600 Genk, tél. 011/22 80 92. Bureau : 011/22 27 11.

Alfons ROECK

Eikhof 28, 3540 Zolder, tél. 011/53 31 79.

Jan THEUWISSEN

Mercatorstraat 122, 2000 Antwerpen, tél. 03/39 05 98.

Bureau : 03/37 01 70.

Stefaan TOP

Belsenakestraat 102, 3020 Herent, tél. 016/23 75 79.

Bureau : 016/23 88 51.

Emiel VAN AUTENBOER

Wouwerstraat 3, 2300 Turnhout, tél. 014/41 46 51.

Marcel VAN DEN BERG

Dianalaan 11, 2232 Schilde ('s Gravenwezel), tél. 03/658 84 51.

Renaat VAN DER LINDEN

Godveerdegemstraat 15, 9620 Zottegem, tél. 091/60 06 54.

Jan VERBESSELT

Ransbeekstraat 79, 1120 Bruxelles, tél. 02/267 31 27.

*Secrétaire*

Juul ANTHONISSEN, Service de films au Ministère de la Culture néerlandaise  
Rue des Colonies 29-31, 1000 Bruxelles, tél. 02/513 74 65.

\* Il nous paraît utile d'informer nos lecteurs des membres de la Commission homologue de la Communauté néerlandaise.

## **LISTE DES MEMBRES CORRESPONDANTS BELGES**

- Georges ANDRÉ (D<sup>r</sup>)  
Grand-Rue 28, 6404 Cul-des Sarts.
- Willy BAL  
Rue Bauduin Leprince 21, 6101 Jamioulx (Ham-sur-Heure).
- Jacques BECKMAN  
Rue de Bomal 75, 5000 Namur.
- Julien BESTGEN  
Route d'Arlon 40, 6705 Viville.
- Jean BRUMIOUL  
R.T.B.F., Palais des Congrès, 4000 Liège.
- Robert CHRISTOPHE  
Place du Parc, 4890 Malmedy.
- Robert DASCOTTE  
Rue Ferrer 123, 7161 Haine-Saint-Paul.
- Emile DETAILLE  
Rue de la Carrière 11, 4170 Comblain-au-Pont.
- Raoul DUFOUR  
Féd. Tourisme du Hainaut, rue des Clercs 31, 7000 Mons.
- Gérard DUMORTIER  
Rue de Limelette 11, 7200 Wasmes.
- Paul FÉVRIER  
Avenue des Sept Bonniers 330, 1190 Bruxelles.
- Jean FIVET  
Rue des Alouettes 53, 5004 Bouge.
- Alfred GALLEZ  
Avenue de Gaulle 60, 7000 Mons.
- Arsène GEUBEL  
Avenue de la Gare 33, 6620 Neufchâteau.
- Victor GEORGE  
Tier Laurent 6, 5295 Bois et Borsu.
- André GOOSSE  
Chaussée de Louvain 41, 5990 Hamme-Mille.
- Claude HENNUY  
Rue de la Victoire 171, 6438 Thuillies.
- Jules HERBILLON  
Rue du Cloître 62, 1020 Bruxelles.

Corinne HOEX  
Avenue Adolphe Wansart 10, bte 4, 1180 Bruxelles.

François JACQUES  
Rue Muzet 36, 5000 Namur.

Gérard LAMBERT  
Musée Gaumais, Rue d'Arlon, 6760 Virton.

Willy LASSANCE  
Avenue de Mars 73, bte 5, 1040 Bruxelles.

Jean LECHANTEUR  
Rue Beckers 11, 4634 Soumagne.

Philippe LEJEUNE  
Salmchâteau 98, 6690 Vielsalm.

Charles LEESTMANS  
Carré Gomand 5, 1328 Ohain.

Lucien LÉONARD  
Chaussée de Charleroi 84, 5000 Namur.

André LÉPINE  
Musée de Cerfontaine, 6450 Cerfontaine.

René MATHOT  
Rue Basse-Cornet 2, 6373 Frasnes-en-Fagne.

Emile MÉRENNE  
Rue Côte d'Or 140, 4200 Sclessin.

Joseph NOËL-BOLLE  
Avenue Albert I<sup>er</sup> 24, 5660 Fosses-la-Ville.

Jean-Marie PIERRET  
Avenue Demolder 90, 1342 Limelette.

Marcel PIGNOLET  
Rue de la Ringe 24, 6848 Alle-sur-Semois.

Gaston REMACLE  
Ville-du-Bois 60, 6690 Vielsalm.

Anthime ROBETTE  
Chaussée de Rœulx 60, 7400 Soignies.

Pierre RUELLE  
Rue des Guérites 35, 7000 Mons.

André SONMERYN  
Rue de l'Eglise 65, 1301 Bierges.

Henri STORCQ  
Groeselenberg 93B, 1180 Bruxelles.

Fanny THIBOUT  
Quai du Condroz 1, 4000 Liège.

Rose THISSE-DEROUETTE  
Rue Lairesse 37, 4000 Liège.

Marcel WATTIEZ

Rue des Jésuites 25, 7500 Tournai.

Joseph WAUTHY

Rue du Mont 23, 5650 Biesmes-la-Colonoise.

Jacques WILLEMART

Rue Mazy 78, 5100 Namur.



## LISTE DES MEMBRES CORRESPONDANTS ÉTRANGERS

Tancred BANATEANU  
Bucarest, Roumanie.

Martti HAAVIO  
Helsinki, Finlande.

Niko KURET  
Ljubljana, Yougoslavie.

Henri KLEES  
Luxembourg.

Luc LACOURCIÈRE  
Québec, Canada.

Roger LECOTTE  
Tours, France.

P.J. MEERTENS  
Amsterdam, Pays-Bas.

Archer TAYLOR  
Berkeley, U.S.A.

Stith THOMPSON  
Bloomington, U.S.A.

Paolo TOSCHI  
Rome, Italie.

Matthias ZENDER  
Bonn 4, R.F.A.



# RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE 1981-1982

## RÉUNIONS MENSUELLES

Pendant l'année académique 1981-1982, la Commission royale de Folklore (section wallonne) a tenu dix séances

- les 12 et 13 septembre 1981,
- le 21 octobre,
- le 16 décembre,
- le 20 janvier 1982,
- le 17 février,
- le 17 mars,
- le 21 avril,
- le 26 mai,
- le 30 juin.

La réunion de septembre, exceptionnelle, car généralement la Commission se conforme au calendrier académique, réunit les deux sections, flamande et wallonne. Elle se tint à Ath et fut organisée par Jean-Pierre Ducastelle.

L'ordre du jour de la réunion de travail fut l'ordre du jour traditionnel des rencontres des deux sections : rapport d'activités de chaque section, perspectives d'enquête commune, les membres correspondants étrangers. En outre, il fut question du prochain congrès de la S.I.E.F. (Société internationale d'Ethnologie et de Folklore) qui se tiendrait à Moscou en octobre 1982.

Des sujets d'enquête sont avancés parmi lesquels les pèlerinages, les rites de l'enfance et les jeux d'enfants, les rites de la mort, et le problème de savoir si une enquête sur le plan national a un sens, débattu.

Les membres furent reçus par M. Spitaels, bourgmestre d'Ath, et visitèrent la très riche et remarquable exposition sur les Géants organisée par la Société d'histoire, d'archéologie et de folklore d'Ath et environs au lycée Saint-François.

La journée du dimanche fut consacrée à la visite du château d'Attré ainsi que de l'abbaye de Cambron-Casteau. Le film d'Alexandre Kerestessy sur la Ducasse d'Ath fut projeté en soirée.

La réunion du 11 octobre 1981 fut exceptionnelle aussi puisqu'elle consistait en une journée de colloque organisée en collaboration par les Fondations Charles Plisnier et Albert Marinus, sous les auspices de notre Commission.

Les communications suivantes y furent présentées :

- Albert Doppagne. - Introduction.
- Jean-Pierre Lambot. - Les pèlerinages dans la vallée de la Semois.
- René Janssen. - Les drapelets de pèlerinage du Brabant.
- Jean-Marc Depluvrez. - Le pèlerinage à Tongre-Notre-Dame.
- Jean Fraikin. - Enquête sur les pèlerinages de la Commission régionale wallonne des Arts et Traditions populaires Rhin-Meuse et le Tour Sainte Croix à Marbais.
- Anthime Robette. - La célébration de la Saint-Hubert dans quelques communes wallonnes.
- Colette Méchin. - Culte et légende de saints bergers dans le nord-est de la France.

La réunion du 21 octobre fut également intéressante, car outre les problèmes administratifs à propos des enquêtes et des publications, y fut présentée une communication de M. Leboutte, conservateur adjoint au Musée de la Vie wallonne, sur *La faude* ou le travail des charbonniers en forêt, illustrée de documents remarquables du Musée.

D'autre part selon une tradition de la Commission, une réunion se tint « hors les murs », à Liège, au Musée de la Vie wallonne, le 16 décembre. Les membres y furent accueillis par M. Edouard Remouchamps, Directeur, et Jean Fraikin, Conservateur. La réunion fut de caractère administratif, on y prit des décisions concernant les enquêtes et les publications de l'année. Les membres faisant partie également de la Société de Langue et de Littérature wallonnes se rendirent ensuite au Palais du Gouverneur où se célébrait le 125<sup>e</sup> anniversaire de cette institution.

Au cours de ses séances plus administratives, la Commission a principalement débattu la question de la création d'un Conseil supérieur des Arts et Traditions populaires et du Folklore, à l'initiative du Conseil de la Communauté française.

Le 20 mai 1981, la Communauté française vota le décret créant ce Conseil et la Commission fut alors invitée à faire des propositions d'arrêté d'application du décret.

Au cours de différentes séances, les membres discutèrent des propositions de structures du nouveau Conseil faites par le président : quels membres de la Commission feraient partie du nouveau Conseil, quelles autres personnes (experts), quels autres organismes y seraient représentés (Universités, Musées, Fondations).

Une réunion de sous-commission eut lieu avec des représentants de la Fédération des groupes folkloriques wallons, puis plusieurs réunions de sous-commission entre membres de la Commission royale de Folklore, et enfin une

réunion des membres de la Commission impliqués, avec M. André Van Aelbrouck, Directeur général, et M. Hubert, chef de cabinet du Ministre Philippe Moureaux.

## ENQUÊTES

Les projets d'enquêtes de l'année budgétaire 1981 eurent pour directeurs et pour sujets :

1. Jean-Pierre Ducastelle. - *Les géants du Hainaut* (suite et mise à jour de la vaste enquête entreprise en 1980, dont les résultats sont publiés dans le présent Annuaire).
2. Samuel Glotz. - *Le carnaval et les Gilles* (suite d'enquête).
3. Roger Pinon. - Les instruments de musique populaire en Wallonie — *les crécelles* (cette enquête, pour laquelle Roger Pinon possédait déjà une très importante documentation, permit d'aller sur place voir les instruments repérés notamment par Hubert Boone, et M<sup>lle</sup> de Pendeville en réalisa des dessins très précis).
4. Jean Fraikin. - *Les pèlerinages et Les jeux d'enfants*, enquêtes de l'Association internationale Rhin-Meuse, dont Jean Fraikin est le président international. Cette enquête fut réalisée notamment avec un questionnaire commun aux pays membres.

### ***Enquête sur la mort***

Au cours de deux réunions fut examiné, précisé et enrichi par l'ensemble des membres présents un questionnaire sur les rites de la mort élaboré par le président Albert Doppagne.

Une sous-commission fut constituée pour la mise au point définitive du questionnaire et des réunions organisées avec une sous-commission de la section flamande.

Là furent discutées les modalités d'enquêtes : qui se chargerait de l'enquête ? A qui enverrait-on ou confierait-on le questionnaire ? Combien de questionnaires distribuerait-on, en fonction de quels critères ? Sur quelles périodes précises porteraient les questions ? Qui pourrait dépouiller, opérer les classements ? Comment faire les vérifications et chercher des compléments d'information sur le terrain ? Qui coordonnerait les enquêtes des deux sections ? Qui rédigerait les résultats ?

## PUBLICATIONS

Le budget 1981 réservé aux publications fut réparti de la façon suivante :

### 1. *Musique sacrée d'Edouard Senny (1923-1980)*

La Commission a acheté un certain nombre d'exemplaires de cette plaquette réalisée notamment avec l'aide des Affaires culturelles de la Province de Liège et de la Ville de Liège. Cette plaquette commémore la personnalité et un aspect de l'œuvre d'Edouard Senny, professeur de musique, compositeur de musique sacrée et ethno-musicologue, membre de la Commission royale de Folklore, décédé accidentellement à Filot, le 15 janvier 1980. Elle contient des notes de biographie par Anne Froidebise et Celestin de Liège, professeur au Conservatoire royal de Musique de Liège, l'analyse par Ghislain Zevaert d'un programme de concert de musique sacrée et des lettres d'Edouard Senny à Hubert Schoonbroodt. Nous donnons ici le détail du contenu de cette plaquette, aujourd'hui épuisée. La Commission n'oublie pas la perte de celui qui fut un de ses plus éminents collaborateurs.

### 2. *Les concours de chants de coqs*, par Annie Dubreucq

Il s'agit d'une Etude particulière dans une commune de la région caroloré-gienne : Forchies-la-Marche, réalisée par une étudiante en sociologie pour son mémoire de licence. Cette étude vaut surtout parce qu'elle est le résultat d'une enquête *in situ*, originale et très fouillée en ce qui concerne la mentalité, les sentiments mêmes des *coquês*. Il s'agit d'une activité de loisir, d'un jeu amené à disparaître.

Cet ouvrage dont la publication fut préparée en 1981, sortit de presse en 1982 et constitue le volume IX de la collection « Folklore et Art populaire de Wallonie ».

### 3. *Le Folklore de l'Enfance*

Il s'agit des actes du colloque organisé par la Commission des Arts et des Traditions populaires de la Fondation Charles Plisnier, à l'Institut de Sociologie, à Bruxelles, décembre 1979. Ces actes constituent le volume XII de la collection « Contributions au Renouveau du folklore en Wallonie ».

Voici la table des matières :

- Delphine Manet. - Avant-propos.
- Albert Doppagne. - Introduction.
- Françoise Loux. - Les dents de l'enfance : croyances et pratiques françaises traditionnelles.
- Jeannine Lothe de Romrée de Vichenet. - Les abandons d'enfants dans le Namurois au XIV<sup>e</sup> siècle.

- Roger Pinon. - Le jeu du diable et de l'ange en Wallonie.
- Samuel Glotz. - La participation des enfants au carnaval de Binche.
- Edouard Senny, Michel Sépulchre. - Chansons traditionnelles wallonnes pour l'école.
- André Sommereyn. - Les jeux de billes : enquête principalement en Brabant wallon (1979).

*Dossier de presse :*

- Michel Grodent (*Le Soir*). - Chansonnettes, jeu de billes, abandons d'enfants : un folklore à retrouver pour se retrouver soi-même.
- Arlette Toussaint (*La Libre Belgique*). - A propos d'une enquête et d'une anthologie.

4. *Chronique d'un temps révolu*

A la demande du président, un texte d'une centaine de pages fut soigneusement dactylographié et corrigé. Ce texte manuscrit de M<sup>me</sup> Greuze (85 ans), intitulé *Chronique d'un temps révolu*, contient de nombreux passages intéressants pour les folkloristes.

#### MISSION INTERNATIONALE DE LA COMMISSION

L'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture réunit à Paris, du 22 au 16 février 1982, à la Maison de l'Unesco, un comité d'experts gouvernementaux sur la sauvegarde du folklore. Le but de la réunion était « l'étude des mesures à prendre pour préserver le folklore et la musique populaire traditionnelle ». Samuel Glotz fut le seul à représenter officiellement la Belgique à cette réunion.

Une seconde réunion eut lieu du 28 juin au 2 juillet 1982, à Genève, à laquelle assista le président, Albert Doppagne. Il s'agissait principalement de la sauvegarde du folklore dans les pays où des minorités risquent de perdre leur culture propre. Ce problème est très différent de celui du patrimoine culturel populaire wallon.





Ministère de la Communauté française  
Direction générale de la Culture  
Galerie Ravenstein 4  
B-1000 Bruxelles

